



# Elliniki Gnomi



GRIECHISCHE MEINUNG

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΝΩΜΗ

Η εφημερίδα που διαβάζεται!

ΜΑΡΤΙΟΣ 2019 • ΕΤΟΣ 21ο • ΑΡ. ΦΥΛΛΟΥ 205 • 21. JAHRGANG • NR. 205 • [www.elliniki-gnomi.eu](http://www.elliniki-gnomi.eu) • ΕΔΡΑ ΒΕΡΟΛΙΝΟ • MÄRZ 2019

Η ΜΑΚΡΟΒΙΟΤΕΡΗ ΟΜΟΓΕΝΕΙΑΚΗ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ (1998-2019)

## «Η ελληνική γλώσσα είναι ψυχή, η ψυχή του πολιτισμού»

42 ελληνόπουλα από όλο τον κόσμο γράφουν την «ιστορία» τους με αφορμή την Παγκόσμια Ημέρα Ελληνικής Γλώσσας

Γράφει η **Χρυσούλα Κατσαβριά - Σιωροπούλου**  
Βουλευτής ΣΥΡΙΖΑ Καρδίτσας

Σε μια ειδική εκδήλωση για την 9η Φεβρουαρίου, Παγκόσμια Ημέρα Ελληνικής Γλώσσας, η Βουλή των Ελλήνων και η Γενική Γραμματεία Απόδημου Ελληνισμού του Υπουργείου Εξωτερικών, παρουσίασαν το Λεύκωμα με τα 42 παραμύθια που συμμετείχαν στο διαγωνισμό συγγραφής μικρής ιστορίας για παιδιά και νέους 8-16 ετών, σχολείων του εξωτερικού. Βράβευσαν τους μαθητές και τις

μαθήτριες που διακρίθηκαν στον διαγωνισμό με τίτλο «Η ελληνική γλώσσα είναι ψυχή, η ψυχή του πολιτισμού».

Με πρότασή της βουλευτή ΣΥΡΙΖΑ Καρδίτσας κ. **Χρυσούλα Κατσαβριά - Σιωροπούλου** πέρυσι τον Ιανουάριο στους υπουργούς Εξωτερικών, Παιδείας, Πολιτισμού και Εσωτερικών, δημιουργήθηκε το μήνυμα που ταξίδεψε σε όλο τον κόσμο και κατέληξε σε μια πρωτότυπη έκδοση. Το μήνυμα έγραψε ο συγγραφέας και πρεσβευτής Ελληνικού Βιβλίου 2018, Β. Ηλιόπουλος, και την έκδοση επιμελήθηκε ο Κύκλος του Ελληνικού Παιδικού Βιβλίου [IBBY] και η πρόεδρός του κ. Β. Νίκα.

Η βουλευτής τοποθετήθηκε στην πανηγυρική παρουσίαση του Λεύκωματος στην Ελληνική Βουλή. Το πλήρες κείμενο της ομιλίας της έχει ως εξής: «Η Παγκόσμια Ημέρα Ελληνικής Γλώσσας, που καθιερώθηκε επίσημα να γιορτάζεται στις 9 Φεβρουαρίου, ημέρα μνήμης του εθνικού μας ποιητή Δ. Σολωμού, με κοινή απόφαση στις 4 Απριλίου 2017, έφερε πολύ γρήγορα, πολλούς και γόνιμους καρπούς. Από τους πιο σημαντικούς ήταν ο Διαγωνισμός για τη συγγραφή μικρής ιστορίας, από παιδιά και νέους, από όλο τον κόσμο, με θέμα: «Η ελληνική γλώσσα είναι ψυχή, η ψυχή του πολιτισμού».

**Συνέχεια στη σελίδα 2**

...ταξιδέψτε μαζί μας  
για Ελλάδα  
κάθε εβδομάδα!

**TRANS HELLAS  
REISEN EXPRESS-LINE**

25+  
Χρόνια εμπειρίας

[www.transhellas-reisen.de](http://www.transhellas-reisen.de)

**Düsseldorf /  
Trans Hellas Reisen**  
Κεντρικά γραφεία Γερμανίας  
Bismarckstr. 81, 40210  
Τηλ.: 0211-1646523 / 0211-1646414  
Fax: 0211-1646521  
info@transhellas-reisen.de  
Ώρες γραφείου:  
Δευτέρα - Παρασκευή: 09:30 - 18:30  
Σάββατο: 09:30 - 14:30



**Weltweite stabile Nachfrage - ITB Berlin  
als zuverlässiges Konjunkturbarometer - Zahl der  
Fachbesucher gestiegen - 160.00 Besucher insgesamt**  
S. 12-13

■ Έκθεση του Γιάννη Νίκου  
στο Μόναχο από τον ζωγραφικό  
κύκλο «Μαγικός Κόσμος» Σ. 11

■ Απονομή του βραβείου «Agenda  
2018» στην Ιωάννα Ζαχαράκη Σ. 11

■ Στουτγάρδη: Με μεγάλη επιτυχία,

ο ετήσιος χορός της Ποντιακής  
Ένωσης Στουτγάρδης και  
περιχώρων «Η ΡΩΜΑΝΙΑ». Σ. 14

■ Ελληνική αποστολή σε Βρέμν και  
Αμβούργο: Νέο άνοιγμα για τις  
ελληνογερμανικές σχέσεις  
στον τομέα των logist Σ. 16

**BIBLIOΠΑΡΟΥΣΙΑΣΕΙΣ** Σ. 21, 22, 23

■ Griechenland gehört zu Europa.  
Dem Land muss geholfen werden Σ. 5

■ Bundeswirtschaftsminister  
Peter Altmaier referiert vor  
deutsch-griechischeuropaischem  
Forum in Munchen Σ. 4

■ Mecklenburg-Vorpommern und  
die Region Kreta wollen enger  
kooperieren - Vereinbarung auf  
ITB Berlin unterschrieben Σ. 6

■ Erstes Kommunales  
Gremium 2019 Σ. 6

■ Kunst, Handwerk und Konzept  
Made in Berlin Σ. 9



**Αφιέρωμα ακίνητα  
Ferimmo**  
Σ. 17-20

■ Η Ξενομανία των Ελλήνων:  
Οι αρνητικές επιπτώσεις  
και οι μεγάλοι κίνδυνοι Σ. 3

■ Οι ανατροπές και οι  
νέες ανισότητες στη Δύση Σ. 2

**Αποκτήστε ΤΩΡΑ  
το εξοχικό σας στην Ελλάδα  
με ένα μόνο κλικ**

[www.ferimmo.de](http://www.ferimmo.de)

**FERIMMO**

Take the first step to your dream house in Greece



# Οι ανατροπές και οι νέες ανισότητες στη Δύση

Όσο η τεχνολογία θα καλπάζει, τόσο η ψευδολογία και η μυθοπλασία θα παγκοσμιοποιούνται. Η αύξηση των ανισοτήτων εντός των αναπτυγμένων χωρών και ποιες θα έχουν το πλεονέκτημα την επόμενη ημέρα.

Γράφει ο **Αθ. Χ. Παπανδρόπουλος\***

«Σε έναν κόσμο που κατακλύζεται από ασύνδετες πληροφορίες, η διαύγεια είναι δύναμη», γράφει ο Γιουβάλ Νοά Χαράρι, ξεκινώντας την εισαγωγή στο βιβλίο του «21 μαθήματα για τον 21ο αιώνα» (Εκδόσεις Αλεξάνδρεια).

Συνεχίζει δε προσθέτοντας ότι στις μέρες μας, «... θεωρητικά, όλοι μπορούν να συμμετάσχουν στη συζήτηση σχετικά με το μέλλον της ανθρωπότητας, αλλά είναι εξαιρετικά δύσκολο να διατηρήσεις τη ματιά σου καθαρή. Πολύ συχνά, δεν αντιλαμβανόμαστε καν ότι διεξάγεται κάποια συζήτηση ή ποια είναι τα καίρια ζητήματα. Δισεκατομμύρια άνθρωποι δεν έχουν την πολυτέλεια να αναρωτηθούν γιατί έχουν πολύ πιο πειστικά πράγματα να κάνουν: πρέπει να πάνε στη δουλειά, να φροντίσουν τα παιδιά τους ή τους ηλικιωμένους γονείς. Δυστυχώς, η ιστορία δεν κάνει εκπώσεις. Αν το μέλλον της ανθρωπότητας αποφασιστεί ερήμην σας, επειδή τρέχατε για να τσίψετε και να ντύσετε τα παιδιά σας, δεν πρόκειται να εξαιρεθείτε από τις συνέπειες. Αυτό είναι εντελώς άδικο, αλλά ποιος λέει ότι η ιστορία είναι δίκαιη;».

Με τα λόγια του αυτά, ο Ισραηλινός ιστορικός θέτει ένα τεράστιο πρόβλημα, πολύπλοκο και ρεαλιστικό ταυτόχρονα, το οποίο σημαδεύει την εποχή μας. Όσο για τις απαντήσεις που θα δίνονταν στα επιμέρους προβλήματα που γεννώνται από την αρχική μήτρα θα είναι και τα κυρίαρχα θέματα της πολιτικής, της οικονομίας και της κοινωνικής εξέλιξης που θα βιώνει ο κόσμος για παρά πολλά χρόνια και όχι μόνον στον 21ο αιώνα.

Πλην όμως, αυτού του είδους οι αναζητήσεις και τα ερωτήματα που προκύπτουν από αυτές, τον πολύ κόσμο μάλλον τον αφήνουν παγερά αδιάφορο. Δικαίως ίσως, αν δούμε τη ζωή όπως τη βλέπουν κάποια δισεκατομμύρια άνθρωποι στον πλανήτη μας. Μια ανύπαντρη μητέρα που πασχίζει να μεγαλώσει δύο παιδιά σε κάποια φτωχογειονία της Βομβάης, έχει την προσοχή της στραμμένη στο επόμενο γεύμα της, ενώ την

ίδια στιγμή οι πρόσφυγες που φεύγουν από τη Συρία έχουν τεράστιο πρόβλημα επιβίωσης. Η αυριανή θερμοκρασία του πλανήτη ποσώς ενδιαφέρει αυτόν που αγωνίζεται να ξεφύγει από την πείνα και δεν λέει απολύτως τίποτε σ' όλους αυτούς που έχασαν τα πάντα μετά από ένα τσουνάμι.

Από την άλλη πλευρά και από μια διαφορετική οπτική γωνία, όταν πρόκειται για πλούτο, για εισοδήματα και για συγκρίσεις, οι άνθρωποι τείνουν να συγκρίνουν τον εαυτό τους με τους ανθρώπους που βλέπουν γύρω τους και όχι με εκείνους που ζουν στην άλλη πλευρά του κόσμου.

Ο μέσος Έλληνας έτσι είναι μάλλον σίγουρο ότι δεν νοιάζεται για το πόσο Κινέζοι υπερβαίνουν το δικό του βιοτικό επίπεδο, αλλά τον ενδιαφέρει να συγκρίνει το εισόδημά του με το αντίστοιχο άλλων συμπατριωτών του. Είναι συνεπώς πολύ δύσκολο ένας συμπατριώτης μας που έχασε το 50% από τα εισοδήματά του τα δέκα τελευταία χρόνια να συγκινηθεί από το γεγονός ότι την ίδια περίοδο, 900 εκατομμύρια άνθρωποι βγήκαν από την απόλυτη φτώχεια.

«Είναι γεγονός», μας έλεγε πριν λίγο καιρό ο Γάλλος καθηγητής Φρανσουά Μπουργκινιόν, πρώην ανώτατο στέλεχος στην Παγκόσμια Τράπεζα, ότι μεταξύ των χωρών οι κραυγαλέες ανισότητες του παρελθόντος έχουν υποχωρήσει σε πολύ μεγάλο βαθμό. Όμως δεν συμβαίνει το ίδιο με τις ανισότητες στο εσωτερικό των ανεπτυγμένων, κυρίως, χωρών, οι οποίες έχουν οξυνθεί και από την άποψη αυτή, μεγάλη είναι η ευθύνη των χωρών με ισχυρές οικονομίες όπως οι ΗΠΑ. Μοναδικές εξαιρέσεις στον κανόνα αυτόν αποτελούν η Γερμανία και οι σκανδιναβικές χώρες, που είναι και αυτές με τα χαμηλότερα δημόσια χρέη. Όσο για τα πραγματικά αίτια των εθνικών ανισοτήτων είναι... ποικίλα, συνήθως δε απέχουν αισθητά από αυτά που κάποιοι διοχετεύουν προς τα έξω.

Οι εσωτερικές ανισότητες, σε μια εποχή γρήγορου τεχνολογικού μετασχηματισμού, τονίζει ο Βρετανός καθηγητής και σύμβουλος τη δεκαετία του 1990 του πρώην Βρετανού πρωθυπουργού Τόνι Μπλερ, κ. Α. Γκίντενς, οφείλονται πρωτίστως σε αγκυλωμένες δομές που αρνούνται να μετασχηματιστούν... Οι ανεπτυγμένες οικονομίες έτσι χάνουν έδαφος



στον διεθνή καταμερισμό της εργασίας και την ώρα που οι παγκόσμιες ανισότητες μετακινούνται, μεγαλώνουν οι αντίστοιχες εθνικές. Παράλληλα δε, στις ανεπτυγμένες οικονομίες και κοινωνίες παρατηρείται κατασπατάληση πόρων προς όφελος οργανωμένων ομάδων, οι οποίες τελικά παρά τις κρίσεις διατηρούν προνόμια και αυξάνουν τον πλούτο τους.

Δυστυχώς δε, ο πολύς κόσμος εμποδίζεται από τις οργανωμένες ομάδες να καταλάβει ότι όταν ένα πρόβλημα έχει παγκόσμιο χαρακτήρα, τότε η όποια λύση του δεν μπορεί παρά και αυτή να είναι παγκόσμια.

«...Είναι γελοίο και παραπλανητικό...» λέει ο πρώην Βρετανός πρωθυπουργός Γκόρντον Μπράουν, «...να πιστεύει κανείς ότι μπορεί να αντιμετωπίσει προβλήματα κλιματικά, νομισματικά και άλλα, μόνος του και με θεσμούς που ανάγονται στο έθνος-κράτος του 19ου αιώνα. Οι εθνικιστικές... κραυγές κάποιων καιροσκόπων απέχουν πολύ από το να είναι πατριωτικές. Οι σύγχρονοι πόλεμοι είναι τεχνολογικοί και η εμβέλειά τους αποτελεί μέρος της παγκοσμιοποίησης. Υπό αυτή την έννοια, οι λαοί που το καταλαβαίνουν αυτό έχουν συγκριτικό πλεονέκτημα έναντι λαών που είτε δεν μπορούν είτε δεν θέλουν να καταλάβουν. Ιδού μια σοβαρή πηγή ανισότητας...».

Πηγή που συγκεκριμένες πολιτικές και οικονομικές δυνάμεις συσκοτίζουν, ακριβώς γιατί στην εποχή μας, η γνώση αποτελεί σοβαρή ασπίδα κατά της ανισότητας. Έλα όμως που η γνώση απορρίπτεται το ψέμα. Αυτό το τελευταίο όμως είναι ο κύριος σύμμαχος όλων αυτών που θησαυρίζουν ποικιλοτρόπως, παίζοντας το χαρτί της άγνοιας.... ■

\*Ο Αθανάσιος Χ. Παπανδρόπουλος Οικονομολόγος και ειδικός σε θέματα επικοινωνίας, έχει τιμηθεί με 42 δημοσιογραφικά βραβεία και είναι Ιππότης της Τιμής της Γαλλικής Δημοκρατίας, της Ουγγαρίας και της Πολωνίας. Εργάστηκε 30 χρόνια στον Οικονομικό Ταχυδρόμο και σε άλλα έντυπα του Δημοσιογραφικού Οργανισμού Λαμπράκη και συνεργάστηκε με γνωστές εφημερίδες και εξειδικευμένα περιοδικά.

## «Η ελληνική γλώσσα είναι ψυχή, η ψυχή του πολιτισμού»

42 ελληνόπουλα από όλο τον κόσμο γράφουν την «ιστορία» τους με αφορμή την Παγκόσμια Ημέρα Ελληνικής Γλώσσας

Συνέχεια από τη σελίδα 1

Η ανταπόκριση σε αυτό το κάλεσμα ήταν συγκινητική. 42 νέα παραμύθια γεννήθηκαν στην ελληνική γλώσσα και αποτελούν τον κορμό αυτού του Λευκώματος που παρουσιάζεται στη σημερινή πανηγυρική εκδήλωση της Βουλής.

Έφτασαν στην πατρίδα μας από όλες τις γωνιές του κόσμου, όπου μιλιέται η ελληνική.

Καλωσορίσω στην ελληνική βουλή τους νέους που εκπροσωπούν το σύνολο των νέων που ανταποκρίθηκαν σε αυτό το κάλεσμα και συνέβαλαν στη δημιουργία αυτού του πρώτου ιστορικού λευκώματος.

**Η ελληνική γλώσσα ταξίδεψε για έναν ολόκληρο χρόνο και αυτό το ταξίδι την έκανε πλουσιότερη. Της δόθηκε η ευκαιρία να πάει σε τόπους μακρινούς και να αναζητήσει τα παιδιά της.**

Να λειτουργήσει περισσότερο σαν αφορμή και να ανατροφοδοτήσει μια υπαρκτή ελληνική οικουμενικότητα που παραμένει ζωντανή και αγωνίζεται όχι μόνο για ό,τι είναι ελληνικό αλλά για ό,τι είναι πανανθρώπινο και αληθινό και χρήσιμο σε έναν κόσμο που μικραίνει, σε έναν κόσμο που αλλάζει.

**Η ελληνική γλώσσα βουτάει στο παρελθόν για να δώσει νόημα στο παρόν, με τη ματιά στραμμένη μόνιμα στο**



**μέλλον. Στην Ιθάκη του Οδυσσέα και του καθενός.**

Και αν η γλώσσα είναι σκέψη, είναι ιστορία, είναι η ταυτότητα κάθε λαού, τότε η ελληνική γλώσσα, την οποία μιλάμε μέχρι σήμερα, χρησιμοποιεί τις ίδιες λέξεις με τις οποίες σκέφτηκε ο Πλάτωνας και ο Αριστοτέλης, τις ίδιες ποιητικές λέξεις του Πίνδαρου και της Σαπφούς, του Ερωτόκριτου και του Ρήγα, του Σολωμού και του Κάλβου, του Μακρυγιάννη, του Καβάφη, του Σεφέρη και του Ρίτσου, του Αναγνωστάκη και του Ελύτη... **αυτό είναι το μεγαλείο της ελληνικής γλώσσας που μένει αναλλοίωτο εδώ και 2500 χιλιάδες χρόνια και είναι το μεγάλο καμάρι μας και το μεγάλο μας στήριγμα.**

Πάντα επίκαιρη, πάντα ικανή να ονοματίζει τις συλλογικές κατακτήσεις του πολιτισμού μας, να εμβαθύνει σε κάθε πνευματική μας ανησυχία, να συλλαμβάνει κάθε συναισθηματική απόχρωση της ψυχής μας.

Σε αυτή τη νέα σύνθετη πραγματικότητα, η μελέτη της ελληνικής γλώσσας και η συμπερίληψη των ιδανικών του ελληνικού πολιτισμού, αποτελεί εγγύηση για το ειρηνικό μέλλον της ανθρωπότητας, πράξη συνειδητής αντίστασης ενάντια στην ομοιομορφία και τον στεγνό ωφελιμισμό της παγκοσμιοποίησης. Η μικρή μας χώρα επωμίζεται το βαρύ φορτίο και τη μεγάλη ευθύνη, να ανοίξει νέους δρόμους πολιτισμού, να επινοήσει και να σπείρει ξανά, σε όλα τα μήκη και τα πλάτη της γης, νέες ιδέες.

Το ελληνικό κράτος ως συντεταγμένη πολιτεία και μέσω των πρεσβειών και των προξενείων του, αναλαμβάνει το χρέος του απέναντι στην ομογένεια, ενδυναμώνει την ελληνική εθνική συνείδηση, αναδεικνύει τον ελληνικό πολιτισμό όχι για να κομπάσει αλλά για να τον μοιραστεί. Για να αποτελέσει βάση και πηγή αναζήτησης γνήσιων οικουμενικών αξιών που πρέπει να χαρακτηρίζουν τον σύγχρονο άνθρωπο και τον παγκόσμιο πολιτισμό.

**Ο Ελληνισμός ποτέ δεν ανήκε στους Έλληνες μόνο. Από τη φύση του κοσμο-**

**πολίτικος και ριζοσπαστικός. Με πείσμα διαφύλαξε σταθερά σημεία αναφοράς: το παρελθόν του και τον τρόπο σκέψης του. Με τόλμη αγκάλισσε λαούς και πολιτισμούς, χωρίς να ορθώνει τείχη.** Έτσι έδωσε τη μαγιά, συνέβαλε στη σύσταση και τη δημιουργία μεγάλων παγκόσμιων πολιτισμών, από τον αρχαιοελληνικό και τον ελληνορωμαϊκό, μέχρι τον βυζαντινό και τον ευρωπαϊκό.

Σήμερα πρωτοστατεί για άλλη μια φορά και προσφέρει τον εαυτό του, αγωνιά να επικοινωνήσει την ψυχή του με όλα τα υγιή στοιχεία των άλλων λαών και πολιτισμών.

**Χαιρετίζω τους νέους ομογενείς που γυμνάζουν την ψυχή και το πνεύμα τους με την εκμάθηση και διατήρηση της μητρικής τους, της ελληνικής γλώσσας. Χαιρετίζω τους χιλιάδες νέους σε όλο τον κόσμο που εκτός από τη μητρική τους γλώσσα, μαθαίνουν ελληνικά. Μια γλώσσα δύσκολη και όχι φανερά χρήσιμη. Αυτούς τους νέους θεωρώ τους καλύτερους πρεσβευτές της Ελλάδας, τους καλύτερους πολίτες του αύριο.**

**ΕΛΛΗΝΕΣ ΘΑ ΕΙΠΕΙ...** όπως σημείωνε και ο Λιαντίνης:

**το πρωί να γελάς σαν παιδί. Το μεσημέρι να κουβεντιάζεις φρόνιμα. Και το δείλι να δακρύζεις περήφανα».** ■



# Η ξενομανία των Ελλήνων: Οι αρνητικές επιπτώσεις και οι μεγάλοι κίνδυνοι

Οι κίνδυνοι και τα δεινά που μας προκαλεί η ξενομανία – Το χρέος των Ελλήνων

Η ξενομανία είναι, επομένως, σοβαρός κίνδυνος για τη χώρα μας. Η μίμηση ξένων προτύπων δεν αποτελεί παράγοντα ανάπτυξης και προόδου, γιατί επαναπαυόμαστε σ' αυτά, που παίρνουμε από τους άλλους και δεν αγωνιζόμαστε για να δημιουργήσουμε κάτι πρωτότυπο και ξεχωριστό, αξιοποιώντας τις δυνάμεις και την εμπειρία του παρελθόντος. Παράλληλα, με την ξενομανία απειλείται η πολιτιστική μας φυσιογνωμία και ταυτότητα.



Εάν ένας λαός απομακρυνθεί από τις ρίζες του και την παράδοση του, χάσει την ιστορική του μνήμη, απαρνηθεί τη γλώσσα και τις ιδιαίτερες αξίες και αντιλήψεις του, στοιχεία που τον κάνουν να ξεχωρίζει από τους άλλους, τότε κινδυνεύει να στερηθεί την ίδια του την ύπαρξη, να μετατραπεί σε ένα σύνολο ανθρώπων χωρίς ταυτότητα και προσανατολισμό, που θα εξαρτάται οικονομικά, πολιτικά, πολιτιστικά από ξένες δυνάμεις, γεγονός που θα έχει σοβαρό αντίκτυπο στη μελλοντική του πορεία.

Ενώ όλοι οι λαοί του κόσμου θαυμάζουν τον αρχαίο Ελληνικό πολιτισμό, εμείς τον περιθωριοποιούμε. Ενώ άλλα έθνη ακόμη και σήμερα εμπνέονται και χτίζουν τον πολιτισμό τους στις βάσεις που έθεσαν οι αρχαίοι Έλληνες φιλόσοφοι, οι Νεοέλληνες αγωνίζονται να μιμηθούν κάθε τι ξένο, να απομακρυνθούν από τις ρίζες τους και να γίνουν «ευρωπαίοι», μοντέρνοι, όπως ορίζει η Νέα Τάξη πραγμάτων.

Το φαινόμενο της παγκοσμιοποίησης, με φυσικά συνεπακόλουθα τον οικονομικό φιλελευθερισμό, τον υπερκαταναλωτισμό, τον ατομικισμό και την εξάρτηση των ανθρώπων σε υλικά αγαθά, αποδεικνύεται, ότι είναι ο μεγαλύτερος εχθρός των εθνών, της παραγωγής κουλτούρας και πολιτισμού.

Είναι το μέσο, με το οποίο μπορούν επιτέλους οι κάθε λογής σύγχρονοι ιμπεριαλιστές και παγκόσμιοι εξουσιαστές να ελέγχουν και να εξουσιάζουν τα σύγχρονα κράτη και έθνη. Οι κάθε λογής ανθέλληνες, πολεμώντας την εθνική μας ταυτότητα, κατάφεραν εν μέρει να τραυματίσουν το πιο αγωνιστικό κομμάτι του εαυτού μας.

Μέσω της κατολίστησης του ελληνικού πνεύματος και πολιτισμού, εγχώριοι αλλά και ξένοι εχθροί του Ελληνισμού βρήκαν τον τρόπο, με τον οποίο μπορούν επιτέλους να διαβρώνουν την εθνική μας συνείδηση, να ελέγχουν και να καθοδηγούν την πορεία του τόπου μας και κατ' επέκταση να φθείρουν περαιτέρω το εδώ και πολλά χρόνια αποπροσανατολισμένο και άνευ αξιών και στόχων ελληνικό έθνος.

Αναμφίβολα, λοιπόν, δεν μπορούμε να μένουμε αδιάφοροι απέναντι στο φαινόμενο της άκρατης ξενομανίας, που πλήττει τη χώρα μας. Ειδικά σε μια εποχή, που η επικοινωνία με τους άλλους λαούς είναι συνεχής αλλά και αναγκαία. Γι' αυτό θα πρέπει, με σύ-

νεση και χωρίς υπερβολές, να ερευνήσουμε σε βάθος τα αίτια του και να αναζητήσουμε λύσεις έγκαιρα.

Πρέπει, λοιπόν, να καταπολεμήσουμε άμεσα και ριζικά το φαινόμενο της ξενομανίας. Είναι χρέος μας απέναντι στην μνήμη των προγόνων μας και απέναντι στις νεότερες γενιές. Πρέπει να αποκτήσουμε περισσότερη αυτοπεποίθηση ως λαός, να γνωρίσουμε την πολιτιστική μας κληρονομιά και να την προστατέψουμε.

Αυτό δε σημαίνει, ότι θα πρέπει να απομονωθούμε από τους άλλους λαούς και τους πολιτισμούς και να τους αντιμετωπίζουμε με υπεροψία και καχυποψία. Αντίθετα, θα πρέπει να επιδιώκουμε την επαφή μαζί τους και να δεχόμαστε κριτικά τις επιδράσεις τους, χωρίς να απαρνούμαστε τον πολιτισμό μας. Σ' αυτό το σημείο καθοριστικό ρόλο μπορεί να παίξει η παιδεία. Αυτή μπορεί να ενδυναμώσει την πίστη μας στις ελληνικές αξίες και στην ιστορική μας πορεία και να βοηθήσει να αποκτήσουμε ως λαός αυτογνωσία, έτσι ώστε να μην τρέφουμε απέναντι στους άλλους συναισθήματα κατωτερότητας ή υπεροχής.

Επιπλέον, μπορεί να συμβάλει στο να γνωρίσουμε άλλους πολιτισμούς, να διακρίνουμε τα πλεονεκτήματα και τα μειονεκτήματά τους και να δούμε, πως μπορούμε να ωφεληθούμε από αυτούς. Συνοπτικά, οι Έλληνες πρέπει να συνδυάσουμε το νέο με το παλιό, γιατί η πείρα, οι γνώσεις και οι ηθικές αξίες των παλαιότερων γενεών μας βοηθούν να ατενίζουμε με μεγαλύτερη αισιοδοξία το αύριο.

Η μάχη κατά της πνευματικής σκλαβιάς του Έλληνα και η σωστή αντιμετώπιση κάθε ανθρώπου, που αγνοεί τις ρίζες του, είναι η πρώτη μάχη που πρέπει να δώσουμε, εάν θέλουμε να δούμε ξανά την προκοπή του έθνους μας. Η αναγέννηση του Ελληνισμού θα επέλθει, μόνον εάν ξαναθυμηθούμε, ποιοί είμαστε και εάν πολεμήσουμε για να ξαναδημιουργήσουμε πολιτισμό. Γιατί αυτός είναι και ο τελικός στόχος του Ελληνισμού.

Ας αποδράσουμε, επιτέλους, από τα δέσμια του χαμηλού κοινωνικού και πολιτιστικού επιπέδου, που μας οδήγησαν αυτοί, που προσβλέπουν σε ένα εύκολα ελεγχόμενο ελληνικό έθνος, μέσω των μέσων μαζικής ενημέρωσης και της, υπό κομματική κατοχή, πολιτικής μας ζωής. Όπως κάποιος, για να μπορεί να προκόψει, πρέπει να σέβεται τον εαυτό του, έτσι και οι Έλληνες πρέπει να αναζητήσουμε την ξεχασμένη μας ταυτότητα, να νιώσουμε ξανά υπερήφανοι για την καταγωγή μας, και να επηρεάσουμε εμείς άλλους λαούς με τον πολιτισμό μας και όχι το αντίθετο.

Περικλής Γιαννόπουλος: Η ξενομανία είναι χωριατιά, προστυχιά, κουταμάρα, αφιλοτιμία, ξιπασία, αμάθεια...

Ο ελληνικός εθνικισμός έχει σκοπό τον «εξανθρωπισμό της οικουμένης», όπως έλεγε και ο ελληνολάτρης λογοτέχνης και διανοητής Περικλής Γιαννόπουλος (1869 ή 1871-1910), δηλαδή επιδιώκει την παραγωγή αξιόλογου πολιτισμού, που θα φωτίσει και θα εμπνεύσει, σε αντίθεση με την επεκτατική έννοια, που δίνουν άλλα έθνη στον δικό τους εθνικισμό.

Αξίζει εδώ να παραθέσουμε αυτούσια αποσπάσματα από ένα χαρακτηριστικό κείμενο του σπουδαίου μας

διανοητή για την ξενομανία των Ελλήνων:

«Είναι αδύνατον να αρχίση δημιουργία ελληνικής ζωής ενόσω όλα τα πράγματα της ζωής από το πρώτο κουρέλι του λίκνου – και όλων των ιδεών – μέχρι του τελευταίου κουρελίου του τάφου, είναι ξένα. Το κτύπημα της ξενομανίας είναι το πρώτο κίνημα, ο πρώτος αγών των ποθούντων να αγωνισθούν δια μίαν αρχήν Ελλάδος. Η ξενομανία είναι χωριατιά. Είναι προστυχιά. Είναι κουταμάρα. Είναι αφιλοτιμία. Και είναι ξιπασία. Και είναι αμάθεια.....

.... Διατί αυτή η κατουμάρα; Τι του χρεωστάτε του Ιταλού, του Γάλλου, του Γερμανού δια να δουλεύετε δι' αυτόν και να του δίδετε όλον σας το χρήμα που κερδίζετε με αγώνας;

Διατί να σας διευθύνη και σας επιβάλλη το γούστο του ο κάθε εργοστασιάρχης και έμπορος του Μονάχου και της Μασσαλίας; Σεις δεν είσθε άνθρωπος; Δεν έχετε γούστο; Δεν έχετε και σεις δικαίωμα να κάμετε μόδα, ούτε εις τον τόπο σας, ούτε μέσα εις το σπίτι σας; Διατί να είσθε Σκλάβοι;

Αρχίσате από το σπίτι σας να πετάτε τα παλιοπράγματα που εμαζεύσατε, πετάτε ένα – ένα, αντικαθιστώντες αυτά με ελληνικά, έως ότου σιγά σιγά κατορθώσωμεν να πετάξωμεν τα πάντα και δημιουργήσωμεν όλοι μας τον κόσμο ωραίον, όπως είναι η γη μας, τα βουνά μας, όλα τα καλλιτεχνήματα του λαού μας και ενδύσωμεν τα πάντα από το λίκνον έως του τάφου, με το ωραίον ολόχαρο φως και χρώμα και γραμμάς της Ελλάδος».

Πόσο επίκαιρα τα λόγια του Περικλή Γιαννόπουλου! Σαν να μην έχει περάσει περισσότερο από ένας αιώνας, από τότε που γράφτηκαν. Λόγια αληθινά, ελληνικά, από έναν πραγματικό Έλληνα οραματιστή με την συγκλονιστική ζωή και τον ακόμα πιο συγκλονιστικό θάνατο (αυτοκτόνησε, αφού μπήκε δαφνοστεφανωμένος στη θάλασσα του Σκαρामαγκά, καβάλα στο λευκό του άλογο).

Λόγια που στιγματίζουν και χτυπούν αλύπητα την ξενομανία, τον γελοίο πιθηκισμό, τον στείρο μιμητισμό, την απομάκρυνση από την παράδοση, την αναζήτηση ξένων, κυρίως δυτικών προτύπων ζωής και σκέψης.

Την ξενομανία που συνθλίβει την ανθρώπινη προσωπικότητα και μαζοποιεί το άτομο, χωρίς να το αφήνει ελεύθερα να δημιουργήσει. Την αδικαιολόγητη, την άκριτη, την κενόδοξη ξενομανία και ξενολαγνεία που «σήμερα έχει λάβει τη μορφή καταγιγισμού».

Η παραγωγή πολιτισμού, ξεχωριστού και μοναδικού πολιτισμού, δεν μπορεί να γίνει από ανθρώπους, που αγνοούν την διαφορετικότητα τους, που απαρνούνται την ιστορία τους, την γλώσσα τους, τις παραδόσεις τους. Η πληθώρα διαφορετικών πολιτισμών στον κόσμο, που εμπλουτίζει την καθημερινότητα μας, μπορεί να υπάρξει, μόνον όταν υπάρχουν έθνη αυτόνομα, ξεχωριστά, υπερήφανα, που αρνούνται να γίνουν μιμητές άλλων, ξένων πολιτισμών.

Χρειαζόμαστε, λοιπόν, σαν έθνος επειγόντως μια «πνευματική» εθνική επανάσταση. Μόνον έτσι θα επιτύχουμε αυτούς τους στόχους μας. Και αφού η ηγεσία μας αρνείται να συμβάλει στην επιτακτική αυτή για τον Ελληνισμό εθνική «πνευματική» επανάσταση, ας την κάνουμε μόνοι μας! ■

## ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΝΩΜΗ

Η ΜΑΚΡΟΒΙΟΤΕΡΗ  
ΟΜΟΓΕΝΕΙΑΚΗ  
ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ  
ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ  
(1998-2019)

Ιδιοκτήτης-Εκδότης:  
Γεωργία Κωστακοπούλου



Συντακτική ομάδα- Συνεργάτες-Ανταποκριτές:

- Αθανασία Τέελ Athanasia Theel – Berlin-Leipzig
- Μάριος Μιχαηλίδης
- Φρανκφούρτη: Αλέξανδρος Ιβανίδης
- Ευθύμης Χατζηγιάννου – Σύμβουλος Έκδοσης

Διεύθυνση: Γερμανία: Grolmanstraße 28 – 10623 Berlin

• Ελλάδα: Οικαλία Τρικάλων, Λυκούργου 2, 42300

Επικοινωνία: Τηλ. 003024330-31226 • Κινητό: 0030-6944061282

www.elliniki-gnomi.eu • info@elliniki-gnomi.eu

Anschrift: Zeitung Elliniki Gnomi, Grolmanstraße 28, 10623 Berlin

Für Griechenland: Georgia Kostakopoulou

(Elliniki Gnomi), Oixalia Trikala, Lykourgou 2, 42 300, Griechenland

Telefonischer Kontakt: 003024330-31226 Mobil: 0030-6944061282

## ELLINIKI GNOMI

Die griechisch-deutsche Zeitung  
für Deutschland und Europa

Inhaber- und Herausgeberin:  
Georgia Kostakopoulou

# Bundeswirtschaftsminister Peter Altmaier referiert vor deutsch-griechisch-europäischem Forum in München



Weltpolitische Rollen definieren sich gerade neu und die Europäische Union blickt in eine ungewisse Zukunft. Auf welche Fragen muss sie dringend eine Antwort finden? Prof. Dr. Ursula Münch (Direktorin der Akademie für politische Bildung Tutzing) und Stavros Kostantinidis (Vorsitzender der Europa-Union München und Regionalpräsident der DHW in Bayern) begrüßten Bundeswirtschaftsminister Peter Altmaier bei einem Vortragsabend bei Giesecke+Devrient. Dort sprach er unter anderem über eine Wirtschaftsstrategie, künstliche Intelligenz und das Verhältnis zu Russland.

Kein Vortrag über die Zukunft der Wirtschaft kommt aktuell ohne künstliche Intelligenz (KI) aus - auch nicht, wenn er von Bundeswirtschaftsminister Peter Altmaier gehalten wird. Er erinnerte daran, dass die Entwicklung der KI bedeutender sei als die Erfindung der Eisenbahn, des Autos, des Flugzeugs und des Computers. Denn sie stelle eine Revolution in allen Bereichen des Lebens dar - darunter auch der Arbeitsmarkt. Es könne passieren, dass neue Arbeitsplätze nicht dort entstehen, wo andere wegfallen. "Wir konkurrieren mit China, den USA, Südkorea und Japan. Und wir müssen dafür sorgen, dass wir in diesem Wettbewerb nicht auf Platz 3 oder 4 landen, sondern auf 1 oder 2", sagte Altmaier.

Für die Europäische Union forderte Altmaier deshalb eine Wirtschaftsstrategie in Anlehnung an "Made in China 2025" und eine engere Zusammenarbeit bei der Entwicklung neuer Technologien. "Sonst müssen wir uns irgendwann fragen lassen: 'Warum habt ihr nicht dafür gesorgt, dass alle auf der Welt die gleichen Chancen haben?'" erklärte er.

Russland will der Minister nicht mehr per se ausschließen. Wenn Russland auf Europa zugehe, sei das Bundeswirtschaftsministerium bereit, das Land zu unterstützen. Als Bedingung nannte er jedoch Fortschritte im Ukraine-Konflikt. "Die Ukraine darf Europa nicht egal sein", betonte er.

## Gemeinsamer Grenzschutz und europäische Verteidigungspolitik

In der Flüchtlingspolitik schlug Altmaier eine "echte Grenzschutzpolizei" auf europäischer Ebene vor, die staatenübergreifend zusammenarbeitet. Auch in der Verteidigungspolitik wünschte er sich mehr Europa. Damit verbunden wäre möglicherweise ein Einsatz von Bundeswehrsoldaten ohne die Zustimmung des Bundestags, aber auch eine gemeinsame Rüstungspolitik. Diese fand Altmaier gerade bei der "Entwicklung von Schlüsseltechnologien" sinnvoll. "Wir sollten den Mut haben, in diesen Fragen auf Europa zu vertrauen", sagte er.



## Brexit: "Freunden nicht die kalte Schulter zeigen"

Über den Ausgang des Brexit speulierte er nicht appellierte jedoch an "die Schicksalsgemeinschaft Europa": "Es gehört zum Respekt, Freunden, die in Not geraten sind, nicht nur die kalte Schulter und Verachtung zu zeigen." Vielmehr müsse Europa die Briten dabei unterstützen, "aus dem selbst geschaffenen Schlamassel wieder herauszukommen".

Altmaiers Worte klangen wie Musik in den Ohren der Hellenen unter den Zuhörern. Die Griechen fordern nämlich seit Jahren eine stärkere Präsenz an den europäischen Grenzen insbesondere im Osten und eine engere Kooperation in Fragen der Verteidigung. Es ist höchste Zeit, dass die EU-Mitglieder Europas Ostgrenze als gemeinsame Grenze anerkennen und sehr bald Griechenland entlasten, deren Schutz ausschließlich aus dem eigenen Haushalt und zu Lasten von Bildung, Gesundheit, Soziales, Kultur, etc. zu bewerkstelligen. Diese Forderung hat die Deutsch-Hellenische Wirtschaftsvereinigung (DHW) schon zu Beginn der griechischen Wirtschafts- und Finanzkrise gestellt und an die deutsche Politik appelliert, sich diesbezüglich stärker zu engagieren.

Der Vortragsabend „Deutschland und Europa in einer Welt des Wandels“ war eine Zusammenarbeit mit der Europa-Union München, der Deutsch-Hellenischen Wirtschaftsvereinigung DHW, der Griechischen Akademie, der Europäischen Akademie Bayern und den Jungen Europäischen Föderalisten München. Gastgeber war das Unternehmen Giesecke+Devrient GmbH. ■

Fotos: apb-tutzing

# Hohe deutsche Ehrung für den Bürgermeister von Thessaloniki, Yiannis Boutaris

Gut zwei Monaten nach dem Bericht der GNOMI vom Januar 2019 über den Rückzug von Yiannis Boutaris aus der Politik und damit auch aus dem Geschehen um die Deutsch-Griechische Versammlung (Artikel „Die DGV verliert ihr griechisches Gesicht“) folgt nun seine Ehrung von deutscher Seite.



Der Bundespräsident der Bundesrepublik Deutschland, Dr. Frank-Walter Steinmeier, hat den Bürgermeister von Thessaloniki, Yiannis Boutaris, mit dem Großen Verdienstkreuz des Verdienstordens der Bundesrepublik Deutschland ausgezeichnet. Er würdigt damit den Einsatz von Bürgermeister Boutaris für das Zusammenwachsen Europas und die deutsch-griechische Zusammenarbeit. Diese Zusammenarbeit vollzieht sich in den Städtepartnerschaften Thessalonikis mit den deutschen Städten Köln und Leipzig, beim Aufbau eines deutsch-griechischen Jugendwerks und ganz besonders dem Projekt des Holocaust-Museums Griechenlands in Thessaloniki. Mit

diesem von Deutschland und von der Stavros Niarchos-Stiftung finanziell unterstützten Projekt soll der Ermordung der Juden Thessalonikis im von Nazi-Deutschland verantworteten Holocaust gedacht werden. Bürgermeister Boutaris hat sich für dieses Projekt wie auch für die Würdigung der jahrhundertelangen jüdischen Tradition der Stadt und deren schrecklichem Ende



besonders eingesetzt. Unter seiner Führung hat sich Thessaloniki zu einer jungen, kosmopolitischen Stadt entwickelt, offen zur Zusammenarbeit mit Europa und der Welt.

Jens Plötner, der deutsche Botschafter in

Athen, hat Bürgermeister Boutaris die Insignien der Auszeichnung am 19. März 2019 im Goethe Institut Thessaloniki anlässlich einer offiziellen Feierstunde überreicht.

Die ELLINIKI GNOMI gratuliert Yiannis Boutaris für diese hohe Auszeichnung. ■



Zum Tod von Klaus Kinkel

# Griechenland gehört zu Europa. Dem Land muss geholfen werden

Es war im Jahr 1997. Die DHW war gerade vier Jahre alt. Da bekam ich vom Auswärtigen Amt eine interessante Einladung. Der deutsche Außenminister-Klaus Kinkel lud ein zum offiziellen Dinner auf dem Petersberg nahe Bonn zu Ehren von Mikis Theodorakis und Zülfü Livaneli.

Kinkel wollte damit durch diese von politischen Beobachtern als *»bedeutsame politische Geste«* gewerteten Veranstaltung das Versöhnungsprojekt der beiden Musiker der deutschen Öffentlichkeit vorstellen und fördern. In seiner Begrüßung unterstrich er seinen Wunsch, dass *»das, was von Theodorakis und Livaneli begonnen wurde, eine breite Bewegung werden kann, die Griechen und Türken zusammenbringt«*. So kam es zu einer einzigartigen Teilnehmerschaft: ein Drittel Deutsche, ein Drittel Griechen und ein Drittel Türken. Anschließend gab es gemeinsame Konzerte von Theodorakis und Livaneli in Deutschland und das mit großem Erfolg.

Klaus Kinkel, war ein kluger und vorsichtiger Diplomat und überzeugter Europäer. Nach dem Rücktritt von Hans-Dietrich Genscher wurde Kinkel am 18. Mai 1992 zum Bundesminister des Auswärtigen ernannt. Als im Januar 1993 der damalige Vizekanzler und Wirtschaftsminister Jürgen Möllemann von seinem Amt zurücktrat, wurde Kinkel am 21. Januar 1993 zusätzlich Stellvertreter des Bundeskanzlers. Nach 18jähriger Leitung durch Hans-Dietrich Genscher übernahm Kinkel das Auswärtige Amt in einer schwierigen Zeit für die deutsche Außenpolitik: Die Europäische Union ist auch in Deutschland umstritten. Das deutsch-französische Verhältnis bedarf der entschlossenen Gestaltung. Das Verhältnis zu den Vereinigten Staaten wandelt sich von geostrategischer Traulichkeit zu geoökonomischer Rivalität. Die Zukunft Osteuropas ist umwölkt. Deutschlands Rolle auf der Weltbühne ist innenpolitisch umstritten. Doch Kinkel schafft es wieder Ruhe und Vertrauen in die deutsche Außenpolitik zu bringen.

Sein primäres und zentrales Interesse galt der Europäischen Union, der Festigung des europäischen Fundaments und der europäischen Zusammenarbeit. An seine Worte sollten wir uns nochmal jetzt kurz vor der so wichtigen und entscheidenden Europawahl 2019 erinnern. Neben seiner ganz konkreten Aussage zu Griechenland, ca. ein Jahr nach Beginn der Wirtschafts- und Finanzkrise, *»Griechenland gehört zu Europa; dem Land muss geholfen werden«*, sagte Kinkel in einem Interview in der ZEIT am 23.6.2011:

**Plädoyer für den EURO:** „Die Euro-Einführung war wichtig und richtig. Wichtig, weil Europa im Währungssystem mit Dollar und Yen Schritt halten musste. Richtig, weil sie die notwendige währungspolitische Maßnahme zur richtigen Zeit war. Das betrifft besonders die Exportnation Deutschland. Wir profitieren vom Euro, ein Großteil unserer Ausfuhren geht nach Europa. Den Euro zu gefährden, wäre das Dummste, was wir machen könnten. Deswegen würde ich auch heute vor leichtfertigem Euro- und Europa-Gegacker warnen. Der Euro ist eine Erfolgsgeschichte, ein Symbol der europäischen Integrität.“

**Plädoyer für die europäischen Institutionen:** „Die Konstruktion der europäischen Institutionen ist im Wesentlichen gelungen. Die entscheidende Frage ist, welche Kraft und Bedeutung sie haben. Und da ist wahrlich einiges verbesserungsbedürftig. An der Spitze sitzen in wichtigen Positionen leider nicht die „glorreichen Sieben“. Dabei muss in Europa wieder mehr geführt werden. Das ist vor allem auch Deutschlands Aufgabe als größtes und wirtschaftsstärkstes



Land, zusammen mit Frankreich...Mit Führung meine ich etwas anderes als ein Diktat. Führen heißt nicht, die eigenen Forderungen auf den Tisch zu legen und alles andere zu blockieren. Führen heißt, das Gesamtinteresse im Auge zu behalten und verhandeln, Mittler sein, abstimmen, aber dann Vorangehen. Das heißt vor allem auch die kleineren und mittleren Länder immer einbeziehen, ohne die eigenen Interessen zu vernachlässigen. Das war Helmut Kohls große Kunst.“

**Bekenntnis zu Europa:** „Wir sehen gerade in der Griechenlandkrise, wie sehr die EU gebraucht wird. Sie ist der erfolgreichste multinationale Zusammenschluss weltweit. Ein Glücksfall der Geschichte, der uns 65 Jahre Frieden und den größten Binnenmarkt der Welt beschert hat. Ein Konzept, das auf viele in der Welt hochattraktiv wirkt. Europa ist nicht impotent, es muss sich nur auf seine Kräfte besinnen und sie mobilisieren. Ohne Visionen und Begeisterung geht das allerdings nicht...Es ist nicht nur eine Bringeschuld der Politik, es ist auch eine Holschuld für die Bürger. Es hat mich oft erschreckt, wie wenig selbst Gebildete über Europa, seine Einrichtungen und sein Funktionieren wissen. Europa kämpft mit der Gleichgültigkeit, vor allem bei jüngeren Menschen... Die europäischen Errungenschaften sind zu selbstverständlich geworden. Wir laufen Gefahr, Opfer unserer eigenen Erfolge zu werden. Ich habe zu oft den Eindruck, als würden sich die Europäer lieber in den Schutz ihrer Nationalstaaten verkriechen, als sich – was Übernahme von Verantwortung verlangt – als Teil des gesamten Weltgetriebes zu sehen.“

**Wir werden Klaus Kinkel als einen ehrlichen, bodenständigen und bescheidenen Politiker, einen deutschen Patrioten und einen überzeugten Europäer in Erinnerung behalten. ■**

PC



**Jorgo Chatzimarkakis hat viele Jahre, als FDP-Politiker und Mitglied des Planungsstabes des Auswärtigen Amtes, Klaus Kinkel begleitet und mit ihm zusammengearbeitet. Hier sein Statement zum Tode von Klaus Kinkel exklusiv für die ELLINIKI GNOMI:**

„Klaus Kinkel war zutiefst anständig. Dies musste ich auch im Rahmen der Organisation von Parteispenden stets gründlich beachten, was nicht immer einfach war – aber es gelang! Das erlaubte ihm, immer aufrecht zu sein. Das galt auch für unangenehme Wahrheiten, die er den Menschen nicht vorenthielt.“

Wir alle wissen, dass er sehr bescheiden war, mit Ausnahme der Bildung und des Wissens. Hier war er stolz auf die vielen Bücher, die er sammelte und auch las. Es war schon fast herzerfrischend, wie er über seine Liebe zum Wissen und zur Literatur sprach.

Klaus Kinkel war auch ein Verantwortungsethiker. Ihm war der Begriff der Verantwortung immer auch ein Leitbild, dem er sich weder für das Land, das er repräsentierte, noch für sich selbst entzog. Das machte ihn zu einem besonderen Parteipolitiker, der nicht Stimmungen erzeugen wollte, sondern Haltung zeigte.

Er sah sich auch als Minister als Staats-„Diener“ im eigentlichen Sinne – was ja auch die wörtliche Übersetzung des lateinischen Wortes ist. Das prägte all die vielen Jahre in Staatsämtern seine Haltung gegenüber dem Gemeinwohl. Er brauchte nicht zu betonen, wie wichtig ihm das war – man merkte es auch so.“



Tourismusaustausch zwischen Rügen und Kreta

# Mecklenburg-Vorpommern und die Region Kreta wollen enger kooperieren – Vereinbarung auf ITB Berlin unterschrieben

Staatssekretär Dr. Rudolph: Engere wirtschaftliche Zusammenarbeit mit dem Schwerpunkt Tourismus vorantreiben

Der Staatssekretär im mecklenburg-vorpommerschen Wirtschaftsministerium, Dr. Stefan Rudolph hat das gemeinsame Vorhaben auf der ITB Berlin unter großer Aufmerksamkeit vorgestellt.

Einen Tag später ist eine entsprechende Vereinbarung auf der weltgrößten Reisemesse unterzeichnet worden. „Mit der Vereinbarung wollen wir einen gemeinsamen Handlungsrahmen für eine engere wirtschaftliche Zusammenarbeit mit dem Schwerpunkt Tourismus vorantreiben. Wir stehen vor den gleichen Herausforderungen. Tourismus und Infrastruktur müssen zueinander passen, Arbeitsplätze müssen sicher sein und unsere Umwelt muss bewahrt werden. Wir brauchen einen Tourismus, der die Infrastruktur stärkt, Arbeitsplätze sichert und die Umwelt bewahrt. Eine Partnerschaft mit der Destination Kreta kann uns wichtige Impulse geben. Kreta entwickelt wie wir Konzepte, die die Saison verlängern und weiter hochwertigen Tourismus etablieren. Hier können wir Erfahrungen austauschen und beidseitig profitieren“, sagte Rudolph gegenüber der Presse.

Unterzeichnet wurde die Kooperationsvereinbarung vom Präsidenten des Tourismusverbandes Mecklenburg-Vorpommern, Wolfgang Waldmüller, sowie dem Vize-Gouverneur und Beauftragten für Tourismus der Region Kreta, Michalis Vamiedakis. Darüber hinaus waren bei der Unterzeichnung die Ministerin für Tourismus der Hellenischen Republik und Norbert Barthle, Parlamentarischer Staatssekretär beim Bundesminister für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung und Beauftragter der Bundesregierung für die DGV anwesend. Das Netzwerk der Deutsch-Griechischen Versammlung (DGV) setzt sich dafür ein, durch Vermittlung von Partnerschaften zwischen Kommunen, lokaler Wirtschaft und Zivilgesellschaft die Beziehungen zwischen Deutschland und Griechenland auszubauen. Die Partner-



schaft zwischen Kreta und Mecklenburg-Vorpommern ist aus dem DGV-Netzwerk entstanden. So freute sich Norbert Barthle über diese lebendige Kooperation und beglückwünschte die Parteien: „Ein weiterer Schritt hin zu einem Stück gelebten Europa. Wir brauchen solche regionalen Initiativen um die lokale Wirtschaft zu stärken und Potenziale zu nutzen, in beiden Ländern“.

## Deutsch-griechischen Austausch auf mehreren Ebenen ausbauen

Unter anderem soll es zu mehr Begegnungen von Jugendlichen des Landes Mecklenburg-Vorpommern und der Region Kreta kommen, zum Beispiel durch Schüleraustausche. Das bereits etablierte deutsch-griechische Kochfestival symbolisiert einen gelungenen kulturellen Austausch unter Partnern. „Es ist angedacht, die Kooperation in diesem Bereich zu erweitern. Das Kochfestival soll in beiden Regionen durchgeführt werden. Ziel soll es sein, die traditionellen gastronomischen Küchen beider Partner kreativ mit-einander zu verzahnen“, so Rudolph weiter. Unter dem Motto „Von



Insel zu Insel – Rügen trifft Kreta“ fand Ende 2017 erstmals ein deutsch-griechisches Kochfestival in Binz (Insel Rügen) statt. Bestandteile der Veranstaltung waren eine Präsentation regionaler Produkte, Wettbewerbe von Auszubildenden, deutschen und griechischen Köchen und von Laienköchen aus Familienunternehmen der Region Rügen. Weitere Themen der Erklärung sind unter anderem der Informationsaustausch zum Thema Digitalisierung in der Tourismuswirtschaft sowie die Umsetzung der Erhaltung und Pflege eines Wanderwegenetzes.

## Bereits erste Aktivitäten geplant – Kochfestival auf Kreta und Schüleraustausch

Vom 16. bis 17. März 2019 fand in Heraklion (Kreta) in der Kochschule „Kappa studies“ das alljährliche kretische Kochfestival statt. Seit drei Jahren gibt es das Festival mit deutscher Beteiligung. Vier Köche (drei Köche vom Braugasthaus Störtebeker in Stralsund sowie ein Koch vom IFA Hotel in Binz) aus Mecklenburg-Vorpommern messen sich im Wettbewerb mit griechischen Köchen um die schmackhaftesten Gerichte. Der Fokus des Festivals liegt auf der Verwendung lokaler Produkte und neuer gemeinsamer Kreationen. Darüber hinaus nahmen vom 24. bis 29. März 2019 fünf Jugendliche des Europagymnasiums Bergen und der Regionalschule Binz am Jugendaustausch mit Hersonissosteil. Vom 29. April bis 05. Mai 2019 wird ein Gegenbesuch auf der Insel Rügen stattfinden. „Im gegenseitigen Austausch können wir voneinander lernen. Wir wollen die Zusammenarbeit auch auf regionaler Ebene intensivieren. Deshalb ist es gut, dass wir mit der Erklärung den Grundstein für eine langfristige touristische und wirtschaftliche Zusammenarbeit gelegt haben, die nun weiter mit Leben gefüllt werden muss“, sagte Mecklenburg-Vorpommerns Wirtschaftsstaatssekretär Dr. Stefan Rudolph abschließend. ■

# Deutsch-Griechische Versammlung Erstes Kommunales Gremium 2019

Neue Leitplanken für die DGV-Arbeit und Weichen für die 9. Jahreskonferenz in Erding



Bildinformationen© Thomas Imo/Photothek

Zur ersten Sitzung des Kommunalen Gremiums in 2019 begrüßte der Parlamentarische Staatssekretär und DGV-Beauftragte Norbert Barthle die Mitglieder des Gremiums sowie Vasileios Tsolakidis aus dem Beraterstab des griechischen Premierministers Tsipras, der in Vertretung der griechischen DGV-Beauftragten Rena Dourou angereist war.

Die Sitzung in den Räumlichkeiten des Bundesministeriums für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung in Berlin wurde durch einen Vertreter der griechischen Botschaft begleitet. Schwerpunkt des ersten Treffens war nach Bestandsaufnahme der letzten Monate nun die Diskussion zur Fokussierung der DGV-Arbeit und den Aufbau effizienter Strukturen im Rahmen eines Institutionalisierungsprozesses. Nach den Kommunalwahlen 2019 in Griechenland und der Konstituierung der neuen Präsidien in den Kommunalverbänden wird die große Herausforderung sein, durch enge Kommunikation bestehende Partnerschaften zu vertiefen und neue Partner zu finden.

## Mehr Kooperation – mehr gemeinsame Projekte

Die griechischen und deutschen Gremiumsmitglieder setzten sich in einem offenen Dialog damit auseinander, wie Projekte inhaltlich klar ausgerichtet und welche Felder der Zusammenarbeit künftig besonders gewichtet werden sollen. Es besteht Konsens, dass die DGV nur dann erfolgreich fortentwickelt werden kann, wenn die kommunale und politische Ebene gut verzahnt ist. Der DGV-Beauftragte Barthle sieht die besondere Bedeutung im Ausbau der Dialogformate: „Ich möchte den direkten Austausch zwischen Bürgermeistern, Landräten, Gouverneuren, Kommunalexperten stärker in den Fokus der DGV-Arbeit rücken. Im Rahmen der kommunalen Partnerschaften wird genau dieser Gedanke gelebt.“ Ein wichtiger Faktor der DGV-Arbeit, so Barthle, sollte auch die Stärkung des lokalen Mittelstandes unter Einbeziehung der Kammern sein: „Gut durchdachte deutsch-griechische Projekte schaffen Wachstum von unten und können Vorbildcharakter haben. Wir möchten Perspektiven vor Ort in Griechenland schaffen.“



## DGV IX im bayerischen Erding

Die nächste Jahreskonferenz wird im Süden Deutschlands, im bayerischen Erding, stattfinden. Besonders begrüßt wurde der Oberbürgermeister der Stadt Erding Maximilian Gotz, der seine Stadt und Ideen der Konferenzgestaltung präsentieren konnte. Aufgabe des Kommunalen Gremiums war es, den Rahmen und wichtige Themen der Jahrestagung zu definieren. Fazit der Veranstaltung: Wir sind ein gutes Stück weiter, entscheidend wird der enge Draht zu unseren griechischen Partnern, auch nach den anstehenden Wahlen in Griechenland sein. ■



# Internationale Präsentation der Kronleuchter der Griechisch-Orthodoxen Allerheiligenkirche und Salvatorkirche in München

Der claudius-Verlag hat vor kurzem ein wunderbares Fotobuch mit dem Titel „Von der Mitte gehalten“ herausgegeben. Das Buch zeigt in dieser prächtig gestalteten Ausgabe Kronleuchter, die Kirchen, Synagogen, Moscheen sowie Opernsäle und Schlösser in Deutschland, Tschechien, Kroatien und Tunesien schmücken.

Die Fotos sind Werke der Künstlerin Frau Miriam Ferstl, der Begleittext stammt vom Schriftsteller Herr Gernot Candolini.

Die vieltalentierte Künstlerin, Fotografin und Autorin hat mit ihrer Kamera die Funktion der Kronleuchter betrachtet, die das Licht aus ihrem Zentrum in alle Richtungen ausstrahlen. Sie hat sich mit der Symbolik des Lichtes in seiner Umwelt und insbesondere mit dem theologischen Hintergrund des Göttlichen Lichtes beschäftigt.

Aus diesem Grund hat sie mehrere Städte und Orte bereist, wo es Kronleuchter in Gotteshäusern der drei Weltreligionen, Christentum, Islam und Judentum, gibt, mit dem Ziel diese Kunstwerke und ihre Funktion auf der Grundlage der religiösen Tradition und der Theologie der Religionen vorzustellen.

Sie hat die Kronleuchter zentral von unten nach oben fotografiert, um diese als Lichtbrücke zwischen Himmel und Erde zu zeigen.

Frau Ferstl hat auch die zentralen Kronleuchter der Griechisch-Orthodoxen Allerheiligenkirche und der Salvatorkirche in München fotografiert und die Bilder wurden im Fotobuch des claudius-Verlags mit aufgenommen.

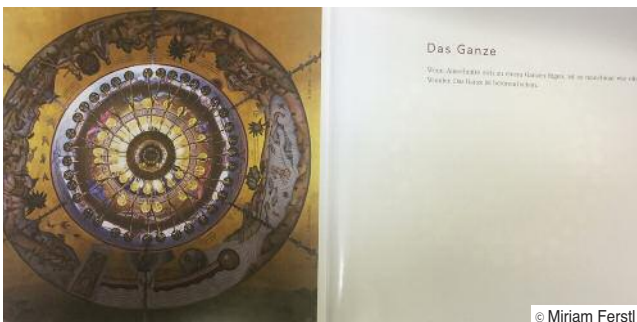
Erzpriester Apostolos Malamoussis hat Frau Ferstl ausführlich die liturgische Bedeutung und Funktion der Kronleuchter in einer orthodoxen Kirche erläutert.

Die Darstellung des Kronleuchters in der Allerheiligenkirche unterstreicht mit ihrer Perspektive die Wechselwirkung



Miriam Ferstl und Erzpriester Apostolos Malamoussis

von Deckengemälden und Kronleuchter. Der Leuchter soll symbolisieren, dass das göttliche Licht die gesamte Schöpfung (Mensch, Tiere und Natur), die in einem runden Gemälde dargestellt ist, erfasst. Wie es in einer orthodoxen Auferstehungshymne heißt: „Jetzt sind alle Himmel, Erde und Untererde voll von Licht“.



Der bekannte Schriftsteller Gernot Candolini nähert sich in seinen begleitenden theologisch-philosophischen und literarischen Texten an die Nostalgie des Menschen an, die Mitte als einen Ort zu erleben, an dem der Mensch seine ersehnte Beziehung mit sich selbst, mit seinen Mitmenschen und mit Gott, der die vollkommene Mitte zwischen Himmel und Erde ist, verwirklicht.

Zum Bild des Kronleuchters in der Allerheiligenkirche schreibt der Autor:

„Das Ganze

Wenn Ausschnitte sich zu einem Ganzen fügen, ist es manchmal wie ein Wunder. Das Ganze ist betörend schön.“

Die Buchvorstellung fand am 01. März 2019 in München statt. Frau Ferstl hat den anwesenden Erzpriester Apostolos Malamoussis freudig begrüßt und ihm herzlich für seine Unterstützung gedankt.

Deutsches Fernsehen und weitere Medien haben mit lobenden Worten und ausführlichen Reportagen das künstlerische Talent von Frau Ferstl der Öffentlichkeit vorgestellt.

Frau Ferstl plant weitere Ausstellungen ihrer Werke in Deutschland und in internationalem Rahmen, wie zum Beispiel im September 2019 in Rom, wo die Ausstellung unter der Schirmherrschaft der Deutschen Botschaft beim Heiligen Stuhl steht. ■

## Mitarbeiter\* in für die Bereiche Antidiskriminierung und Anti-Rassismus sowie Eltern-und Bildungsarbeit!

Das Forum der Kulturen Stuttgart e. V. ist der Dachverband für mehr als 130 Migrantenorganisationen (MOs) und interkulturelle Einrichtungen in Stuttgart und Umgebung. Das Forum engagiert sich für den interkulturellen Dialog, für kulturelle Vielfalt und eine gleichwertige Partizipation von Migrant\*innen und deren Nachkommen am gesellschaftlichen und kulturellen Leben. Es macht sich stark gegen Ausgrenzung, Vorurteile, Rassismen und Diskriminierungen und setzt sich für die interkulturelle Öffnung von Institutionen und Vereinen ein.

Zur Unterstützung unseres Vereinsteam suchen wir ab sofort eine\*n Mitarbeiter\*in für unseren Arbeitsbereich „Stärkung des Engagements von Migrantenvereinen“. Der Schwerpunkt liegt auf den beiden Arbeitsfeldern „Antidiskriminierungsarbeit mit Migrantenvereinen“ sowie „Eltern- und Bildungsarbeit mit Migrantenvereinen“.

Es handelt sich um eine Vollzeitstelle (39 Std./Woche).

Aufgabenschwerpunkte in den Bereichen Antidiskriminierung und Eltern-und Bildungsarbeit:

- Beratung, Begleitung und Empowerment von MOs, sowie Stärkung ihrer Arbeit und Entwicklungsprozesse
- Konzeption und Durchführung von Formaten und Weiterbildungsangeboten für MOs
- Bearbeitung von Anfragen von Vereinsmitgliedern und Partnern
- Organisation, Durchführung von Veranstaltungen
- Netzwerkarbeit und Unterstützung bei der Suche nach Kooperationspartnern
- Vertretung der Anliegen von MO in entsprechenden Gremien
- Verwaltung von Projekten (Erstellung und Pflege von Termin-, Finanz-, und Aufgabenplänen); Durchführung der Kostenabrechnung und Controlling
- Erstellung von Berichten sowie Durchführung von Präsentationen



Wir erwarten...

- ...ein abgeschlossenes sozial- oder geisteswissenschaftliches Studium und/oder eine Ausbildung und mehrjährige Berufserfahrung in den Bereichen Projekt-, Verwaltungs-, oder Veranstaltungsmanagement
- ...eine Affinität zu den Themen Migration und kulturelle Vielfalt sowie Kenntnisse über die aktuellen migrationspolitischen Diskurse
- ...Kenntnisse bzw. Erfahrungen in den Themenfeldern Antidiskriminierungsarbeit und rassismuskritische Arbeit
- ...Kenntnisse bzw. Erfahrungen in den Themenfeldern Bildung und Elternbildung
- ...und die Bereitschaft diese Themenfelder weiterzuentwickeln
- ...Erfahrung in der Zusammenarbeit, Beratung und Empowerment von Ehrenamtlichen
- ...Freude an der Arbeit mit Menschen, organisatorischen Aufgaben und sorgfältigem Arbeiten sowie eine Affinität zu Zahlen
- Du bist ...
- ... ein Organisationstalent mit Blick für Prioritäten
- ... idealerweise schon etwas erfahren in der Arbeit mit MOs
- ... sicher im Umgang mit MS Office und textsicher im Formulieren

... motiviert für Schreibtischaktivitäten, magst aber auch die aktive, selbständige Arbeit an Projekten

... kommunikativ, arbeitest gerne im Team

... selbstsicher im Auftreten und Vortragen vor einem breiten Publikum

... flexibel und gerätest nicht aus der Ruhe, wenn es hektisch wird

... bereit, auch abends oder am Wochenende zu arbeiten

... bereit, ab und zu auch Dienstreisen im gesamten Bundesland zu machen

Wir bieten ...

...einen abwechslungsreichen Arbeitsplatz im Herzen Stuttgarts

...flexible, interessante und vielseitige Aufgabengebiete

...ein kreatives, sympathisches Team innerhalb eines dynamischen gemeinnützigen Vereins

...Freiraum für Eigeninitiative

...die Möglichkeit, etwas zu bewegen

Arbeitsbeginn: ab sofort

Arbeitsverhältnis: unbefristet

Arbeitszeit: Vollzeit (39 Std./Woche)

Vergütungsart: monatliches Festgehalt, die Bezahlung erfolgt in Anlehnung an den Tarifvertrag des Öffentlichen Dienstes.

Arbeitsort: Stuttgart

Schriftliche Bewerbungen bitte per E-Mail bis spätestens 5. April 2019 an: Tatiana Beck, [vereine@forum-der-kulturen.de](mailto:vereine@forum-der-kulturen.de)

Für Rückfragen: Tel. 07 11/248 48 08 – 26.

Das Forum der Kulturen Stuttgart e. V. ist stetig bestrebt sein Personal vielfältig und inklusiv zu entwickeln. Bewerbungen von Personen mit einem entsprechenden persönlichen und/oder fachlichen Hintergrund und Erfahrungen sind besonders willkommen. Die Bewerbung von Menschen mit Migrationshintergrund ist ausdrücklich erwünscht. Weitere Infos zu unserer Arbeit finden Sie unter: [www.forum-der-kulturen.de](http://www.forum-der-kulturen.de)

Mit herzlichen Grüßen

Ihr Forum der Kulturen ■





Ακτοπλοϊκά Εισιτήρια  
εντός & εκτός Ελλάδας

Αεροπορικά Εισιτήρια

Ενοικιάσεις Αυτοκινήτων

Ξενοδοχεία

Πακέτα Διακοπών

Μεταφράσεις

25+  
Χρόνια Εμπειρίας  
...ταξιδέψτε μαζί μας



#### Μünchen /

Γενικός Αντιπρόσωπος - Κωνσταντίνος Νιάβης  
Allianz Arena / Fröttmann-Werner Heisenberg Allee 21  
(Bussteig 19) Αποθήκη Hechtsprung  
DANTE-BAD / Homerstr.3, 80637 München  
Τηλ.: 015211438417

#### Stuttgart /

Γενική Αντιπρόσωπος - Βιολέττα Διαμαντοπούλου  
Dornierstr.30, 73730 Esslingen  
(κοντά στα καταστήματα METRO-HORNBACK)  
Ώρες Γραφείου: Σάββατο 17:00-21:00  
Τηλ.: 01772770633

#### Mannheim /

Γενικός Αντιπρόσωπος - Άγγελος Τιμολέων  
Busbahnhof-Heinrich von Stephan Str.  
Αποθήκη Mühlstr. 5, 67227 Frankental  
Τηλ.: 015751657818

#### Lüdenscheid /

Γενικός Αντιπρόσωπος - Στέφανος Μιάρης  
Bahnhofsallee 12, 58507 Τηλ.: 015778860376

#### Σέρρες /

GABOSIDOU TRAVEL - EXPRESS LINE  
Κεντρικά γραφεία Ελλάδος / Βενιζέλου 53  
Τηλ.: 2321039120 / 2321035015 Κιν.: 6937130082

#### Θεσσαλονίκη /

Αποθήκη EXPRESS LINE / ΚΤΕΛ Μακεδονίας  
(έναντι αποθήκης Σερρών)  
Τηλ.: 2310595478 Κιν.: 6977890810  
Ώρες Γραφείου: Δευτέρα-Τρίτη 13:00-19:00  
Τετάρτη-Πέμπτη 08:00-12:00

#### Düsseldorf /

Trans Hellas Reisen  
Κεντρικά γραφεία Γερμανίας

Bismarckstr. 81, 40210  
Τηλ.: 0211-1646523 / 0211-1646414  
Fax: 0211-1646521  
info@transhellas-reisen.de

#### Ώρες γραφείου:

Δευτέρα - Παρασκευή: 09:30 - 18:30  
Σάββατο: 09:30 - 14:30



...ταξιδέψτε μαζί μας  
για Ελλάδα  
κάθε εβδομάδα !



25+  
Χρόνια Εμπειρίας

www.transhellas-reisen.de



Τακτική  
λεωφορειακή γραμμή

Γερμανία - Ελλάδα  
Ελλάδα - Γερμανία

Αναχωρήσεις:

από Γερμανία: κάθε Σάββατο  
από Ελλάδα: κάθε Τετάρτη

Μεταφορά  
παντός είδους  
ασυνόδευτων δεμάτων.

Παράδοση σε όλη την Ελλάδα

Κόστος  
αποστολής δεμάτων:

Φάκελος: 5,00€

Δέματα:

από 500γρ. έως 5κιλά: 12,00€  
κάθε επιπλέον κιλό: +2,50€

Δρομολόγιο

Ελλάδα



#### Δράμα Αποθήκη

Ξενοδοχείο Έπαυλις / Μυλοπόταμος, Τηλ.: 25210-81509

#### Σέρρες Αποθήκη

GABOSIDOU TRAVEL - EXPRESS LINE

Κεντρικά γραφεία Ελλάδος / Βενιζέλου 53  
Τηλ.: 23210-39120, 23210-35015 Κιν.: 6937130082

#### Θεσσαλονίκη Αποθήκη

Αποθήκη EXPRESS LINE / ΚΤΕΛ Μακεδονίας  
(απέναντι από την αποθήκη Σερρών)  
Τηλ.: 2310-595478 Κιν.: 6977890810

#### Κατερίνη Στάση

Πρατήριο BUS-STOP / Όλυμπος Πλάζα, Κορινός

#### Λάρισα Αποθήκη

Πρατήριο BUS-STOP Νιαβής / 7° χλμ. Λάρισας - Βόλου  
(κόμβος Αγιάς) Τηλ.: 2410-571602

#### Τρίκαλα Αποθήκη

Περίπτερο στο Κολυμβητήριο, Κιν.: 6940779146

#### Καλαμπάκα Στάση / Σιδηροδρομικός Σταθμός

#### Ιωάννινα Αποθήκη

Πρατήριο STOP & GO / 8° χλμ. Ιωαννίνων - Άρτας  
Τηλ.: 26510-92772

#### Ηγουμενίτσα Αποθήκη

Τουριστικό γραφείο Μπαρκαμπάς (νέο λιμάνι)  
Τηλ.: 26650-23911, 26650-23301

Δρομολόγιο

Γερμανία



#### München Στάση

Allianz Arena / Fröttmann-Werner Heisenberg Allee 21  
(Bussteig 19) Αποθήκη Hechtsprung  
DANTE-BAD / Homerstr. 3, 80637 München, Τηλ.: 015211438417

#### ULM Στάση

ESSO-MOTEL / Έξοδος Ulm-Ost

#### Stuttgart Αποθήκη

Dornierstr. 30, 73730 Esslingen, Τηλ.: 01772770633  
(κοντά στα καταστήματα METRO-HORNBACK)

#### Mannheim Στάση

Busbahnhof-Heinrich von Stephan Str.  
Αποθήκη Mühlstr. 5, 67227 Frankental, Τηλ.: 015751657818

#### Frankfurt Στάση / Rasthof Gräfenhausen

#### Köln Στάση / Flughafen Köln/Bonn

#### Düsseldorf Αποθήκη

Κεντρικά γραφεία Γερμανίας / Trans Hellas Reisen  
Bismarckstr. 81, 40210, Τηλ.: 02111646523, 02111646414

#### Wuppertal Στάση / Bahnhof Oberbarmen

#### Dortmund Στάση / Busbahnhof Steinstr. 39a

#### Hagen Στάση / Busbahnhof Berliner Platz

#### Iserlohn Στάση / Bahnhofplatz 2

#### Lüdenscheid Αποθήκη

Bahnhofsallee 12, 58507 Τηλ.: 015778860376



22. März bis 16. Juni 2019

# And Berlin Will Always Need You

Kunst, Handwerk und Konzept Made in Berlin

Vom 22. März bis 16. Juni 2019 lädt der Gropius Bau ein, die Bedeutung manueller Arbeitsprozesse und das Konzept von Handwerk in der zeitgenössischen Kunstszene Berlins zu erkunden. Ausgangspunkt der Ausstellung ist die Geschichte des Gropius Bau, der einst als Kunstgewerbemuseum und Lehrinstitution diente.

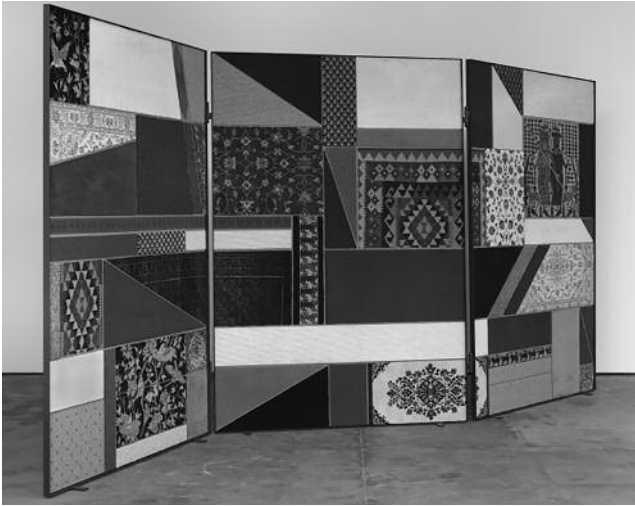
Kuratiert von **Natasha Ginwala** und **Julienne Lorz Konzept** von **Stephanie Rosenthal**

Mit Werken von Nevin Alada , Leonor Antunes, Julieta Aranda, Alice Creischer, Andreas Siekmann und die Arbeiter\*innen von Brukman, Mariechen Danz, Haris Epaminonda, Theo Eshetu, Olaf Holzapfel, Dorothy Iannone, Antje Majewski und Olivier Guesselé-Garai, Willem de Rooij, Katarina Ševi, Chiharu Shiota, Simon Wachsmuth und Haegue Yang.

Als Dorothy Iannone ihrer Freundin Mary Harding 1977 ein Lied widmete, besang sie auch ihre emotionalen Reaktionen auf Berlin – der Stadt, in die die Künstlerin ein Jahr zuvor im Rahmen des DAAD Künstlerprogramms gezogen war und in der sie bis heute lebt. Ihre Gesangszeile „And Berlin will always need you“ ist ebenso der Titel der ersten Ausstellung, die 2019 am Gropius Bau zu sehen sein wird.

*And Berlin Will Always Need You. Kunst, Handwerk und Konzept Made in Berlin* ist eine zeitgenössische Ausstellung, die Berliner Künstler\*innen und ihre künstlerische Praxis vorstellt. Während des 100-jährigen Jubiläums des Bauhauses im Jahr 2019 sind Kunst und Kunsthandwerk gleichberechtigt nebeneinander in einer Zusammenstellung bestehender und eigens für die Ausstellung entstandener Werke zu sehen. Beleuchtet werden traditionelle Produktionsmethoden, Ästhetik und Materialität sowie historische Artefakte und Gegenstände.

Der Gropius Bau selbst bildet den thematischen Ausgangspunkt der Ausstellung, die sich auf die historischen Anfänge des Gebäudes als Kunstgewerbemuseum und Stätte archäologischer und ethnologischer Sammlungen stützt. Der Gropius Bau wurde von den Architekten Heino Schmieden und Martin Gropius, dem Großonkel des Bauhausgründers Walter Gropius, geplant und 1881 als erstes Kunstgewerbemuseum mit angeschlossener Lehrinstitution eröffnet. (Die Schule war bereits



**Nevin Alada, Paravent, Social Fabric #1, 2012, Collage mit Teppichen, 250x552x4 cm**  
**Foto: Trevor Good, Foto Courtesy: die Künstlerin und Wentrup, Berlin**

1867 gegründet worden.) Diese neuartige Kombination von Museum und Lehre entsprach den Vorstellungen des ausgehenden 19. Jahrhunderts und der Moderne, welche die Kunstgewerbesammlung als Modell für zeitgenössisches Kunsthandwerk und Industriedesign vorsah. Zur Zeit der industriellen Revolution sollten so hohe Qualitätsstandards gewährleistet und eine zeitgemäße und wettbewerbsfähige Produktion auf dem internationalen Markt sichergestellt werden. Berlin, heute ein außergewöhnlicher Ort kreativer Prozesse, diente als geografische Drehscheibe für die Textilproduktion und förderte die Diskussion über die sich verändernden Bedingungen der handwerklichen Produktion in Bezug auf die Massenproduktion. Dieses Streben nach stilistischer Vielfalt und Perfektion zeigt sich immer noch in den Mosaiken und Majolika sowie den Friesen an der Fassade des Gropius Bau.

Die Gruppenausstellung *And Berlin Will Always Need You. Kunst, Handwerk und Konzept Made in Berlin* thematisiert zentrale Aspekte künstlerischen Schaffens wie Urheberchaft, Arbeitspro-

zesse, Interpretation, Souveränität und Machtstrukturen. Diese vielfältigen Facetten werden in Bezug auf Berlins dynamische zeitgenössische Kunstszene beleuchtet und so die Wahrnehmung von Kunst, Kunsthandwerk und ihrer Präsentation erweitert und neu bestimmt. Die Ausstellung zeigt Werke wie Olaf Holzapfels große, abstrakte Textilarbeiten aus handgesponnenen Naturfasern, die handgefertigten Skulpturen aus Seilaufhängungen, Holz und Leder von Leonor Antunes, mit Perspektiven und Farbübergängen spielende Webereien von Willem de Rooij, einen Paravent aus collagierten, gemusterten Teppichen von Nevin Alada , eine Videoarbeit mit zwölf Screens von Theo Eshetu sowie neue Installationen von Chiharu Shiota und Haegue Yang. Die Ausstellung reicht von ornamentalen und dekorativen Elementen, die an visuelle Motive der östlichen Religionen oder byzantinische Mosaik und rituelle Gegenstände erinnern bis hin zur Entwicklung des Designs im 20. Jahrhundert. Sie umfasst Handwerkskunst von Berlin bis Südamerika. Darauf aufbauend beleuchtet die Ausstellung sowohl die industriellen als auch digitalen Spannungsfelder, wirft Fragen auf und erkennt die Herausforderungen an, die mit sinnstiftender Interpretation sowie Modi von (kapitalistischer) Produktion, Besitz und Zusammenarbeit verbunden sind.

Die vielfältigen Verschränkungen und Gegenüberstellungen bringen eine Reihe komplexer Erzählungen mit sich, von denen einige ausgesprochen persönlich, einige universell und andere völlig abstrakt sind. Diese durchdringen die einzelnen Arbeiten und schließlich die gesamte Ausstellung und inspirieren gleichermaßen die Beschäftigung und Assoziationen der Besucher\*innen und Künstler\*innen mit alltäglichen und kulturellen Objekten. Darüber hinaus wurde *And Berlin Will Always Need You. Kunst, Handwerk und Konzept Made in Berlin* im Kontext des Gropius Bau und der bewegten Geschichte der Institution selbst entwickelt. Auf diese Weise werden die Narrative, die die einzelnen Werke mittels Materialität, Produktionsweise, Arbeitsaufwand, zeitlichem Kontext und räumlicher Anordnung erzählen, um weitere Informationen und Wissensbereiche ergänzt. *And Berlin Will Always Need You. Kunst, Handwerk und Konzept Made in Berlin* zeigt die unglaubliche Vielfalt von künstlerischen Praktiken, die heute in Berlin zu finden sind und ist ein erstes Erkenntnis des Gropius Bau eine noch regelmäßiger Plattform für Berliner Künstler\*innen sein zu wollen. ■

[www.gropiusbau.de](http://www.gropiusbau.de)



## www.elliniki-gnomi.eu

η εφημερίδα που διαβάζεται και... **online!**

### Τώρα η υπεύθυνη ενημέρωση απέχει ένα... κλικ!

Η ενημέρωση δεν είναι πια για το σύγχρονο άνθρωπο μια απλή ανάγκη. Είναι δικαίωμα και μάλιστα από τα σπουδαιότερα. Οι πολλές και γρήγορες μεταβολές στην οικονομία, στην κοινωνία και την πολιτική, η αλληλεπίδραση των γεγονότων, οι διεθνείς συγκυρίες, ο ευρύς κύκλος ενδιαφερόντων, η επέκταση των επαγγελματικών δραστηριοτήτων έξω από τα εθνικά σύνορα, η αμοιβαιότητα των διεθνών σχέσεων, η αλληλεπίδραση των προβλημάτων και γενικότερα η συνοχή του σύγχρονου κόσμου απαιτούν πλήρη, έγκαιρη, υπεύθυνη και αντικειμενική ενημέρωση. Σε συνδυασμό με την πολύχρονη έντυπη έκδοση της εφημερίδας «**Ελληνική Γνώμη**», που έχει καθιερωθεί ως μία ψύχραιμη και αντικειμενική άποψη καταγραφής και ανάλυσης των γεγονότων, έχετε πλέον πρόσβαση καθημερινά σε ό,τι συμβαίνει στην Ελλάδα και σε όλο τον κόσμο!

### Διαφημιστείτε **φθηνά** και **αποτελεσματικά!**

Επικοινωνήστε με το τηλ. **0030-24330-31226** ή στο email **info@elliniki-gnomi.eu** και δώστε τη δυνατότητα στην επιχείρησή σας, με το μικρότερο κόστος, να γίνει γνωστή σε όλο τον κόσμο!

- Συνεντεύξεις • Άρθρα • Πολιτική • Κοινωνία • Απόψεις • Ρεπορτάζ • Ειδήσεις
- Οικονομία • Επικαιρότητα • Ομογένεια • Πολιτισμός • Ιστορία • Ανακοινώσεις

**για την έγκυρη και έγκαιρη ενημέρωσή σας [www.elliniki-gnomi.eu](http://www.elliniki-gnomi.eu)**



# Ο ανεπιτήδευτος κόσμος του Δ. Αβδελιώδη στο Ντίσελντορφ

Η προβολή της ταινίας «**Η Εαρινή Σύναξις των Αγροφυλάκων**» και η παράσταση «**Ελένη**» του **Γιάννη Ρίτσου** παρουσιάστηκαν στο Filmmuseum του Ντίσελντορφ. Ένα αφιέρωμα στον **Δ. Αβδελιώδη** με πολύ θετική ανταπόκριση.

«Η ευτυχία δεν είναι κάτι το οποίο είναι υπερβτικό, κάτι το οποίο είναι άπιαστο. Η ευτυχία είναι να κοιμάσαι το βράδυ ήρεμα, είναι να είσαι ευχαριστημένος που ζεις, να είσαι ευχαριστημένος που αγαπάς και αγαπιέσαι από τους ανθρώπους. Τι άλλο να περιμένεις δηλαδή; Δεν είναι τίποτα μεγάλο που είναι άπιαστο». Και κάπως έτσι τελείωσε η κουβέντα μας με τον Δήμο Αβδελιώδη στο Ντίσελντορφ. Είχε ξεκινήσει λίγο νωρίτερα με αφορμή την παράσταση «Ελένη» του Γιάννη Ρίτσου, ερμνευμένη με μια εύγλωττη απλότητα από την Βερόνικα Αργέντζη. Το σπουδαιότερο έργο του Έλληνα ποιητή σύμφωνα με τον Δήμο Αβδελιώδη και αυτό γιατί πρόκειται για ένα έργο βαθιάς αυτογνωσίας που μας συνδέει με την αρχαία ελληνική σκέψη.

Λίγες μέρες πρωτύτερα είχε προηγηθεί στον ίδιο χώρο, στο Μουσείο Κινηματογράφου του Ντίσελντορφ (Filmmuseum), η προβολή της ταινίας «Η Εαρινή Σύναξις των Αγροφυλάκων» (1999). Ένα θεατρικό και ένα κινηματογραφικό έργο, από τα οποία πηγάζει μια αβίαστη συγκίνηση, επελέγησαν από τους διοργανωτές για να τιμήσουν τον Δήμο Αβδελιώδη. Σκηνοθεσίες δίχως φιορι-

τούρες, δίχως εντυπωσιασμούς, απλές και ουσιαστικές όπως ο προαναφερόμενος ορισμός της ευτυχίας και της βιωμένης γαλήνης που αποπνέει ο λόγος και το έργο του σεμνού και χαμπλόφωνου σκηνοθέτη.

## Ο Δήμος Αβδελιώδης

«Στο θέατρο και στον κινηματογράφο κάνω ακριβώς το ίδιο πράγμα» λέει. «Τίθεμαι στην υπηρεσία του κειμένου. Πάντα. Το κείμενο το έχει γράψει κάποιος άνθρωπος. Αυτός ο άνθρωπος, ο συγγραφέας για μένα είναι μια φίλη ψυχή διότι αντιλαμβάνεται τον κόσμο έτσι όπως κι εγώ. Δηλαδή τι είναι αυτό που κάνει έναν συγγραφέα ξεχωριστό; Είναι οι συγγραφείς οι οποίοι διαπραγματεύονται τις πανανθρώπινες αξίες που ενώνουν όλη την ανθρωπότητα. Δηλαδή ένα πνεύμα αισιοδοξίας με επίφαση την σημαντικότητα της ύπαρξης της ζωής. Μόνο αυτό μπορεί εμένα να με μαγνητίσει και μόνο αυτό μπορώ να υπηρετήσω διαθέτοντας όλο μου τον οπλισμό. Δεν κρατάω τίποτα για μένα. Δεν προσπαθώ να δείξω σπουδαία αισθητικά και υποκριτικά τεχνάσματα για να εντυπωσιάσω με τα σκηνοθετικά μου φόντα αλλά εξυπηρετώ μόνο το κείμενο».

## Ένας πολύ θετικός απόηχος στη Γερμανία

Ο Δήμος Αβδελιώδης ονειρευόταν να γίνει μεγάλος ηθοποιός και έτσι ξεκίνησε.



«Αυτό δεν το γνωρίζουν πολλοί» εκμυστηρεύεται. Γρήγορα όμως απογοιτεύθηκε από τον τρόπο δουλειάς στο θέατρο και υποσχέθηκε στον εαυτό του να μην ξαναγυρίσει. Χάρη στην επιμονή της ηθοποιού Άννας Κοκκίνου επέστρεψε ως σκηνοθέτης όμως το 1993 με τη μαγική σκηνοθεσία του έργου «Μορφές από το έργο του Βιζυηνού». Εμπνεύσθηκε και διδάχτηκε από τον Όρσον Γουέλς και τον Τσάρλι Τσάπλιν. Όσο για κινηματογράφο σήμερα, και βέβαια θα ήθελε να ξανακάνει, όπως λέει. Μάλιστα ξεκίνησε μια ταινία τον περασμένο Σεπτέμβριο αλλά σταμάτησε διότι εξαντλήθηκαν οι πόροι και υπολείπεται ακόμη το 35% της χρηματοδότησης. Αν καταφέρει να βρει τα χρήματα, πιστεύει πως θα είναι μια πολύ σημαντική ταινία.

## Η «Ελένη» του Γιάννη Ρίτσου ερμνευμένη από την Βερόνικα Αργέντζη

Στη Γερμανία το κοινό υποδέχθηκε τα έργα με μεγάλο ενδιαφέρον. Στις συζητήσεις

που ακολούθησαν ο κόσμος έμενε μέχρι αργά για να ακούσει και να μάθει. Χάρη στη προσπάθεια της Έλενας Παλαντζά και της μεταφραστικής ομάδας της LEXIS η «Ελένη» του Ρίτσου μεταφέρθηκε και στα γερμανικά δίνοντας έτσι τη δυνατότητα το έργο να απευθυνθεί σε μεγαλύτερο κοινό. (Jannis Ritsos, Helena, Reinecke&Voß)

Όσο για την εμπειρία του Δήμου Αβδελιώδη στο Ντίσελντορφ και στο αφιέρωμα που έγινε στη δουλειά του απαντά:

«Συνάντησα ένα εξαιρετικό κοινό και από Γερμανούς και από Έλληνες φίλους που πραγματικά μας αγκάλιασαν. Θέλουμε να ξαναέρθουμε και είμαι ευτυχής που άνοιξε ένας δρόμος γιατί έχουμε πάρα πολλά πράγματα να πούμε και ουσιαστικά πράγματα που θα βοηθήσουν όλους μας».

Το αφιέρωμα στο Δήμο Αβδελιώδη έγινε υπό την αιγίδα του Γενικού Προξενείου Ντίσελντορφ και με την υποστήριξη του Συλλόγου Ελλήνων Επιστημόνων Βόρειας Ρηνανίας-Βεσφαλίας, του Filmmuseum καθώς και του Διεθνούς Φεστιβάλ Μουσικής Μολύβου. ■

Μαρία Ρηγούτσου

# Ο Χόκνεϊ απαγγέλλει Καβάφη

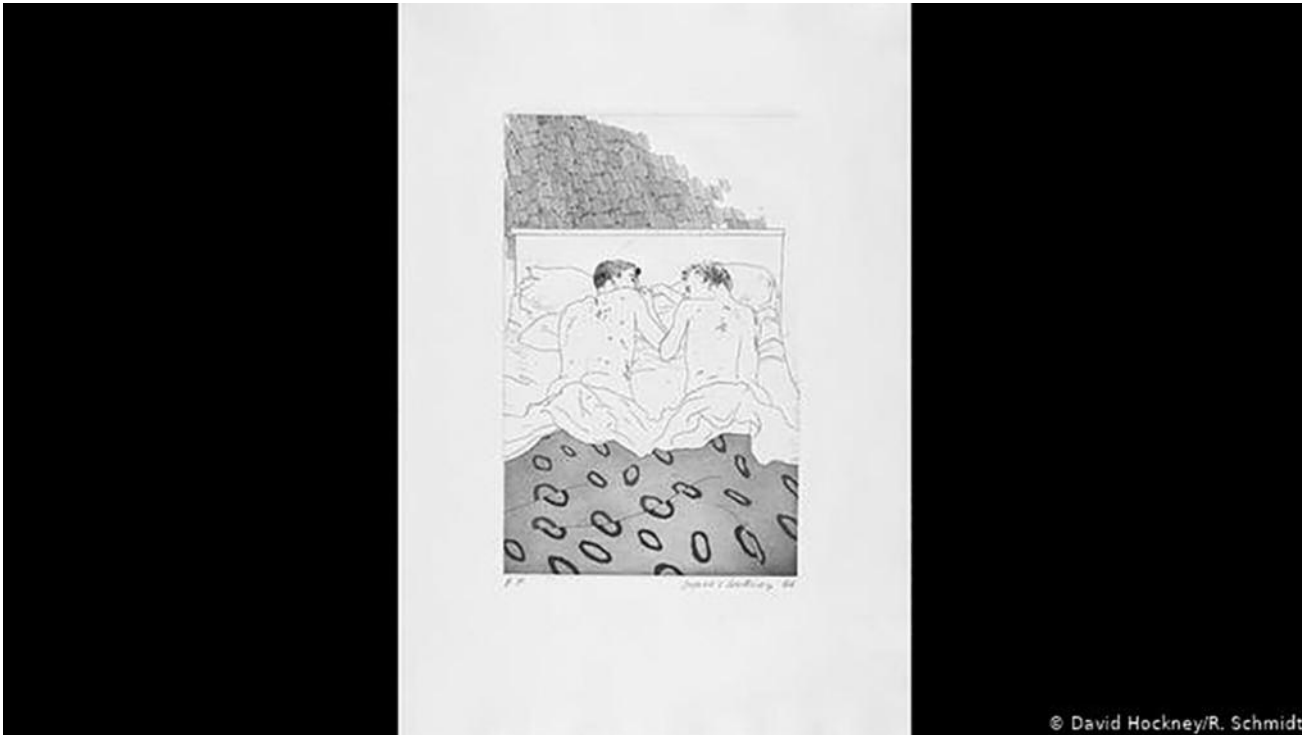
Η δωρεά μιας πολυτελούς έκδοσης εικονογραφήσεων του **Ντέιβιντ Χόκνεϊ** πάνω σε δεκατέσσερα ποιήματα του **Καβάφη** στο Μουσείο Λούντβιχ της Κολωνίας αφορμή για μια έκθεση. Ένα σπάνιο και μοναδικό ηχητικό.

Ο Ντέιβιντ Χόκνεϊ απαγγέλλει στα αγγλικά Καβάφη και συγκεκριμένα το ποίημα «ΗΛΘΕ ΓΙΑ ΝΑ ΔΙΑΒΑΣΕΙ». Το ηχητικό παραχώρησε στην Deutsche Welle η Γιούλια Φρίντριχ, επιμελήτρια της έκθεσης με τον τίτλο «Χόκνεϊ/Χάμιλτον. Διευρυμένα χαρακτηριστικά». Στο μουσείο Λούντβιχ της Κολωνίας παρουσιάζεται μια μικρή έκθεση με χαρακτηριστικά των δυο διασημότερων σύγχρονων Βρετανών καλλιτεχνών. Αυτό όμως που έχει ιδιαίτερο ενδιαφέρον είναι ότι η έκθεση διοργανώθηκε με αφορμή τη δωρεά μιας πολυτελούς έκδοσης εικονογραφήσεων πάνω σε δεκατέσσερα ποιήματα του Καβάφη – Illustrations for Fourteen Poems by C.P. Cavafy (1966) στο γερμανικό μουσείο. Η έκθεση συνοδεύεται από φιλμ του Βρετανού σκηνοθέτη Τζέιμς Σκοτ, ο οποίος καταγράφει με το φακό του την επιμελέστατη και πολυεπίπεδη διαδικασία που ακολουθεί ο Ντέιβιντ Χόκνεϊ για την ολοκλήρωση των χαρακτηριστικών.

Μέσα σε μεγάλες γυάλινες προθήκες απλώνονται οι τεράστιες σελίδες της πολυτελούς έκδοσης με τα χαρακτηριστικά αλλά και τα ποιήματα σε αγγλική και γερμανική μετάφραση στις δυο μόλις αίθουσες που ξετυλίγεται η έκθεση. Η Γιούλια Φρίντριχ δεν είναι όμως περήφανη μόνο για την σπάνια έκδοση: «Είναι μια προεπιλεγμένη που γίνεται εδώ στην Κολωνία. Για πρώτη φορά ακούγονται εδώ ποιήματα του Καβάφη που απαγγέλλει ο Χόκνεϊ. Πρόκειται για ηχητικά που προέρχονται από τη δεκαετία του 1960 και που μας παραχώρησε ο σκηνοθέτης του ντοκιμαντέρ που προβάλλεται εδώ».

## Το βιβλίο που δεν επεστράφη ποτέ

Ο Ντέιβιντ Χόκνεϊ μέσα από αυτά τα χαρακτηριστικά θέλησε να αναδείξει τρία βασικά θέματα που τον απασχολούσαν. Τις δυνατότητες έκφρασης της χαρακτηριστικής, τη σχέση των εικαστικών με τη λογοτεχνία και την αποτύπωση ομοφυλοφιλικών μοτίβων σε έναν κόσμο ετεροφυλόφιλων. Το τελευταίο δεν ήταν καθόλου εύκολο και αυτονόητο, εάν σκεφθεί κανείς ότι οι ομοφυλοφιλικές σχέσεις μεταξύ ανδρών έπαψαν να αποτελούν ποινικό αδίκημα στη Βρετανία μόλις το 1967.



Τα ερωτικά ποιήματα του Καβάφη εντυπωσίασαν βαθιά τον Ντέιβιντ Χόκνεϊ.

«Ο Χόκνεϊ ανακάλυψε τα ποιήματα κατά τη διάρκεια της αρχικής των σπουδών του. Δανείστηκε ένα βιβλίο με ποιήματα του Καβάφη. Βρήκε τα ποιήματα τόσο εξάισια που δεν επέστρεψε το βιβλίο στη βιβλιοθήκη και αποφάσισε να προχωρήσει σε μια νέα έκδοση με καινούργια μετάφραση και τα χαρακτηριστικά που βλέπετε και εδώ σε εμάς στην έκθεση» λέει η Γιούλια Φρίντριχ. Ο αριθμός των αντιτύπων είναι πολύ περιορισμένος. Έτυχαν όμως μεγάλης προσοχής από την αρχή. Μάλιστα το 1968 παρουσιάστηκαν και στην περίφημη διεθνή έκθεση documenta που γίνεται κάθε πέντε χρόνια στο Κάσελ.

## Περιορισμένα αντίτυπα

«Η έκδοση περιλαμβάνει χαρακτηριστικά που έκανε ο Χόκνεϊ τη δεκαετία του 1960 και συγκεκριμένα γύρω στο 1966 στο

Λονδίνο. Έγιναν διάφορες εκδόσεις. Η δική μας είναι μια έκδοση πολυτελείας και υπάρχουν 25 αντίτυπα. Ανήκε σε συλλέκτες από την Κολωνία και την είχαν στην κατοχή τους για πολλά χρόνια. Το 2016 αποφάσισαν να τη δωρίσουν στο Μουσείο»

Ο Χόκνεϊ είχε κάνει και την προσωπογραφία του Ρίτσαρντ Χάμιλτον (1922 – 2011), ενός πρωτοπόρου της βρετανικής Pop Art, η οποία παρουσιάζεται επίσης στην έκθεση. Ο Χάμιλτον μέσα από τα χαρακτηριστικά του σχολιάζει τον κόσμο της κατανάλωσης και του σταρ σύστημα.

Τοποθετεί για παράδειγμα ασπρόμαυρες φωτογραφίες της Μέριλιν Μονρόε, τη μια δίπλα στην άλλη. Βάζει ένα μεγάλο κόκκινο «x» σε όποια δεν την κολαεύει με στόχο να κρατήσει την «καλύτερη».

Η έκθεση στο μουσείο Λούντβιχ ολοκληρώνεται στις 14 Απριλίου. ■

Μαρία Ρηγούτσου D/W



# Έκθεση του Γιάννη Νίκου στο Μόναχο από τον ζωγραφικό κύκλο «Μαγικός Κόσμος»

Ο «Μαγικός Κόσμος» άνοιξε τις πύλες του στα εγκαίνια της έκθεσης έργων του γνωστού ζωγράφου **Γιάννη Μάρκου**, στο Μόναχο στις 15 Μαρτίου 2019.

Με την είσοδο στον εκθεσιακό χώρο ο επισκέπτης βιώνει μέσα ένα εντυπωσιακό, ρομαντικό, φανταστικό, αλληγορικό και μαγικό κόσμο, με έργα που αναφέρονται στην ελληνική μυθολογία και ιστορία και στην ιστορία της Βίβλου.

Οι αριστοτεχνικές πινελιές που αποτυπώνουν με ζωηρά χρώματα και καταπληκτική λεπτομέρεια τα θέματα, φανερώνουν το μεράκι του ζωγράφου και τον ανύστακτο εσωτερικό του πόθο, να αποδώσει με καλλιτεχνική ερμηνεία τη σημερινή πραγματικότητα και τη νοσταλγία του ανθρώπου για ένα καλύτερο κόσμο, όπως αυτή (η νοσταλγία) διαιωνίζεται στη μυθολογία, στη φιλοσοφία και στα ιερά κείμενα των θρησκειών.

Όπως ο ίδιος πολυβραβευμένος καλλιτέχνης σημειώνει χαρακτηριστικά:

Συνειδητοποιημένα λοιπόν, κατέληξα σ' ένα οργανωμένο συμβολισμό και φεύγοντας απ' τον καθαυτό «σουρεαλισμό» πέρασα στον «μαγικό ρεαλισμό». Είμαι συμβολιστής φύσει και θέσει. Τα μεγάλα κείμενα της ανθρωπότητας-Μυθολογία, Βίβλος, Αποκάλυψη, Βέδδες, ήταν συμβολικά και λειτούργησαν μέσ' απ' την παραβολή. Το ίδιο πιστεύω και για την εικόνα. Μου αρέσει να διηγούμαι ιστορίες και μια εικόνα, ως γνωστό, ισοδυναμεί με χίλιες λέξεις. Αναζητώ σε εικόνες πέρα απ' τον «πραγματικό κόσμο», σύμβολα που θα με βοηθήσουν ν' αποδώσω καταστάσεις σημερινές, το τι συμβαίνει γύρω μας, μ' ένα τρόπο ποιητικό αλλά και διαχρονικό σαν μήνυμα. Τη ζωγραφική μου, τη βλέπω περισσότερο σαν μια θεατρική παράσταση... Κινείται και συνδέει με αόρατα νήματα τον κόσμο του πεπερασμένου με το υπερβατικό, το μικρόκοσμο με το μεγάλο...

Αυτές οι γνώσεις σε συνδυασμό με την συνεχή μελέτη της Ιστορίας, της Λογοτεχνίας, της Ποίησης, πιστεύω ότι με βοήθησαν στη δημιουργία ενός πιο ολοκληρωμένου εικαστικού οράματος.

Η έκθεση φιλοξενείται σε χώρο στη Schleißheimer



Str. 119, 80797 München, που διέθεσε ευγενώς ο συμπολίτης μας κ. Μάριος Κουλαουζίδης, εκτιμητής αρχαίων νομισμάτων.

Στα εγκαίνια της έκθεσης, που έλαβαν χώρα στις 15 Μαρτίου 2019 παρευρέθηκαν μέλη της Παροικίας μας και βαυαροί φιλέλληνες, μεταξύ αυτών ο Πρωτοπρεσβύτερος **Απόστολος Μαλαμούσης**, ο διευθυντής της Εταιρείας Internet oliv newton κ. **Κωνσταντίνος Καλαουζίδης**, η εκδότρια του διεθνούς περιοδικού ΕΘΝΟ, κ. **Ιωάννα Παναγιώτου**, ο ιατρός και καλλιτέχνης **Αθανάσιος Μπαγκατζούνης**, οι εκδότες της διαδικτυακής εφημερίδας e-bavariagr.de κ. **Νικόλαος Σκριπλής** και κ. **Χρυσούλα Ζλατίντση**, η αντιπρόεδρος του Θρακικού Συλλόγου Μονάχου κ. **Ρένα Τσόγκα**, ο αιογράφος κ. **Στέφανος Στωίλας**, η διευθύντρια του φροντιστηρίου Η ΓΝΩΣΗ κ. **Αγγελική Κοντοπούλου**, επιχειρηματίες κ.α.

Το Μόναχο διευρύνθηκε, με την έκθεση αυτή, με μια διαπολιτισμική διάσταση και εμπλουτίστηκε με ιδέες

και οράματα ενός διεθνώς καταξιωμένου έλληνα καλλιτέχνη, ο οποίος ξεπέρασε τα σύνορα της Ελλάδας και μεταλαμπαδεύει, με τα έργα του, σ' όλο τον κόσμο πανανθρώπινα μηνύματα.

Έργα του Γιάννη Νίκου ευρίσκονται στο Οικουμενικό Πατριαρχείο Κωνσταντινουπόλεως, στην Αρχιεπισκοπή Κύπρου και στην Ιερά Μητρόπολη Δράμας.

Η Παροικία μας ευχαριστεί θερμά τον Γιάννη Νίκου για την εξαίσιη πνευματική και καλλιτεχνική του δημιουργία και προσφορά, καθώς επίσης και τον κ. Μάριο Καλαουζίδα για τη διάθεση των χώρων για την έκθεση. ■

**Περισσότερες πληροφορίες για την έκθεση και τις ώρες επίσκεψης:**  
**Μάριος Καλαουζίδης τηλ. 0176 32 54 8775**  
<https://iannisnikou.gr>

**π. Απόστολος Μαλαμούσης**  
**Φωτογραφίες: Ρένα Τσόγκου**

# Απονομή του βραβείου «Agenda 2018» στην Ιωάννα Ζαχαράκη



Την ιδιαίτερη χαρά της για την αναγνώριση των δραστηριοτήτων και την αναγκαιότητα της εργασίας του Διεθνούς Κέντρου Γυναικών στο Solingen τόνισε η κυρία **Ιωάννα Ζαχαράκη**, Δημοτική Σύμβουλος και πρόεδρος Ελλήνων Αιρετών Ευρώπης με καταγωγή από την Χρυσομηλέα Καλαμπάκας Τρικάλων κατά την απονομή του βραβείου „Agenda 2018“. Υπογράμμισε επίσης τη σημασία ανάπτυξης ικανοτήτων της συμβίωσης και της συνύπαρξης των πολιτών καθώς και την αναγκαιότητα δραστηριοποίησης για μια ανθρωπιστική κοινωνία αλληλεγγύης.

Τόσο ο δήμαρχος της Πόλης **Tim Kurzbach** όσο και η υπεύθυνη του συντονιστικού οργάνου της Πλατφόρ-

μας για την Ανάπτυξη της Κοινωνίας των Πολιτών κυρία **Friederike Sinowenka** εξήραν τις δραστηριότητες του Διεθνούς Κέντρου Γυναικών στο τομέα της ανθρωπιστικής Βοήθειας και Αναπτυξιακής Εκπαίδευσης που προσφέρει στην πόλη.

Το Διεθνές Κέντρο Γυναικών, το οποίο ιδρύθηκε πριν 11 χρόνια την ημέρα της Γυναίκας στις 8 Μαρτίου έχει στόχο την συμπαράσταση και αλληλοβοήθεια νεοφερμένων μεταναστριών ή γυναικών που ζητούν άσυλο. Εκπαιδεύει γυναίκες διαφόρων εθνικοτήτων για την συνοδεία γυναικών που έχουν ανάγκη σε θέματα που αφορούν διάφορες υπηρεσίες όπως σχολικά, ζητήματα υγείας, εκμάθησης της γλώσσας, εξεύρεσης κατοικίας, διαφόρων παροχών κ.λπ.

Οι γυναίκες αφού παρακολουθήσουν αρκετά επι-

μορφωτικά σεμινάρια, που βοηθούν και τις ίδιες πολλές φορές κατά την εύρεση εργασίας και την ανάπτυξη της δικής τους αυτοπεποίθησης, απευθύνονται στις συμπατριώτισσές τους, ως φίλες, ως γειτόνισσες και τις συμπαραστέκονται στην καθημερινότητα. Τις ενθαρρύνουν να συμμετάσχουν στα δρώμενα του νέου περιβάλλοντος, τις ενημερώνουν για τις δυνατότητες που έχουν, για τα πρόγραμμα ένταξης, για τα δικαιώματά τους ως γυναίκες και τον τρόπο ζωής εδώ.

Η κυρία Ζαχαράκη είναι συνιδρύτρια του Διεθνούς Κέντρου Γυναικών. Διετέλεσε αρκετά χρόνια ως πρόεδρος και παρεмένει λόγω την πείρας και των γνώσεων της υπεύθυνη λειτουργίας του Διεθνούς Κέντρου Γυναικών. ■





# Weltweite stabile Nachfrage – ITB Berlin als zuverlässiges Konjunkturbarometer – Zahl der Fachbesucher gestiegen – 160.000 Besucher insgesamt

Berlin, 10. März 2019 - Unvermindertes Wachstum auf hohem Niveau: ungeachtet einer sich abkühlenden Weltwirtschaft erfreut sich die globale Reiseindustrie weiterhin einer äußerst stabilen Nachfrage.

Zum Abschluss der ITB Berlin prognostiziert die weltumspannende Branche für 2019 am Sonntag erneut ein positives Geschäftsjahr. Die Bilanz der fünftägigen Leistungsschau auf dem Berliner Messegelände: mit einer Steigerung der Fachbesucher um über drei Prozent gegenüber dem Vorjahr auf rund 113.500 Teilnehmer, unterstreicht die ITB Berlin auch in Zeiten von zahlreichen geo- und wirtschaftspolitischen Unsicherheitsfaktoren wie dem Brexit oder Handelskonflikten weiterhin ihre Position als Weltleitmesse der internationalen Tourismusindustrie.

„Der ITB Berlin als führende Plattform der globalen Reiseindustrie kommt insbesondere in Zeiten einer allgemeinen Verunsicherung besondere Bedeutung zu. Die persönliche Begegnung als vertrauensbildende Maßnahme und der direkte Austausch unter Geschäftspartnern zu Fragen, die die Branche rund um den Globus bewegen, sind auch in einer digitalisierten Welt über modernste Kommunikationswege nicht zu ersetzen. Davon lebt die ITB Berlin“, so **Dr. Christian Göke, Vorsitzender der Geschäftsführung der Messe Berlin**.

Die anhaltend dynamische Entwicklung in ausnahmslos sämtlichen Bereichen der Branche in Deutschland ist erneut der erfreulichen Lage am Arbeitsmarkt und der allgemein zuversichtlichen Stimmung unter den Verbrauchern geschuldet. Besonders erfreulich für das Reiseland Deutschland: der Inlandtourismus boomt weiter. Die deutschen Bundesländer gehen für 2019 von einer Neuauflage des Rekordsommers vom vergangenen Jahr aus. Weltweit geht die World Tourism Organisation UNWTO für das laufende Jahr von einem Wachstum der internationalen Ankünfte in der Größenordnung von drei bis vier Prozent aus.

Ausgesprochen zufrieden mit der ITB Berlin 2019 zeigten sich Fachbesucher gleichermaßen wie Aussteller. Gemäß einer Befragung attestierten sie der Messe Bestnoten für Innovationen. So feierte die ITB Berlin unter anderem die gelungene Premiere des Segments Technology, Tours & Activities (TTA). Ihren Erfolgskurs setzt die ITB auch international weiter fort. Nach der ITB Asia in Singapur und der ITB China in Shanghai, wird die Messe Berlin vom 15. bis 17. April 2020 die erste **ITB India** in Mumbai ausrichten. Indien gilt für die Reiseindustrie als einer der wichtigsten Quellmärkte der Zukunft.

Die bereits seit Monaten ausgebuchte ITB Berlin gilt als der zuverlässige Konjunkturbarometer und richtungsweisender Kompass für die weltumspannende Reiseindustrie. Der **ITB Berlin Kongress** als anerkannter Think Tank und Impulsgeber der Branche, war erneut im Fokus zahlreicher Fachbesucher. Er war in diesem Jahr hochkarätig und international besetzt wie nie zuvor. Die neue Location im City-Cube Berlin wurde ebenfalls hervorragend angenommen. Thematisch widmete sich der Kongress unter anderem Overtourism, Nachhaltigkeit und Klimawandel, den veränderten Ansprüchen insbesondere von Kunden im Luxus-Segment sowie dem Thema Future Mobility.

Auch bei den Privatbesuchern steht die weltweit größte Leistungsschau weiterhin hoch im Kurs: Am Samstag und Sonntag besuchten wieder zahlreiche Privatbesucher die 26 Messehallen unter dem Berliner Funkturm, um sich informieren und inspirieren zu lassen. Der „Internationale Frauentag“, der am Freitag in Berlin erstmals als gesetzlicher Feiertag



begangen wurde, wirkte sich nach vorläufiger Schätzung nur leicht auf die Privatbesucherzahlen aus. Viele Berliner nutzten das verlängerte Wochenende für einen Kurzurlaub.

Garant für die stabile Nachfrage nach dem „Produkt Reisen“ ist gegenwärtig in Deutschland nach den Worten von Dr. Christian Göke erneut die robuste Verfassung des Beschäftigungsmarktes und die daraus resultierende positive Konsumlaune der Bundesbürger. **Dr. Christian Göke:** „In der Reisesaison 2018 sind nach den Ergebnissen der Deutschen Tourismusanalyse so viele Bundesbürger verreist wie nie zuvor. Die Urlaubsreise zählt in unserer Gesellschaft zu den beinahe selbstverständlichen Grundbedürfnissen. Mit diesem Rückenwind ist die Reiseindustrie in das neue Jahr gestartet. Allerdings scheinen in Deutschland viele Menschen auf eine Wiederholung des Rekordsommers 2018 zu setzen und ihre Reisepläne in diesem Jahr mit Blick auf die Wetterprognosen kurzfristig treffen zu wollen.“

Nach den Worten von Dr. Christian Göke besteht guter Grund zu der Annahme, dass auch das Reisejahr 2019 für die weltweit agierende Industrie zufriedenstellend verlaufen wird: zum einen habe die Reiseindustrie gelernt, mit den Folgen einer schwächelnden Konjunktur umzugehen. Zum anderen ließen sich die Verbraucher in Deutschland bislang ganz offensichtlich nicht von dem schwindenden Optimismus anstecken, der gegenwärtig in der Weltwirtschaft um sich greife.

Zwischen dem 6. und 10. März 2019 präsentierten sich auf dem Messegelände in 26 Hallen mehr als 10.000 ausstellende Unternehmen aus 181 Ländern und Regionen den Besuchern. Die nächste ITB Berlin findet von Mittwoch bis Sonntag, 4. bis 8. März 2020 statt.

## Statements:

**Dr. Michael Frenzel, Präsident, Bundesverband der Deutschen Tourismuswirtschaft (BTW):** „Die ITB Berlin hat auch in diesem Jahr wieder unter Beweis gestellt, dass sie zu Recht die Leitmesse der Tourismusbranche ist. Ein wichtiger Schwerpunkt lag natürlich auf vielen erfolgreichen Geschäftsabschlüssen und der Veröffentlichung und Diskussion aktueller Branchenkennzahlen. Die Reiselaune ist weiterhin erfreulich positiv und die Branche gut aufgestellt, all das lässt uns hoffen, dass auch 2019 – trotz etwas

eingetrübter Konjunkturaussichten – ein gutes Reisejahr wird. Die Messe bot den Teilnehmern aber auch einmal mehr reichlich Inspiration, Informationen aus erster Hand zu zentralen Zukunftsthemen und viel Raum, um sich gegenseitig besser kennenzulernen. In einer Welt, in der aktuell viel zu häufig Konfrontation im Mittelpunkt steht, ist genau dieser Völkerverständigung, ist dieser kulturelle Austausch – für den Tourismus wie keine andere Branche steht und der auch auf der ITB Berlin Jahr für Jahr intensiv gelebt wird – unverzichtbar. „Ja zu Weltoffenheit!“ und „Nein zu Fremdenfeindlichkeit!“: Das sind unsere klaren Botschaften, die wir als Tourismuswirtschaft auch weiterhin in alle Welt tragen werden.“

**Norbert Fiebig, Präsident, Deutscher ReiseVerband e.V. (DRV):** „Die ITB Berlin ist die führende Tourismusmesse weltweit. Auch in diesem Jahr war es toll zu sehen, wie Berlin zum zentralen internationalen, weltoffenen Treffpunkt der Tourismuswirtschaft wurde. Die deutsche Reisewirtschaft blickt optimistisch auf ein Jahr, das einige Herausforderungen für uns bereithält – aber die Deutschen sind in bester Reiselaune und die Branche ist gut aufgestellt. Auf der ITB haben wir uns über die großen Trends Digitalisierung und Nachhaltigkeit ausgetauscht und Projekte in der Entwicklungszusammenhalt nach vorne gebracht. Wir haben dabei viele internationale Kontakte geknüpft, alte Freunde wiedergetroffen und neue gewonnen.“

## Über die ITB Berlin und den ITB Berlin Kongress

Die ITB Berlin 2020 findet von Mittwoch bis Sonntag, 4. bis 8. März, statt. Von Mittwoch bis Freitag ist die ITB Berlin für Fachbesucher geöffnet. Die ITB Berlin ist die führende Messe der weltweiten Reiseindustrie. 2019 stellten rund 10.000 Aussteller aus 181 Ländern ihre Produkte und Dienstleistungen rund 160.000 Besuchern, darunter 113.500 Fachbesuchern, vor. Parallel zur Messe läuft der ITB Berlin Kongress von Mittwoch bis Samstag, 4. bis 7. März 2020. Er ist weltweit der größte Fachkongress der Branche. Der Eintritt zum ITB Berlin Kongress ist für Fachbesucher und Aussteller kostenlos. Mehr Informationen sind zu finden unter [www.itb-berlin.de](http://www.itb-berlin.de), [www.itb-kongress.de](http://www.itb-kongress.de) und im ITB Social Media Newsroom. ■



Βερολίνο: Δίπλα σε παγκόσμια ΜΜΕ η ομογενειακή εφημερίδα ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΝΩΜΗ στην μεγαλύτερη τουριστική έκθεση ITB



Στα παγκόσμια ΜΜΕ τοποθετήθηκε η ομογενειακή εφημερίδα ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΝΩΜΗ, η οποία συμμετέχει στην ITB Berlin, τη μεγαλύτερη τουριστική έκθεση σε παγκόσμιο επίπεδο, στο πλαίσιο επικοινωνίας και προβολής της έκθεσης



Στη φωτογραφία η εκδότρια της Ε.Γ. Γεωργία Κωστακοπούλου, με την Αθηνά Θεοφανίδου Διευθύντρια Τμήματος Γερμανικών Εκθέσεων και Εκθέσεων Εξωτερικού στο Ελληνογερμανικό και Βιομηχανικό Επιμελητήριο

Στα παγκόσμια ΜΜΕ τοποθετήθηκε η ομογενειακή εφημερίδα ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΝΩΜΗ, η οποία συμμετέχει στην ITB Berlin, τη μεγαλύτερη τουριστική έκθεση σε παγκόσμιο επίπεδο, στο πλαίσιο επικοινωνίας και προβολής της έκθεσης.

Πραγματοποιήθηκε στο Βερολίνο από 6 μέχρι και 10 του μηνός και αποτέλεσε έναν αξιόπιστο δείκτη της κατάστασης του τουριστικού κλάδου και μια απαραίτητη πλατφόρμα δικτύωσης για μια από τις πιο σημαντικές βιομηχανίες του κόσμου. Στην ITB Berlin 2019, παρουσιάστηκε για τρίτη φορά σε ειδικό χώρο, το Medical Tourism Pavilion (Ιατρικός Τουρισμός), ένας ραγδαία αναπτυσσόμενος κλάδος, δίνοντας τη δυνατότητα σε ιατρικούς προμηθευτές να εκθέσουν τα προϊόντα και τις υπηρεσίες τους. Κατά τη διάρκεια της έκθεσης υπήρξαν και άλλες παράλληλες και σχετικές με τον Ιατρικό Τουρισμό εκδηλώσεις. Συγκεκριμένα, διοργανώθηκε το Medical Media Lunch, όπου δημοσιογράφοι και εκδότες είχαν την ευκαιρία να συναντηθούν με τους εκθέτες του Ιατρικού Τουρισμού, καθώς και η Medical Tourism ITB Night 2019, που στόχο είχε το networking μεταξύ αγοραστών, προμηθευτών και μέσω επικοινωνίας.

**Η Υπουργός Τουρισμού Έλενα Κουντουρά βραβεύτηκε στο Βερολίνο ως «η καλύτερη Υπουργός Τουρισμού παγκοσμίως»**

Με το βραβείο της καλύτερης Υπουργού Τουρισμού παγκοσμίως βραβεύτηκε η Υπουργός Τουρισμού, κα Έλενα Κουντουρά, στον καταξιωμένο διεθνή θεσμό PATWA International Awards που πραγματοποιήθηκε στο Βερολίνο στο πλαίσιο της κορυφαίας διεθνούς έκθεσης τουρισμού ITB.

Τα PATWA International Awards απονέμονται κάθε χρόνο από την Ένωση Ταξιδιωτικών Συντακτών Ασίας -Ειρηνικού (PATWA) την τελευταία εικοσαετία στην παγκόσμια ταξιδιωτική βιομηχανία και για πρώτη φορά η Ελλάδα ήταν υποψήφια και απέσπασε τρία βραβεία στον σημαντικό αυτό θεσμό.

Συγκεκριμένα, η Υπουργός τιμήθηκε για το έργο της στον τουρισμό με την υψηλότερη διάκριση των PATWA International Awards του καλύτερου Υπουργού Τουρισμού παγκοσμίως. Το βραβείο απένειμε στην κα Κουντουρά ο τέως Γενικός Γραμματέας του Παγκοσμίου Οργανισμού Τουρισμού των Ηνωμένων

Εθνών, κ. Taleb Rifai, ο οποίος εξήρε το έργο της Υπουργού και τις μεγάλες επιτυχίες που απέδωσε η στρατηγική της την τελευταία τετραετία με συνεχόμενα ιστορικά ρεκόρ για τον ελληνικό τουρισμό.

Η κα Κουντουρά παρέλαβε ακόμη για την Ελλάδα το βραβείο του καλύτερου προορισμού αναψυχής παγκοσμίως της PATWA “Best Leisure Destination” για το 2019.

Ενώ, με αφορμή την Παγκόσμια Ημέρα Γυναίκας Υπουργός τιμήθηκε στο πλαίσιο των PATWA International Awards από το Ινστιτούτο Γυναικών της Νότιας Ασίας (ISAW), με το βραβείο “Woman Achiever”, ως κορυφαία γυναίκα-ηγέτης στην ανάπτυξη του παγκόσμιου τουρισμού και για την έντονη κοινωνική της δράση σε θέματα γυναικών και παιδιών.

Επίσης, νωρίτερα παρέλαβε από την Πρώτη Κυρία της Ισλανδίας, κα Eliza Jean Reid, σε ξεχωριστή τελετή των IIPTI Global Awards for Empowered Women in Tourism “Celebrating Her”, το βραβείο του Διεθνούς Ινστιτούτου για την Ειρήνη μέσω του Τουρισμού (IIPTI) “Tourism Strategy & Resilience” για την επιτυχημένη τουριστική στρατηγική της Ελλάδας.

Το Ελληνογερμανικό Επιμελητήριο, είναι επίσημος αντιπρόσωπος του Εκθεσιακού Οργανισμού του Βερολίνου στην Ελλάδα. ■



ΖΗΣΤΕ ΤΗ ΜΑΓΕΙΑ ΤΗΣ ΣΚΟΠΕΛΟΥ

Κάντε την κράτηση σας σε οποιοδήποτε κατάλυμα της Skopelos Experience και κερδίστε δωρεάν ημιδιατροφή για όλες τις ημέρες της διαμονής σας, κάνοντας χρήση του κωδικού: EG SKOPELOS 2019

SKOPELOSEXPERIENCE2019

Για κρατήσεις επικοινωνήστε στο +30 210 6919111 ή στο bookings@skopeloshotels.eu





# Στουτγάρδη: Με μεγάλη επιτυχία, ο ετήσιος χορός της Ποντιακής Ένωσης Στουτγάρδης και περιχώρων «Η ΡΩΜΑΝΙΑ»

Με απόλυτη επιτυχία, στέφτηκε για ακόμη μια χρονιά, ο ετήσιος χορός της Ποντιακής Ένωσης Στουτγάρδης και περιχώρων «Η ΡΩΜΑΝΙΑ», το Σάββατο 9 Μαρτίου 2019 στον πολυχώρο εκδηλώσεων «Kursaal» του BadCannstatt.

Τον ετήσιο χορό τίμησαν με την παρουσία τους, «αδελφά» σωματεία από όλα τα μήκη και τα πλάτη της χώρας. Την καλύτερες εντυπώσεις και το θερμότερο χειροκρότημα του κοινού απέσπασε με την εμφάνιση του το μικρό χορευτικό τμήμα του συλλόγου, δίνοντας ένα μήνυμα αισιοδοξίας και χαράς ότι όσο υπάρχουν παιδιά πέντε, επτά, και 10 χρονών μέσα στους συλλόγους οι Παραδόσεις και τα Πολιτιστικά στοιχεία των Ποντίων, και γενικότερα των Ελλήνων παραμένουν άσβεστα και διατηρούνται στον ξενιτεμένο λαό μας.

Την βραδιά συνόδεψαν, ερχόμενοι από Ελλάδα, οι **Στάθης Αλεξανδρίδης, Τάσος Παρχαρίδης, Λευτέρης και Μπάμπης Ραφανλίδης, Μιχάλης Σιώπης**. Παρέα με γηγενείς καλλιτέχνες όπως ο **Βαλάντης Μοσκοφίδης, ο Ηλίας Οσιπίδης, ο Γαβριήλ Θεοδωρίδης**, όπως και παιδιά του συλλόγου μας συνετέλεσαν να γίνει μια αξέχαστη βραδιά.

Η διοίκηση του συλλόγου νιώθει την υποχρέωση να εκφράσει ένα πολύ μεγάλο ευχαριστώ σε όλο τον κόσμο που μας τίμησε με την παρουσία του, και να δώσει πολλά συγχαρητήρια και ευχαριστίες προσωπικά σε όλους τους εμπλεκόμενους μέλη, νεολαία, και φίλους, που συνετέλεσαν να γίνει μία άσογη διοργάνωση. Ανανεώνουμε το ραντεβού μας για τις επόμενες εκδηλώσεις και δράσεις του συλλόγου μας πάντα πιστοί στις Παραδόσεις και τις Αξίες των Προγόνων μας. ■

Για το Δ.Σ  
Ο Πρόεδρος  
**Παπαγερίδης Δημήτριος**  
Ο Γραμματέας  
**Βασιλειάδης Αναστάσιος**



## «Ένας Θεσσαλός δάσκαλος μεταλαμπαδεύει στην Αφρική» Όραμα μια Ομοσπονδία Θεσσαλών Αφρικής με έδρα το Καμερούν

Ο πρόεδρος της παγκόσμιας Συνομοσπονδίας Θεσσαλών κ. **Διαμαντής Γκίκας** επισκέφτηκε την πόλη Γιαουντέ, πρωτεύουσα του Καμερούν και είχε μεταξύ άλλων συνάντηση με τον κ. **Κωνσταντίνο Έντεμ**, ο οποίος από την μητέρα του έχει καταγωγή από τα Τρίκαλα, αλλά γεννήθηκε και ζει μέχρι σήμερα στο Καμερούν της Αφρικής. Είναι γνώστης της ελληνικής γλώσσας και παίζει άριστο μπουζούκι! Είναι εκπαιδευτικός και διδάσκει στον ελεύθερό του χρόνο ελληνικά σε παιδιά του Καμερούν. Ο κ. Έντεμ ενημέρωσε τον πρόεδρο για τους Θεσσαλούς που ζουν στο Καμερούν αλλά και σε άλλες χώρες της Αφρικής και είναι πρωτοστάτης στην διάδοση και διατήρηση της Θεσσαλικής κουλτούρας και των ελληνικών εθίμων γενικότερα. Στη συνέχεια ο κ. Γκίκας τον ενημέρωσε για τις δράσεις και την δομή της παγκόσμιας Συνομοσπονδίας, που αποτελείται από Ομοσπονδίες Θεσσα-

λών στην Ευρώπη, Καναδά, Αυστραλία και Ελλάδα και ισχυρή του επιθυμία είναι να ιδρυθούν Θεσσαλικοί Σύλλογοι σε κράτη της Αφρικής, που ζουν και δραστηριοποιούνται Θεσσαλοί καθώς στη συνέχεια και η Ομοσπονδία Θεσσαλών στην Αφρική. Επίσης τον ευχαρίστησε για την ζεστή φιλοξενία που είχε στην επίσκεψή του. Οι δύο άντρες έδωσαν ραντεβού στο επόμενο 11ο παγκόσμιο συνέδριο και αντάμωμα Θεσσαλών, που φέτος θα διοργανωθεί στο Δήμο Αλμυρού, δίνοντας του το βιβλίο «Η Αγάπη μας για τη Θεσσαλία», για τα δέκα χρόνια από την ίδρυση της παγκόσμιας Συνομοσπονδίας που κυκλοφόρησε φέτος. Ο κ. Έντεμ παρέλαβε συγκινημένος το βιβλίο και υποσχέθηκε ότι θα καταβάλλει τα μέγιστα για την ευδόκηση αυτού του σκοπού. ■  
Ο Πρόεδρος **Διαμαντής Γκίκας**  
Η Γραμματέας **Μαρία Ρίγγα**





# Ehrung eines großen Europäers



Von Maria Chalwatzki

Der Verdienstorden der Bundesrepublik Deutschland wurde am 7. September 1951 vom damaligen Bundespräsidenten Theodor Heuss per Erlass gestiftet. In dem Erlass über die Stiftung des Verdienstordens der Bundesrepublik Deutschland, den er mit Bundeskanzler Konrad Adenauer und dem Bundesinnenminister Robert Lehr unterzeichnete, heißt es: Aus dem Erlass zum Bundesverdienstkreuz.

„In dem Wunsche, verdienten Männern und Frauen des deutschen Volkes und des Auslandes Anerkennung und Dank sichtbar zum Ausdruck zu bringen, stiftete ich am 2. Jahrestag der Bundesrepublik Deutschland den Verdienstorden der Bundesrepublik Deutschland. Er wird verliehen für Leistungen, die im Bereich der politischen, der wirtschaftlich-sozialen und der geistigen Arbeit dem Wiederaufbau des Vaterlandes dienen, und soll eine Auszeichnung all derer bedeuten, deren Wirken zum friedlichen Aufstieg der Bundesrepublik Deutschland beiträgt.“

Unterzeichnet von Bundespräsidenten Theodor Heuss, Bundeskanzler Konrad Adenauer und Bundesinnenminister Robert Lehr.

Der Bürgermeister von Thessaloniki, Yannis Boutaris wurde am 19. März 2019 mit dem Großen Verdienstkreuz des Verdienstordens der Bundesrepublik Deutschland geehrt.

„Kyries kai kyriy,“

der deutsche Botschafter in Athen, Jens Plötner, beginnt seine Rede in griechischer Sprache und schafft somit die Atmosphäre, die das Zusammenschmelzen der deutsch-griechischen Beziehungen belegt.

„Wir ehren heute mit Yannis Boutaris eine vielseitige und komplexe Persönlichkeit. Yannis hat eine seltene Gabe, er kann sich in die Perspektive des anderen versetzen. Und diese Gabe ist gerade in diesen Zeiten, in denen wir leben, besonders wichtig. Yannis Boutaris betrachtet das Verhältnis zu den Nachbarn Griechenlands ohne Ressentiments mit dem Ziel zur Zusammenarbeit. ... Wir alle erinnern uns an den heimtückischen Angriff auf Sie bei einer der Demonstrationen letztes Jahr...Yannis Boutaris der Geschichtsbewusste. Sie haben die vielfältige und kontroverse Vergangenheit dieser stol-

zen Stadt nicht als Last sondern als Chance begriffen. Dieser Mann, dieses ungewöhnliche Amalgam aus Geschäftsmann, aus Geschichtsbewusstem, aus Politiker, aus Europäer, ist uns in den letzten zehn Jahren Kenntnisreich und Vorurteilsarm gegenübergetreten. Er hat durchaus Klartext mit uns Deutschen geredet, etwa wenn er gesagt hat, wir Deutschen sollen erst einmal europäischer werden, bevor wir unsere europäischen Nachbarn dazu anhalten, deutscher zu werden. Ich denke, Recht hat er.

Derselbe Mann, der im Mai letzten Jahres in aller Öffentlichkeit vor dem weißen Turm in Thessaloniki von Rechtsextremisten niedergeprügelt wurde, schaut aufklärend auf die vor ihm platzierten Gäste.

Es handelt sich nicht um das erste Mal, dass ich geehrt werde, trotzdem gerate ich in Verlegenheit und bitte um Verzeihung. Dieser Orden macht eine große Ehre für die Stadt Thessaloniki und mich aus. Er beweist die Festigung der deutschgriechischen Beziehungen, insbesondere die, mit Thessaloniki. Eine wesentliche Entwicklung, denn wie Sie wissen, mussten diese Beziehungen in den letzten Jahren ernste Hürden bewältigen. Vom ersten Augenblick, als ich die Pflichten des Bürgermeisters in Thessaloniki antrat, habe ich eine enge Zusammenarbeit mit Führungspersonen des deutschen Staates in Griechenland erschaffen, wie auch mit zahlreichen deutschen Bürgermeistern. Rückblickend haben sich aus vielen dieser Zusammenarbeiten persönliche Freundschaften entwickelt. Die Krise machte uns jedoch schwer zu schaffen. Eine Krise, die durch die Medien durchscheitern ließ, dass die Deutschen autoritär seien und die Griechen faul und selbst schuld an Ihrem Schicksal. Ich habe mit ganz besonders großem Elan die Aufgabe übernommen, diese Beziehungen wieder zueinander zu führen. Es hat für mich eine Herausforderung ausgemacht. Einzig und allein die Tatsache, dass wir heutzutage miteinander kommunizieren und Zusammenarbeiten können, lässt einen außerordentlichen Erfolg verzeichnen. Ich erinnere mich, dass, als ich in Hamburg bei der Zeitung „Die Zeit“ ein Interview gab, legte ich meine Meinung dar, indem ich erklärte, dass es Vorteilhafter wäre, wenn sich Deutschland nicht in Richtung deutsches Europa bewegen würde sondern lieber in Richtung europäisches Deutschland. Das

wäre für alle Beteiligten wesentlich vorteilhafter, Deutschland eingeschlossen. Und dass es das Schicksal Deutschlands wäre, die Führung Europas zu übernehmen. Das soll es also auch tun. Eine besondere Freude hat es mir demnach bereitet, als ich feststellte, dass die Leser der Zeitung der gleichen Meinung waren. Ein weiteres Gebiet der engen Zusammenarbeit der deutschgriechischen Beziehungen mit den Führungspersonen der Bundesrepublik Deutschland, war der Versuch zur Unterstützung und Errichtung des Holocaust-Museums in Thessaloniki. Der dynamische Versuch der Gemeinde von Thessaloniki, des deutschen Landes, der Stiftung Stavros Niarchos und der Jüdischen Gemeinde Thessaloniki kam jüngst mit der in Brüssel stehenden Holocaust Museum Empfehlung. An dieser Stelle möchte ich der Bun-

desrepublik Deutschland noch einmal für ihren kostbaren Beitrag meinen Dank aussprechen. Es ist kein Zufall, das Thessaloniki „Jerusalem des Balkans“ genannt wurde. Das, was Deutsche und Griechen vereint, ist weit mehr, als das, was sie trennt. Ich bedanke mich ganz besonders beim deutschen Botschafter wie auch bei allen Generalkonsuln, mit denen ich von Anfang ihrer Amtszeit eng zusammenarbeitete. Die heutige Ehrung widme ich meinen Mitarbeitern im Rathaus, die sich systematisch für die Zusammenführung beider Länder einsetzen. ■

Yannis Boutaris, der Politiker, wird sich nicht zu den nächsten Wahlen als Kandidat aufstellen lassen. Yannis Boutaris, der Europäer, wird weiterhin seiner Stadt eine feste Basis in Form des Präsidenten der Einrichtung des Jüdischen Ausschusses zur Errichtung des Holocaust-Museums in Thessaloniki bieten.

## GRIECHISCHE GEMEINDE IN HAMBURG E.V. ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΣ ΑΜΒΟΥΡΓΟΥ Α.Σ

Doormannsweg 22 - 20259 Hamburg - Tel.: 040-432 277 33 – Mobil: 0179 – 211 21 79

### Suche Sozialarbeiter/in

#### Stellenbeschreibung

Zur Erweiterung unserer Sozialarbeit, suchen wir zum nächstmöglichen Termin, eine/n qualifizierte(n) (gerne Griechisch sprechende/n), **Sozialarbeiterin bzw. Sozialarbeiter** zur Beratung und Unterstützung neuer Zuwanderer (EU + nicht EU-Bürger) in den unterschiedlichen Themen, die das Leben und Arbeiten in Hamburg betreffen:

#### Leistungsprofil:

##### Allgemeine Beratung und Unterstützung

- Rechte und Pflichten in Deutschland
- Informationen zum deutschen Schulsystem
- Informationen zum deutschen Gesundheitswesen
- Bedarforientierte Begleitung bei Behördengängen

##### Beratung und Unterstützung bei der Arbeitssuche

- Unterstützung bei den Bewerbungsunterlagen
- Vorbereitung zum Bewerbungsgespräch
- Anerkennung von Abschlüssen

##### Beratung und Unterstützung bei der Wohnungssuche

#### Beratungszeit:

Jeden Samstag, von 18.00 – 20.00 Uhr

Monatliches Gehalt: auf 450,00 Euro-Basis, zzgl. Fahrgeld. (anteilig, nach Bedarf)  
Behördengänge werden separat auf Nachweis abgerechnet.

Die Beratungsleistungen werden vom den Bezirksamt Eimsbüttel unterstützt.



Hamburg | Bezirksamt Eimsbüttel

Interessierte, bitte an der folgende E-Mail Adresse schriftlich bewerben.  
E-Mail: [griechische-gemeinde-hh@freenet.de](mailto:griechische-gemeinde-hh@freenet.de)

Der Vorstand

[www.griechische-gemeinde-hh.de](http://www.griechische-gemeinde-hh.de)



# Ελληνική αποστολή σε Βρέμη και Αμβούργο

Νέο άνοιγμα για τις ελληνογερμανικές σχέσεις στον τομέα των logistics

Σημαντικές επαφές με στόχο την τόνωση των ελληνογερμανικών εμπορικών, επενδυτικών αλλά και ακαδημαϊκών σχέσεων στον τομέα των logistics, πραγματοποιήθηκαν στο πλαίσιο επιχειρηματικής αποστολής της Ελλάδας, που διοργάνωσε το Ελληνογερμανικό Εμπορικό και Βιομηχανικό Επιμελητήριο, σε δύο μεγάλα κέντρα εμπορευματικών μεταφορών της Γερμανίας, τη Βρέμη και το Αμβούργο.

Πρόκειται για πρωτοβουλία του Επιμελητηρίου, που έλαβε χώρα μεταξύ 12 και 15 Μαρτίου, η οποία εντάσσεται στο πλαίσιο των νέων δράσεων του φορέα και της σημασίας, που αποδίδει στην ανάπτυξη του κλάδου της εφοδιαστικής αλυσίδας στην Ελλάδα.

Στόχος της πρωτοβουλίας ήταν η ενημέρωση στελεχών της εγχώριας αγοράς για το υψηλό, τεχνολογικά και οργανωτικά, επίπεδο υποδομών logistics στη Γερμανία, η απόκτηση τεχνογνωσίας και καλών πρακτικών, η ανταλλαγή εμπειριών, καθώς και η δικτύωση ελληνικών εταιρειών με μεγάλες γερμανικές επιχειρήσεις του κλάδου, όπως και η ενίσχυση της διμερούς συνεργασίας.

Στην αποστολή μετείχαν οι επικεφαλής και ανώτατα στελέχη των εταιριών **Intertrans, Elikon Transport, Goldair Cargo, Transcombi Express, Hartsas**, ο Πρόεδρος και Διευθύνων Σύμβουλος με μέλη της Διοικητικής Ομάδας του **Οργανισμού Λιμένα Θεσσαλονίκης**, καθώς και ανώτερα στελέχη του **Οργανισμού Λιμένα Πειραιά**.

Η ελληνική αποστολή επισκέφθηκε το Λιμένα Βρέμης στο Bremenhaven και περιηγήθηκε στις εγκαταστάσεις ενός από τα μεγαλύτερα Container Terminal της Ευρώπης, ενώ αρμόδιοι του Bremenports και του Eurogate Terminal παρείχαν αναλυτική ενημέρωση για τις υποδομές, τη λειτουργία, αλλά και τη συμβολή του λιμένα στο εμπόριο



και στην οικονομική ανάπτυξη σε τοπικό και εθνικό επίπεδο.

Επίσης, πραγματοποιήθηκε επίσκεψη στο Κέντρο Αποθηκευτικών Χώρων (Freight Village) Deutsche GVZ-Gesellschaft mbH, το μεγαλύτερο από τα 40 που υπάρχουν στη Γερμανία, όπου είναι συγκεντρωμένες 150 εταιρίες logistics, απασχολώντας 8.500 εργαζόμενους και γίνεται διαχείριση μεγάλων όγκων φορτίων με προηγμένες τεχνικές συνδυαστικών μεταφορών. Την αποστολή από την Ελλάδα υποδέχτηκε και η εταιρία dbh, που αναπτύσσει ολοκληρωμένα πληροφοριακά συστήματα και εφαρμογές και παρέχει συμβουλευτική στη διαχείριση λιμενικών λειτουργιών και υπηρεσιών.

Ακόμη, στο πλαίσιο εκδηλώσεων που οργανώθηκαν στο Εμπορικό και Βιομηχανικό Επιμελητήριο της Βρέμης και στο Σύνδεσμο Εταιριών Logistics και Λιμένων Hafenclub,

δόθηκε η ευκαιρία στους συμμετέχοντες στην αποστολή για επαφές και συζητήσεις με τοπικές εταιρίες προς αναζήτηση νέων συνεργασιών.

Κατά την επίσκεψη στο Λιμένα του Αμβούργου, τον 3ο μεγαλύτερο στην Ευρώπη, ο οποίος δέχεται 18.000 εμπορικά πλοία ετησίως και απασχολεί 156.000 εργαζόμενους, η ελληνική αποστολή είχε την ευκαιρία να δει τον αυτοματοποιημένο τερματικό σταθμό HHLA Container Terminal Altenwerder (CTA) με προηγμένης τεχνολογίας συστήματα διαχείρισης container, ενώ στο Logistics-Initiative Hamburg e.V., που συγκεντρώνει 560 εταιρίες και Ερευνητικά Ινστιτούτα της περιοχής ενημερώθηκε για εξελιγμένα προγράμματα παράδοσης εμπορευμάτων και νέες ψηφιακές εφαρμογές σε όλες τις φάσεις εφοδιαστικής αλυσίδας.

Ιδιαίτερα ενδιαφέρουσες ήταν οι παρου-

σιάσεις των προπτυχιακών, μεταπτυχιακών και διδακτορικών εξειδικευμένων προγραμμάτων για logistics, τα οποία παρέχει το Πανεπιστήμιο Logistics (Kühne Logistics University), που έχει ιδρύσει η πρωτοπόρος εταιρία Kühne + Nagel για την επιστημονική κατάρτιση του στελεχιακού δυναμικού του κλάδου.

Στο πλαίσιο σχετικών επαφών συμφωνήθηκε να διερευνηθεί η δυνατότητα συνεργασίας για την ανάπτυξη της εκπαίδευσης στα logistics στην Ελλάδα.

Ακόμη πραγματοποιήθηκαν ενδιαφέρουσες επισκέψεις και ξεναγήσεις στις εγκαταστάσεις των κορυφαίων εταιριών STILL (κατασκευή περνοφόρων οχημάτων), DAKOSY (εξελιγμένα πληροφοριακά προγράμματα για διαχείριση λιμένων), Gebr. Heinemann (καταστήματα αφορολογήτων), DACHSER (groupage logistics), όπου διευθυντικά στελέχη παρουσίασαν σύγχρονες τεχνολογικές λύσεις και καλές πρακτικές που εφαρμόζουν και από τις οποίες οι συμμετέχοντες άντλησαν χρήσιμα στοιχεία, που θα μπορούσαν να υιοθετηθούν στην Ελλάδα.

Σημειώνεται ότι ο τομέας της εφοδιαστικής αλυσίδας μπορεί να συμβάλει ενεργά στην ενίσχυση του ρόλου της Ελλάδας στην ευρύτερη περιοχή της Νοτιοανατολικής Ευρώπης και ως πύλη εισόδου διεθνών εμπορευματικών ροών προς τις Ευρωπαϊκές αγορές. Η οργάνωση της ελληνικής επιχειρηματικής αποστολής στη Γερμανία, που εντάσσεται στο έργο της Κλαδικής Ομάδας Εργασίας Μελών του Ελληνογερμανικού Εμπορικού και Βιομηχανικού Επιμελητηρίου με θέμα τα logistics, θα έχει συνέχεια με τη δυναμική παρουσία 13 αντιπροσωπευτικών ελληνικών εταιριών στο Ελληνικό Ομαδικό Περίπτερο, που διοργανώνει το Ελληνογερμανικό Επιμελητήριο στην κορυφαία παγκοσμίως Διεθνή Έκθεση Μέσων και Οργάνωσης Μεταφορών, transport logistic, στις 4 - 7 Ιουνίου 2019, στο Μόναχο. ■

**Ελληνογερμανικό Επιμελητήριο**

## 3,5 δισ. ευρώ οι γερμανικές επενδύσεις στην Ελλάδα

27.000 οι εργαζόμενοι σε 120 γερμανικές εταιρείες, με συνολικό τζίρο το 3% του ΑΕΠ

Στα 3,5 δισ. ευρώ έχουν αυξηθεί οι γερμανικές επενδύσεις στην Ελλάδα. Πρόκειται για κεφάλαια, τα οποία τοποθέτησαν στη χώρα συνολικά 120 επιχειρήσεις, που απασχολούν 27.000 εργαζόμενους και πραγματοποιούν ετήσιο τζίρο της τάξης των 7,7 δισ. ευρώ, ή περίπου 3% του ΑΕΠ της Ελλάδας.

Τα ανωτέρω προκύπτουν από στοιχεία, που συγκέντρωσε το Ελληνογερμανικό Εμπορικό και Βιομηχανικό, σύμφωνα με τα οποία το μεγαλύτερο ενδιαφέρον των Γερμανών επενδυτών επικεντρώνεται στους τομείς των αγροδιατροφικών προϊόντων, των ανανεώσιμων πηγών ενέργειας, της διαχείρισης απορριμμάτων, της ανακύκλωσης, του τουρισμού, των logistics, της τεχνολογίας, της οργανωμένης λιανικής και των ασφαλειών.

Δεδομένου του ενδιαφέροντος Γερμανών επιχειρηματιών να επεκταθούν στην ελληνική αγορά, το Ελληνογερμανικό Επιμελητήριο λειτουργεί ως δίαυλος επικοινωνίας μεταξύ της Γερμανίας και της Ελλάδας, προκειμένου να διευκολύνει ανάλογες επιχειρηματικές δράσεις. Ασκώντας ρόλο καθοδηγητικό, αλλά και υποστηρικτικό, το Ελληνογερμανικό Επιμελητήριο στηρίζει επιχειρηματικές καθώς και επενδυτικές πρωτοβουλίες των Γερμανών στην Ελλάδα, κυρίως στον τομέα της παραγωγής, θεωρώντας ότι με τον τρόπο αυτό ενισχύει, τόσο την εγχώρια οικονομία, όσο και την απασχόληση σε μια αγορά, όπου η ανεργία παραμένει σε πολύ υψηλά επίπεδα.

«Οι παραγωγικές επενδύσεις αποτελούν τη μόνη διέξοδο για να γυρίσει σελίδα η χώρα. Το Ελληνογερμανικό Εμπορικό και Βιομηχανικό Επιμελητήριο, επιδιώκει στρατηγικά την προσέλκυση Γερμανών επενδυτών στην Ελλάδα μέσα από στοχευμένες δράσεις, θεωρώντας ότι θα δώσουν 'πνοή' στην επιχειρηματικότητα της χώρας», δηλώνει ο Πρό-



εδρος του Ελληνογερμανικού Επιμελητηρίου, κ. **Μιχάλης Μαΐλλης**, για να προσθέσει ότι «η γερμανική επενδυτική παρουσία χρόνο με το χρόνο τονώνεται, ενισχύοντας τη γενικότερη προσπάθεια της Ελλάδας να διατηρήσει σε σταθερή τροχιά τον αναπτυξιακό ρυθμό της οικονομίας της».

Στο μεταξύ, βελτιωμένο καταγράφεται και το εμπόριο μεταξύ Ελλάδας και Γερμανίας, καθώς το 2018 σημείωσε

ελαφρά αύξηση, φτάνοντας σε αξία τα περίπου 8 δισ. ευρώ. Για την τόνωση των ελληνογερμανικών εμπορικών συναλλαγών, το Επιμελητήριο, κατά την τελευταία τριετία, υλοποίησε περί τις 900 επιχειρηματικές συναντήσεις στους κλάδους του τουρισμού, της ενέργειας, του περιβάλλοντος, της τεχνολογίας και της αγροτικής οικονομίας.

Ειδικότερα πέρυσι, διοργάνωσε πάνω από 80 εκδηλώσεις και δράσεις, στις οποίες συμμετείχαν 6.068 ενδιαφερόμενοι, ενώ πραγματοποίησε 5 επιχειρηματικές αποστολές από και προς τη Γερμανία και συνέχισε με τη διοργάνωση 4 ελληνικών επιχειρηματικών αποστολών σε μεγαλουπόλεις της Ασίας και της Λατινικής Αμερικής, με στόχο την προώθηση ελληνικών προϊόντων και υπηρεσιών στους μεγάλους καταναλωτικούς πληθυσμούς απομακρυσμένων αγορών.

Παράλληλα, ενισχύοντας την ελληνική παρουσία στις μεγαλύτερες Διεθνείς Γερμανικές Εκθέσεις, αλλά και σε εκθέσεις άλλων εθνικών αγορών, που διοργανώνονται από Γερμανικούς Εκθεσιακούς Οργανισμούς και για τις οποίες το Επιμελητήριο είναι ο επίσημος αντιπρόσωπος στην Ελλάδα και Κύπρο, το 2018 υποστήριξε τη συμμετοχή 488 Ελλήνων εκθετών και 9.975 εμπορικών επισκεπτών.

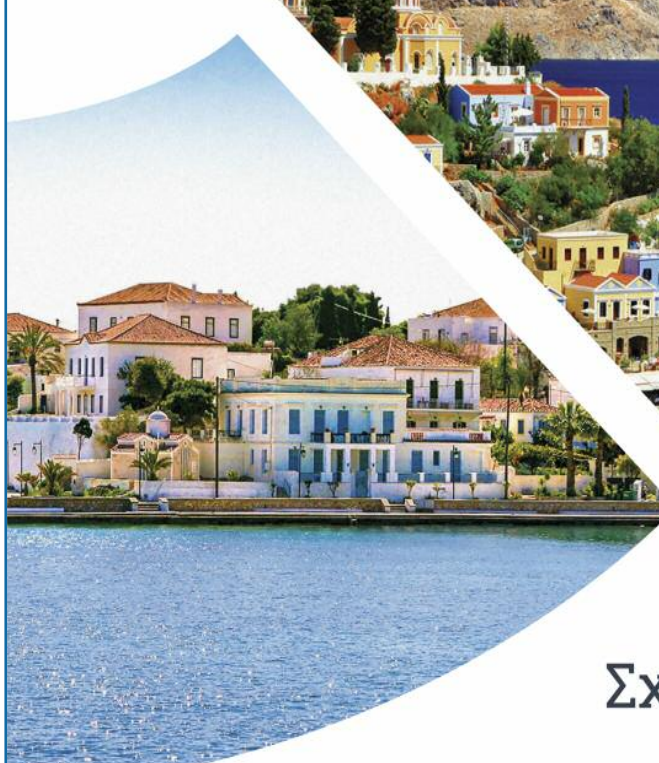
Ο Γενικός Διευθυντής του Επιμελητηρίου, Δρ. Μνη. **Αθανάσιος Κελέμης (φωτό)** σχολιάζοντας τις εξωστρεφείς πρωτοβουλίες του φορέα, σημειώνει ότι «δυνατό όπλο της ελληνικής επιχειρηματικής κοινότητας αποτελεί η εξωστρέφεια. Η τόνωση των εξαγωγών είναι αυτή που θα μειώσει το έλλειμμα στις εμπορικές συναλλαγές της Ελλάδας και θα αυξήσει το ΑΕΠ με την εισαγωγή νέων κεφαλαίων στη χώρα». Προσθέτει, δε ότι «το Ελληνογερμανικό Επιμελητήριο, με ένα δυναμικό 800 μελών, προσβλέπει στην ενίσχυση της εξωστρέφειας των ελληνικών επιχειρήσεων και επιμένει με στοχευμένες ενέργειες ευρωπαϊκής και εθνικής εμβέλειας, ανοίγοντας διεξόδους προς τη μεγαλύτερη οικονομία της Ευρωζώνης, τη Γερμανία». ■





# FERIMMO

Take the first step to your dream house in Greece



Η Ελλάδα είναι ένας από τους δημοφιλέστερους ταξιδιωτικούς προορισμούς.

Υπάρχουν πολλοί λόγοι για να αποκτήσετε το δικό σας εξοχικό στην Ελλάδα: το ήπιο μεσογειακό κλίμα, η μοναδική της φυσική ομορφιά, τα πολυάριθμα όμορφα της νησιά, οι πεντακάθαρες θάλασσες, οι 300 ημέρες ηλιοφάνειας τον χρόνο, τα φανταστικά σπίτια, οι φιλόξενοι και εγκάρδιοι άνθρωποι.

Τα ακίνητα στην Ελλάδα είναι φθηνότερα από αυτά σε άλλες χώρες της Νότιας Ευρώπης και κάνουν σήμερα πολύ πιο εύκολη την απόκτηση του δικού σας ονειρεμένου εξοχικού.

Η Ferimmo σας προσφέρει μια μεγάλη ποικιλία αποκλειστικών προσφορών για ακίνητα και πολλές χρήσιμες πληροφορίες σχετικά με την αγορά ακινήτου στην Ελλάδα.

Η μεγαλύτερη online πλατφόρμα για ακίνητα στην Ελλάδα τώρα κοντά σας.

[www.ferimmo.de](http://www.ferimmo.de)



## Σχετικά με εμάς

Η Ferimmo είναι μια διαδικτυακή πλατφόρμα, που προσφέρει κυρίως εξοχικές κατοικίες στην Ελλάδα και απευθύνεται σε όλες τις γερμανόφωνες αγορές (Γερμανία, Αυστρία, Ελβετία).

Προσφέρουμε μια απλή, σύγχρονη και αξιόπιστη πλατφόρμα για τους πιθανούς αγοραστές & πωλητές εξοχικών ακινήτων στην Ελλάδα.

Η εξειδίκευσή μας, μας επιτρέπει να προσφέρουμε τα καλύτερα ακίνητα σε όσους ενδιαφέρονται να αποκτήσουν ένα εξοχικό δίπλα στη θάλασσα ή στο βουνό, κάτω από τον όμορφο ήλιο της Ελλάδας ή μία κατοικία στην πόλη.





## Πλεονεκτήματα και Υπηρεσίες για μεσίτες και επαγγελματίες.

Σας προσφέρουμε μια μοναδική ευκαιρία να αναπτύξετε την επιχείρησή σας, με προβολή των ακινήτων και των υπηρεσιών σας στη μεγαλύτερη αγορά της Ευρώπης!

**Θα χαρούμε να σας υποδεχθούμε σε αυτήν την τόσο υποσχόμενη αγορά!**

### Σας παρέχουμε:

- Άμεση ηλεκτρονική δημοσίευση των αγγελιών σας
- Τις πλέον ανταγωνιστικές τιμές που θα βρείτε στην αγορά
- Αναλυτικά στατιστικά στοιχεία για την κίνηση της αγγελίας σας
- Ενημερώσεις με ειδήσεις της αγοράς ακινήτων
- Εύκολη διαχείριση αγγελιών
- Επαγγελματική προώθηση των ακινήτων και των υπηρεσιών σας

**Εγγραφείτε τώρα στη Ferimmo και απολαύστε όλες τις υπηρεσίες μας, γρήγορα και εύκολα.**

## Πλεονεκτήματα και Υπηρεσίες για ενδιαφερόμενους που αναζητούν ακίνητα.

**Βρείτε αυτό που ψάχνετε, γρήγορα και εύκολα!**

**Εγγραφείτε σήμερα δωρεάν στη Ferimmo και απολαύστε άμεσα όλα τα πλεονεκτήματα και υπηρεσίες που καλύπτουν τις ανάγκες σας, με τον πιο οργανωμένο και φιλικό προς το χρήστη τρόπο!**

- Μια μοναδική εμπειρία χρήστη στην αναζήτηση των καλύτερων ακινήτων
- Κρατήστε σημειώσεις για τα ακίνητα που σας ενδιαφέρουν
- Επιλέξτε τα αγαπημένα σας
- Λάβετε (μέσω e-mail) νέες αγγελίες για ακίνητα

**Γενικές πληροφορίες για την ευρύτερη περιοχή τοποθεσίας κάθε ακινήτου, όπως τακτικά ενημερωτικά δελτία (newsletter) με:**

- Άρθρα για τις πιο όμορφες περιοχές στην Ελλάδα, τις καλύτερες επιλογές ψυχαγωγίας και διασκέδασης (ταβέρνες, μπαρ κ.λ.π.)
- Συμβουλές και προτάσεις για το εξοχικό των ονείρων σας, ιδέες και προτάσεις για τη διακόσμηση του εξοχικού σας
- Ειδήσεις από την αγορά ακινήτων

**Εγγραφείτε τώρα στη Ferimmo και απολαύστε όλες τις υπηρεσίες μας, γρήγορα, εύκολα και εντελώς δωρεάν.**



## Συνεργάτες - Στρατηγικές συνεργασίες

Στόχος μας είναι να προσφέρουμε την καλύτερη δυνατή εξυπηρέτηση σε όλους τους χρήστες της πλατφόρμας μας. Για να το πετύχουμε, δημιουργήσαμε στρατηγικές συνεργασίες με σημαντικούς εταίρους, ώστε να σας προσφέρουμε ολοκληρωμένες υπηρεσίες και επαγγελματική εξυπηρέτηση υψηλού επιπέδου που να καλύπτουν όλες τις ανάγκες σας.

Δύο από τους σημαντικότερους συνεργάτες μας είναι το Ελληνογερμανικό Εμπορικό και Βιομηχανικό Επιμελητήριο (ΑΗΚ) και ο Γερμανο-Ελληνικός Επιχειρηματικός Σύνδεσμος (DHW). Οι συνεργασίες αυτές μάς επιτρέπουν να σας προσφέρουμε εγγυημένες υπηρεσίες κορυφαίας ποιότητας που παρέχονται από τα εξειδικευμένα μέλη των παραπάνω οργανισμών.





## Χρήσιμες πληροφορίες

### Αγορά ακινήτων στην Ελλάδα

Σήμερα είναι η πιο κατάλληλη στιγμή για να αποκτήσετε το σπίτι των ονείρων σας στην Ελλάδα!

Σε σύγκριση με την υπόλοιπη Ευρώπη, οι τιμές των ακινήτων στην Ελλάδα είναι πολύ συμφέρουσες αυτή την περίοδο. Η πτώση των τιμών ακινήτων τα τελευταία χρόνια έχει αυξήσει το αγοραστικό ενδιαφέρον ξένων κυρίως αγοραστών. Για να γίνει η Ελλάδα ακόμη πιο ελκυστική ως επενδυτικός προορισμός, ο φόρος μεταβίβασης ακινήτων έχει μειωθεί από 10% σε 3%, ενώ τα έξοδα αγοράς κυμαίνονται σε πολύ χαμηλά επίπεδα (μόνο 7%) σε σύγκριση με τις υπόλοιπες ευρωπαϊκές χώρες.

Ένα πρόσθετο πλεονέκτημα για τους πιθανούς αγοραστές είναι ότι οι πωλητές οφείλουν πλέον να προσλαμβάνουν πολιτικούς μηχανικούς για να ολοκληρώσουν τις πωλήσεις. Με αυτόν τον τρόπο ελέγχεται εκτός των άλλων και η ύπαρξη ισχύουσας οικοδομικής άδειας καθώς και η νομιμότητα του ακινήτου. Κατά συνέπεια, ο αγοραστής διασφαλίζεται με αυτό τον τρόπο και δεν χρειάζεται να ανησυχεί για αυτά τα θέματα.



### Απαραίτητα δικαιολογητικά (Αγοραστής)

Για την αγορά ακινήτου, ο ενδιαφερόμενος αγοραστής πρέπει να προσκομίσει τα ακόλουθα δικαιολογητικά:

- Ισχύον διαβατήριο
- Ελληνικός αριθμός φορολογικού μητρώου (ΑΦΜ)
- Πιστοποιητικό από την αρμόδια εφορία σχετικά με την καταβολή του φόρου μεταβίβασης ακινήτου

## Διαδικασία αγοράς

### Οδηγός για την αγορά του ακινήτου σας

Στην συνέχεια ακολουθεί ένας βήμα προς βήμα οδηγός για την αγορά του ακινήτου σας. Ο οδηγός περιλαμβάνει όλες τις ενέργειες που πρέπει να κάνετε ως πιθανός αγοραστής, ποιός εμπλέκεται και ποιός μπορεί να σας βοηθήσει σε κάθε στάδιο.

Οι πληροφορίες που δίνονται εδώ έχουν καθαρά ενημερωτικό χαρακτήρα και όχι συμβουλευτικό. Σε κάθε περίπτωση συνιστούμε την ανάθεση διεκπεραίωσης των απαραίτητων ενεργειών και την νομική υποστήριξη σας από ένα εξειδικευμένο δικηγόρο.

Τί πρέπει να κάνετε:	Ποιός θα σας βοηθήσει:
01 Αναζητήστε και εντοπίστε το ιδανικό ακίνητο	01 ferimmo.de FERIMMO
02 Συμφωνήστε ως προς την τιμή	02 Αγοραστής & πωλητής, πιθανώς κτηματομεσίτες
03 Κάντε αίτηση στο Κτηματολόγιο, εξέταση & αποσαφήνιση ιδιοκτησίας και επιβαρύνσεων ακινήτου κ.λ.π.	03 Δικηγόρος
04 Έλεγχος ζητημάτων οικοδομικού δικαίου κ.λ.π.	04 Πολιτικός μηχανικός
05 Σύνταξη συμβολαίου αγοράς	05 Συμβολαιογράφος, Δικηγόρος
06 Αίτηση για απόκτηση ελληνικού αριθμού φορολογικού μητρώου και άνοιγμα τραπεζικού λογαριασμού στην Ελλάδα	06 Αγοραστής (αυτοπροσώπως ή μέσω πληρεξουσίου), Τράπεζα
07 Εξόφληση του φόρου μεταβίβασης ακινήτου	07 Αγοραστής
08 Υπογραφή και επικύρωση σύμβασης	08 Αγοραστής, Πωλητής, Συμβολαιογράφος, Δικηγόρος
09 Πληρωμή τιμής αγοράς	09 Αγοραστής, Τράπεζα
10 Εξόφληση τυχόν υποθηκών	10 Δικηγόρος πωλητή, Συμβολαιογράφος
11 Καταχώριση στο Κτηματολόγιο	11 Δικηγόρος, Συμβολαιογράφος
12 Παράδοση κλειδιών στον αγοραστή	12 Πωλητής
13 Το ακίνητο είναι δικό σας!	Συγχαρητήρια!





Επισκεφθείτε σήμερα  
την πλατφόρμα της Ferimmo  
και βρείτε το σπίτι των ονείρων σας  
με ένα μόνο κλίκ!

Take the first step to your dream house in Greece



Πελοπόννησος



Κέρκυρα



Κυκλάδες



Κυκλάδες



Αττική



Δωδεκάνησα



Ζάκυνθος



Κρήτη



Δωδεκάνησα



Κρήτη



Κυκλάδες



Κυκλάδες



Κρήτη



Ύδρα



Χαλκιδική



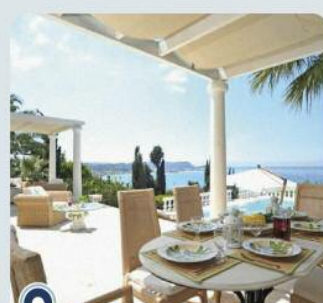
Χαλκιδική



Χαλκιδική



Αττική



Κέρκυρα



Κρήτη



Χαλκιδική



Χαλκιδική



Επικοινωνήστε μαζί μας,  
Η ομάδα της Ferimmo  
**hello@ferimmo.de**





# «Η πολιτική διάσταση του ανθρωπιστικού ιδεώδους»

Σκέψεις για τη συλλογή διηγημάτων «ΕΡΡΙΚΑ» του Μάριου Μιχαηλίδη (Εκδόσεις Momentum)

Η ζωή μας είναι γεμάτη με προκλήσεις, εμπειρίες, γεγονότα που άλλοτε χαρακτηρίζονται εύκολα, άλλοτε δύσκολα, ευχάριστα ή δυσάρεστα. Αρκετές φορές οι χαρακτήρες είναι τόσο συγκεχυμένοι που είναι δύσκολο να κάνουμε την κατάταξη στα μεν ή στα δε. Ενώπιον μιας τέτοιας προκλήσεως ευρίσκομαι σήμερα.

Δρ **Νίκος Ιωάννου**, καρδιολόγος  
Ομιλία στο Σπίτι της Κύπρου (Αθήνα, 18 Δεκ. 2018)

Θα σας μιλήσω αφενός σαν συμμαθητής, συνοδοιπόρος και θαυμαστής του πνευματικού έργου του Μάριου Μιχαηλίδη και αφετέρου σαν πατέρας της Έρρικας που ενέπνευσε τη συγγραφή ενός από τα διηγήματα της συλλογής στην οποία τιμητικά, εδόθη το όνομά της. Για τη δομή των διηγημάτων, την λογοτεχνική αξία και τα συναφή, θα μιλήσουν αξιοί και καθ' ύλην αρμόδιοι ομοτράπεζοί μου. Νιώθω όμως την ανάγκη να καταθέσω κάποιες γενικές σκέψεις που εκπορεύονται από το πρώτο σκέλος της ιδιότητος με την οποία απευθύνομαι σ' εσάς. Εκείνο που εντυπωσιάζει στη γραφή του Μάριου είναι η άνεση που μετέρχεται και αξιοποιεί όλες τις μορφές εκφράσεως και εκπομπής της πανέμορφης αλλά και τόσο απαιτητικής Ελληνικής Γλώσσας.

Η δημοτική, η νεοελληνική, η λόγια και η αρχαίζουσα διαπλέκονται αρμονικά και αβίαστα. Τα ποιήματά του υποστηρίζονται ευδιάκριτα από τη στιβαρή δομή του πεζού λόγου όπως αντίστοιχα η ποιητική διάθεση κάνει ανάλαφρα τα πεζά του κείμενα.

Πιστεύω ότι πάρα πολλά από τα πονήματα του συγγραφέα είναι έντονα πολιτικά, σε μία σύζευξη Πλατωνικών και Αριστοτελικών προδιαγραφών παρά τις γνωστές μεταξύ τους διαφορές. Και βέβαια αυτή η πολιτική διάσταση και έκφραση των κειμένων του δεν έχει καμία σχέση με την εκφυλισμένη σύγχρονη πολιτική φλυαρία των ταυτόχρονων και αλληλοεξουδετερούμενων μονολόγων.

Αναφέρω μονολεκτικά το ανατρεπτικό και ...οστεοθραυστικό του χιούμορ, που διανθίζει και κοσμεί τα έργα του. Όσοι έχουν διαβάσει τον «Οστεοφύλακα» θα συμφωνήσουν και όσοι δεν τον διάβασαν θα πάρουν μια τέτοια γεύση στο διήγημα «Το ανάθεμα».

Και τώρα στο κατ' εξοχήν μερίδιό μου στην παρουσίαση, την Έρρικα. Εκφράζω τον θαυμασμό μου γιατί σε λίγες ώρες συνύπαρξης στον ίδιο χώρο και μετά από την απλή διήγηση ενός πραγματικού γεγονότος που συνέβη στην Κύπρο ένα χρόνο νωρίτερα, ο Μάριος κατόρθωσε να κάνει το ψυχογράφημά της και με την εμπνευσμένη μυθοπλασία του να αποκαλύψει στοιχεία της ίδιας αλλά και του περιβάλλοντος που άλλος χρειάζεται χρόνια για να εμπεδώσει.

Το πραγματικό γεγονός συνέβη σε μία παραλία της Κύπρου όπου βρισκόταν με τον παππού και τη γιαγιά, άκουσε και κατανόησε τη φωνή αγωνίας μιας γυναίκας και την έσωσε από πνιγμό.

Η Έρρικα γεννήθηκε με κάποιες ατέλειες αλλά ταυτόχρονα με ένα χάρισμα μοναδικό. Χωρίς προσπάθεια ή επιτήδευση γίνεται το κέντρο του ενδιαφέροντος όπου βρεθεί. Σκορπά χαρά και αγάπη και χωρίς να το ξέρει καν, για να αποβλέψει κάπου, ΕΜΠΝΕΕΙ.

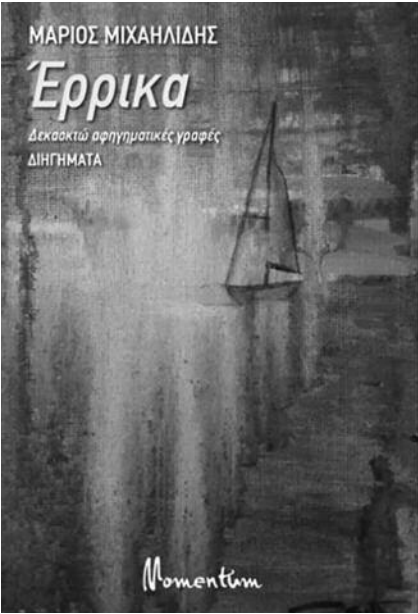
Σε ανύποπτο χρόνο, πριν γίνει αυτό που λειτούργησε σαν πρόπλασμα για το διήγημα «Η γνωριμία με την Έρρικα» η επίσης αγαπημένη λογοτέχνης Ελένη Λαδιά αφιέρωσε στην Έρρικα, για την ωραία της ψυχή, τον «Πύρρο τον Δήλιο ψαρά» στη συλλογή «Μυθολογικά Παράδοξα κι ένα διήγημα» που κυκλοφόρησε το 2007 (εκδ. Gema).

Αυτοί οι εργάτες της Τέχνης, πόσο αλήθεια κάνουν τη ζωή μας καλύτερη! Οι μουσικοί που μέσα από τη σιωπή του σύμπαντος, σηματοδοτούν το πεντάγραμμο με κάτι κουκίδες και γραμμές που μετατρέπονται σε υπέροχες μελωδίες, οι ζωγράφοι με όπλο το πινέλο και 3 χρώματα όλα κι όλα, ζωντανεύουν κόσμους ονειρικούς. Κι οι λογοτέχνες με τους συνδυασμούς των 24 γραμμάτων πλάθουν ολόκληρους κόσμους.

Κοινός παρονομαστής όλων αυτής της δημιουργίας είναι οι αμέτρητες ώρες μοναξιάς, πάλης με τον εαυτό τους και τις βιωτικές ανάγκες αλλά και πολλές, πάμπολλες πικρίες και απογοητεύσεις, που σχεδόν ποτέ δεν μαθαίνουμε. Τους αξίζει αιώνια ευγνωμοσύνη και άπειρα ευχαριστώ.

Σε κάθε διήγημα υπάρχει τουλάχιστον ένας ήρωας, όποια χαρακτηριστικά κι αν θέλει να δώσει ο καθένας σ' αυτόν τον όρο. Έτσι, και στην πραγματική ζωή, όλοι έχουμε ή πλάθουμε ή αναζητούμε τον ήρώα μας. Στο διήγημα «Η γνωριμία με την Έρρικα» ο Μάριος εισήγαγε ενδεχομένως υποσυνείδητα και αντιπαραβάλλει δύο τύπους ήρωας χωρίς να αποκαλύπτει την τελική του προτίμηση.

Αντιθέτως μάλιστα στην εξέλιξη της γραφής διατυπώνει και αφήνει να αιωρούνται κάποια ερωτήματα. Είμαι σίγουρος ότι οι συνδυασμοί των πιθανών απαντήσεων είναι πάρα πολλοί. Και είναι αυτό μια από τις γοητευτικές όψεις της λογοτεχνίας που δίνει στον κάθε αναγνώστη την ελευθερία να δει ή να φανταστεί πράγματα που ενίοτε και ο συγγραφέας δεν υπονοούσε. Με δεδομένη την αναπαλλοτρίωτη ελευθερία καθενός να σεριανίσει στον μαγικό κόσμο που φτιάχνει ο λογοτέχνης, πιστεύω ότι



1. Αντίκρο στην Ανατολή, ποίηση, (εκδ. Κύπρος 1970)
2. Αναστάσιμα, εικόνα-ποίηση, (Εκπ/ρια Δούκα, 2001 σε 1000 αντίτυπα εκτός εμπορίου)
3. Τα Ανεξίτηλα, ποίηση (Δόμος 1987)
4. Σαν άλλοι οι λέξεις, ποίηση (Μεταίχμιο 2003) Κρατικό Βραβείο Κύπρου
5. Τέφρα ονείρων, ποίηση (Γαβρηλίδης 2016)
6. Ο Οστεοφύλαξ, μυθιστόρημα (Μεταίχμιο 2007) Κρατικό Βραβείο Κύπρου και υποψήφιο για τα βραβεία των περιοδικών ΔΙΛΑΒΑΖΩ και Δε-κατά (Athens Prize of Literature)
7. Τα κρόταλα του χρόνου, μυθιστόρημα (Μεταίχμιο 2010) υποψήφιο για τα κρατικά βραβεία Κύπρου (βραβεία λίστα)
8. Ο Ανακρίτης, νοβέλα (Γαβρηλίδης 2012) Κρατικό Βραβείο Κύπρου και υποψήφιο για τα κρατικά βραβεία Ελλάδος (βραβεία λίστα)
9. Ανατολικά της Αττάλειας - Βόρεια της Λευκωσίας, μυθιστόρημα (Momentum 2014) μεταφράστηκε στα τουρκικά (ORM RUFFEL 2015) και στα γερμανικά (VERLAG AUF DEM RUFFEL 2016)
10. Η Απελψή, μυθιστόρημα (Γαβρηλίδης 2016)



Η Έρρικα πανευτυχής στην οικία «Κερύνεια»

δεν θα στερήσω από κανέναν αυτή τη χαρά αν καταθέσω τις δικές μου ερωτήσεις-ανησυχίες και απαντητικές απόπειρες.

Προφανώς, ένα πρότυπο είναι η Έρρικα. Ένα άκακο πλάσμα που για αδιευκρίνιστους λόγους υστερεί σημαντικά στην εκφορά του λόγου και την εξ αυτού εξηρητημένη επικοινωνία. Είναι προικισμένη όμως με μια συναισθηματική νοημοσύνη που της δίνει τη δυνατότητα να κάνει υπερκέρραση των περιορισμών της γλωσσικής επικοινωνίας και να συμμετέχει ισότιμα χωρίς συμπλεγματικές αναστολές σ' αυτό που καλείται κοινωνική συναλλαγή.

Εκεί που δεν το περιμένεις ακούει και κωδικοποιεί σήματα κινδύνου, ανάγκης για υποστήριξη, σε μια διάσταση που εκφεύγει της αντίληψης των κανονικών-νοημόνων, ενεργοποιεί όλες τις κρυμμένες δυνάμεις της και υπάρχει, συμπαρίσταται, δρα σωστικά. Παριστά λοιπόν ένα ηρωικό πρότυπο που δεν προσφέρεται για προσπάθεια μίμησης, γιατί, αυτό που την χαρακτηρίζει είναι πολύ βαθύ, εσωτερικό, αδιευκρίνιστο, άρα δεν μπορεί να αναπαραχθεί.

Σ' αυτό το σημείο αποκαλύπτεται ακόμα κάτι μοναδικό. Δεν προκαλεί σε κανένα ζήλια ή φθόνο ή κακεντρέχεια. Μόνο συμπάθεια, συγκίνηση και αγάπη.

Θα κάνω μια εκτροπή από την αρχή μου να σχολιάζω μόνο με τον Λόγο ένα λογοτεχνικό κείμενο και θα δείξω τρεις φωτογραφίες οι οποίες σημειωτέον αποτελούν ένα παράλληλο κόσμο για την Έρρικα. Πέραν πολλές ώρες συνομιλώντας μαζί τους. Στέκομαι λίγο στο Λόγο γιατί σ' αυτή την Πόλη πριν από δυόμισι χιλιάδες χρόνια οι Έλληνες εγκαθίδρυσαν τον Πολιτισμό του Λόγου. Αυτό το επίτευγμα ικανοποίησε την επιθυμία τους για κατανόηση του Ανθρώπου. Το επόμενο βήμα ήταν η επικοινωνία την οποία βέβαια συνδράμει η εικόνα όταν είναι συμπληρωματικό στοιχείο και δεν γίνονται υπερβολές η υποκατάστασή του.

Για σκεφτείτε, εδώ που μιλάμε, σ' αυτούς τους δρόμους κάποτε περπατούσε ο Περικλής, ο Σωκράτης, ο Αισχύλος...



Με μια αγκαλιά τριαντάφυλλα εναρμονίζεται με την ομορφιά και το άρωμά τους



Στο Λυκόρεμα, την αγαπημένη παραλία της

Έλεγα να μείνω μέχρις εδώ, αλλά οι αναφορές στις εφηβικές ανησυχίες και απογοητεύσεις με προκαλούν να κάνω 1-2 σύντομα σχόλια.

Το ερώτημα «τι τα θέλαμε τα τόσα ΖΗΤΩ» βασανιστικό και επίμονο επανέρχεται, πολύ περισσότερο όταν συνοδεύεται από την ανάμνηση μορφών σαν του Ευαγόρα και του Γρηγόρη που ήταν και εξακολουθούν να είναι οι Ήρωές μας.

Είναι, γιατί έδωσαν τη ζωή τους για ιδανικά που δυστυχώς κάποιοι τολμούν να περιπαίζουν.

Ας είναι. Για μας θα είναι πάντα Ήρωες-Πρότυπα γιατί με τίποτα δεν μπορούν να εκπέσουν από το βάθρο που τους ανέβασε η θυσία τους. Οι δεκαετίες που σωρεύτηκαν στην πλάτη μας είναι αυτόχρονα απαγορευτικές ακόμη και να σκεφτούμε να τους μιμηθούμε.

Δεν είναι όμως θαυμαστό και υπέροχο, ολοκληρώνοντας την 7η δεκαετία της ζωής μας, να στεκόμαστε προσοχή, όπως τότε που ήμασταν έφηβοι μπροστά τους; Σ' αυτούς που θα μπορούσαν, έχοντας εξασφαλίσει την αιώνια νεότητα, να είναι παιδιά ή εγγόνια μας.

Και τα δύο ηρωικά πρότυπα που πραγματεύεσαι αδελφέ Μάριε, είναι απεγάδιαστα, λευκά σαν το γιασεμί είτε βραδιάζει είτε φέγγει.

Είμαστε ευτυχείς και ευγνώμονες που γίναμε κοινωνοί τους και μακάρι με τη δύναμη της πέννας σου να ωσώσουν μεγαλύτερο μέρος της κοινωνίας. Κλείνω με έναν νοσταλγικό σχολιασμό μιας ακόμα φωτογραφίας.

Ήταν 15 Ιανουαρίου 1967 και σύσσωμη η μαθητική κοινωνία της Λευκωσίας διαδήλωνε για την επέτειο του Ενωτικού Δημοψηφίσματος του 1950. Είχαμε τότε το προνόμιο να επιδώσουμε σχετικό ψήφισμα στον Πρόεδρο της Μητρός Πατρίδος και να απευθύνουμε χαιρετισμό από την είσοδο της Ελληνικής Πρεσβείας. Ανάμεσα στους συμμαθητές μας που ζητωκραύγαζαν ενθουσιωδώς και φαίνονται στη φωτογραφία, το 1974 κάποιοι ακολούθησαν τα βήματα των ηρώων της ΕΟΚΑ. Με την δυνατότητα που δίνει η μεγέθυνση των προσώπων κάποια απ' αυτά μεγάλωνουν, ζωντανεύουν και μετά διασπώνται και χάνονται όπως τα όνειρα που όμως εμείς θα τιμούμε για πάντα. ■



Ο Νίκος Ιωάννου (δεξιά) και ο Μάριος Μιχαηλίδης, πρωτοστάτες στον αγώνα των νέων για την Ένωση της Κύπρου με την μητέρα Ελλάδα



# Ο ανεξάντλητος Βασίλης Μιχαηλίδης

Κρίστης Χαράκης (Γενικός Συντονισμός και Επιμέλεια έκδοσης), Ευρωπαϊκό Συνέδριο Λογοτεχνίας 2017. Η βρυσσομάνια της ανοικτής ποιητικής διαλεκτικής του Βασίλη Μιχαηλίδη. Πρακτικά Συνεδρίου, 30-31 Οκτωβρίου 2017, Λεμεσός 2018, 254 σελίδες.

Του Δρος Χριστόφορου Χαραλαμπίκη

Στον εντυπωσιακό από κάθε άποψη αυτόν τόμο, με χορηγούς έκδοσης τις Πολιτιστικές Υπηρεσίες του Υπουργείου Παιδείας και Πολιτισμού και τον Δήμο Λεμεσού, δημοσιεύονται οι εισηγήσεις που έγιναν στο ομότιπλο συνέδριο που πραγματοποιήθηκε με ιδιαίτερη επιτυχία στη Λεμεσό το διήμερο 30-31 Οκτωβρίου 2017. Το καλύτερο από δείγμα της οφειλόμενης και δικαίως απονεμόμενης τιμής στον εθνικό ποιητή της Κύπρου, και του Ελληνισμού όπου γης, αποτελούν οι εισηγήσεις και οι πολιτιστικές εκδηλώσεις που πραγματοποιήθηκαν στα πλαίσια του συνεδρίου με αφορμή τη συμπλήρωση εκατό χρόνων από τον θάνατο του Βασίλη Μιχαηλίδη (1849-1917).

Πρόκειται για λαμπρή ιδέα την οποία συνέλαβε και έφερε σε αίσιο πέρας ο πολυτάλαντος Πρόεδρος της Εταιρείας Λογοτεχνών Λεμεσού «Βασίλης Μιχαηλίδης» Δρ. **Κρίστης Χαράκης**. Συνδιοργανωτής υπήρξε το Τεχνολογικό Πανεπιστήμιο Κύπρου: Βιβλιοθήκη Βασίλης Μιχαηλίδης. Οι 11 πρωτότυπες συμβολές στη μελέτη της ζωής και του έργου του ποιητή της 9ης Ιουλίου 1821, της Χιώτισσας και της Ανεράδας, που δημοσιεύονται σ’ αυτόν τον τόμο επιβεβαιώνουν τις ανεξάντλητες δυνατότητες προσέγγισης της ποίησής του η οποία είναι γεμάτη πάμφωτους ιριδισμούς που αντικατοπτρίζουν τη μακραίωνη ελληνική πολιτιστική και πολιτισμική παράδοση.

Στον Εναρκτήριο χαιρετισμό του (σσ. 23-25) ο Πρόεδρος του Συνεδρίου Κρίστης Χαράκης αναφέρεται στη φιλοσοφία του συνεδρίου. Ανάμεσα στα άλλα, επισημαίνει ότι η αυτόνομη λογοτεχνική ταυτότητα που απέκτησε η Κύπρος στις αρχές του εικοστού αιώνα οφείλεται κυρίως στον **Βασίλη Μιχαηλίδη** με συνεχιστές τον **Δημήτρη Λιπέρτη**, τον **Παύλο Λιασιόδη**, τον **Κώστα Μόντη** κ.ά. Συμπερασματικά τονίζει την αναγκαιότητα εμπλουτισμού των προγραμμάτων σπουδών με την ποιητική του Βασίλη Μιχαηλίδη και άλλων Κύπριων



δημιουργών για να αναπτυχθούν οι ευρύτερες «πολιτισμικές γέφυρες» που θα ενώνουν το κυπριακό ιδίωμα με το πανελλήνιο πολιτιστικό σύστημα. Στα επόμενα δύο μέρη, ακολουθούν οι χαιρετισμοί του Ανδρέα Αναγιωτού, Πρύτανη του Τεχνολογικού Πανεπιστημίου Κύπρου, του Δημάρχου Λεμεσού **Νίκου Νικολαΐδη**, του Μητροπολίτη Λεμεσού κ. **Αθανασίου**, της Δημάρχου Λευκονοίκου **Ζήνας Λυσάνδρου-Παναγιώδη**. Διαβάστηκαν, επίσης, οι χαιρετισμοί του Αρχιεπισκόπου Αθηνών και Πάσης Ελλάδος κ. **Ιερωνύμου** και του Ποέδρου του Φιλολογικού Συλλόγου «Παρνασσός» **Εμμανουήλ Μικρογιαννάκη**. ■

## Η Σιμώτα και ο δράκος

Διήγημα του Γιάννη Νταουλτζή

**Βαμμένη. Να σε φέγγει κόκκινο φανάρι  
Γιομάτη φύκια και ροδάνθη, αμφίβια Μοίρα.  
Καβάλαγες ασέλωτο με δίχως χαλινάρι,  
πρώτη φορά, σε μια σπηλιά, στην Αλταμίρα**

Νίκος Καβαδίας, Γυναίκα



Πιτσιρικάδες ζούσαμε πιο πολύ έξω, τότε στην αλάνα του Λιόντα, τότε στο χωράφι του Χατζηγεωργίου, τότε στην αυλή του Γυμνασίου Αρρένων. Για να μπορούμε στο προαύλιο του σχολείου, καβαλούσαμε τα κάγκελα. Ήταν σαν λόγχες. Ο Φωτάκης του κυρ Στάθη μια φορά, την ώρα που ετοιμαζόταν να πηδήξει στον αυλόγυρο, γλίστρησε και καρφώθηκε στο μπουτί. Τον

πήραν οι νοσοκόμοι σκικωτό μεσ’ τα αίματα. Φώναζε «είμαι μια χαρά, αφήστε με». Φοβόταν τα ράμματα. Όταν γύρισε μας ζητούσε δύο τζιτζιλίδες από τον καθένα μας για να μας δείξει την πληγή. Όσοι ήταν λιανοί και φοβόντουσαν να καβαλήσουν τη σιδερένια περίφραξη του σχολείου, χώναν το κεφάλι μεταξύ του 7ου και 8ου κάγκελου απ’ τη μεριά της εξώπορτας. Εκεί τα κάγκελα είχαν στραβώσει και άφηναν ένα άνοιγμα μεγαλύτερο. Εκεί σφηνώσε ο Παναγιώτης του κυρ Δημήτρη. Του λέγαμε να μην κωθεί γιατί είναι χοντροκέφαλος αλλά δεν μας άκουσε γιατί ήταν και ξεροκέφαλος. Σφηνώσε. Στην αρχή το πήραμε για αστείο. Γελούσαμε, ουρλιάζαμε και χοροπηδούσαμε σαν πυροβάτες. Το είδαμε για παιχνίδι. Μετά όμως όταν άρχισε να κλαίει και να σκληρίζει φοβηθήκαμε και ζητήσαμε βοήθεια. Περίμενε σκυφτός να ‘ρθει η πυροσβεστική να τροχίσει το κάγκελο. Μαζεύτηκε όλη η γειτονιά. Η μάνα του δάγκανε την παλάμη της, «άμα βγεις θα σε τακτοποιήσω, θα σου στρώσω τη γραβάτα» τόσο που ο Δημητράκης παρακαλούσε τον πυροσβέστη να τον αφήσει όπως είναι μέχρι να βαρεθεί η μάνα του και να γυρίσει σπίτι.

Πιτσιρικάδες ακούγαμε πολλά, καταλαβαίναμε λίγα. Τις περισσότερες φορές οι μεγάλοι δεν μας παίρνανε χαμπάρι ή θεωρούσαν ότι δεν καταλαβαίνουμε και συνέχιζαν. Ακούγαμε στη γειτονιά για τη Σιμώτα, που ήταν «τέτοια», καλντεριμιτζού, τον σοκακιού, αλανιάρη. Οι γειτόνισσες, μαζεμένες στις εξώπορτες σε μικρά ξύλινα σκαμνάκια ή στα αφράτα πέτρινα κατώφλια, συχνομιλούσαν. Κουτσομπόλευαν, κακολογούσαν, σχολίαζαν τη συμπεριφορά ή τα παθήματα άλλων. Πιο συχνά της Σιμώτας. Κι όταν πλησιάζαμε οι κουβέντες γίνονταν σιγανές και οι γυναίκες μάς κάνανε νόημα με το χέρι να φύγουμε πιο μακριά, να πάμε να παίξουμε πιο πέρα. Από φράσεις μισοδαγκωμένες και αφηγήσεις ημιτελείς φτιάξαμε στο μυαλό μας φανταστικές ιστορίες για τη Σιμώτα. Ότι κυκλοφορούσε χωρίς βρακί, ότι αν ήσουν τυχερός θα σε άφηνε να την χαϊδέψεις, ότι έσκυβε επίτηδες...

Την ιστορία της μου την αφηγήθηκε η μάνα μου, στα 90 της, το 2018.

«Της Σιμώτας η γιαγιά ήταν από τον Πόντο, αρχοντογυναίκα. Ο μπαμπάς της είχε καλή δουλειά· στη Δράμα δεν τον είδαμε καθόλου· χωρισμένη ήτανε η μάνα της, δεν ξέραμε. Η μάνα της είχε τέσσερα παιδιά, δύο κορίτσια, δύο αγόρια. Ο μεγάλος έφυγε για τη Γερμανία στη δεκαετία του ‘60. Τότε που φεύγαν οι άντρες με το τσουβάλι. Έκανε οικογένεια. Κανένα γράμμα στη χάση και στη φέξη, αραιά και που κανένα δέμα και λίγα μάρκα. Ο άλλος οδοντοτεχνίτης. Παντρεύτηκε μια Πατρινιά και μετακόμισε στο πατρικό της. Μείνανε τα κορίτσια απροστάτευτα. Η μεγάλη, πολύ όμορφη, θεωρητικιά, αλλά δεν ήτανε πολύ στα καλά της. Τα αγόρια από τα δεκαεφτά της την πήγαιναν στα πευκάλια. Στα δεκαεννιά της την ζήτησε ένας· ήταν όμορφη, ίσως και για το χαρακτήρα της. Η γιαγιά τής πήρε δύο μαξιλαροθήκες, δώρο γάμου. Μια βδομάδα δεν κάθισε παντρεμένη. Στα είκοσι της έφυγε μ’ ένα φαντάρο, μόλις αυτός απολύθηκε. Την πήγε στην Αθήνα, στα σπίτια. Έκανε καλή ζωή. Ο νοών νοείο.

Έμεινε η Σιμώτα μόνη με τη μάνα της ανήμπορη. Ανήμπορες κι οι δυο. Δεκαετία κι οι εβδομήντα. Έψαχνε για δουλειά. Κάναμε και οι δύο αίτηση για καθαρίστριες. Είπα αν πάρουν εμένα εγώ θα χαρώ να μην πάω να πάρουν αυτήν που έχει πιο ανάγκη. Δεν παρουσιάστηκε και πήραν εμένα. Αυτή τότε είχε σχέσεις μ έναν παντρεμένο. Λένε ότι αυτός την έβγαλε στο κλαρί. Ο αδελφός της από τη Γερμανία έστειλε κείνο το καλοκαίρι το παιδί του, δώδεκα χρονώ, να ξεκαλοκαιριάσει στην Ελλάδα. Στις δυο βδομάδες ήρθαν οι ίδιοι με μια μερσεντές και το πήραν πίσω. Τα νέα για τη διαγωγή της αδελφής του είχαν φτάσει στα αυτιά του. Ο αδελφός ούτε που ρώτησε, αν έχουν καμιά ανάγκη. Έφυγε. Έχασε και αυτή τη χαρά, της θείας.

Ήταν όμως άνθρωπος ζωντανός και πρόσχαρος. Με το τραγούδι στα χείλια. Του Αϊ Γιαννιού πρώτη αυτή να μαζέψει ξύλα, να πλέξει στικακία, να πηδήξει τη φωτιά. Όλη η γειτονιά την κουτσομπόλευαν.

Μια φορά ο μεγάλος μου αδελφός με είδε που την καλημέριζα. Με πήρε κατά μέρος από το μπράτσο. «Άλλη φορά δεν θα πεις καλημέρα σ αυτήν» με είπε. Εγώ την πονούσα.

Όταν πέθανε η μάνα της, έβαζε τους αγαπητικούς φανερά πια στο σπίτι. Αυτοί την δίναν σε φίλους τους, νοικοκυραίους, και την έδιναν κάτι λίγα.

Στα 1980 η μοργιά της είχε περάσει. Γυρνούσε πια στους δρόμους. Από τις λίγες. Δεν λογάριαζε. Τότε στη Δράμα δρούσε ο «Δράκος». Είχε ρικτεί σε πολλές γυναίκες για να τις βιάσει. Κι είχε σκοτώσει. Η Δράμα τότε ερήμωνε με το που σουρούπωνε. Μόνο άντρες κυκλοφορούσαν. Τα μαγαζιά αναδουλειές. Εμένα με πήγαινε ο μπαμπάς σου στη δουλειά στις πέντε το πρωί και μετά πήγαινε κι ο ίδιος στο μπαχτσέ.

Αυτός, ο «Δράκος», μάθαμε μετά, ήταν αξιωματικός. Είχε ένα κουσουρί, λέει. Τον τρέλαιναν τα τακούνια όπως χτυπούσαν στο τσιμέντο και θυμόταν μια πόρνη που στα δεκατέσσερά του τον είχε πει χαντούμη γιατί δεν μπόρεσε. Από τότε το είχε απωθημένο να δείξει ότι μπορεί. Θυμάμαι πέντε Σεπτεμβρίου ήτανε του ‘81, - εσύ τότε ήσουν στην Αθήνα, σπούδαζες, αλλά τα μάθαινες από τις εφημερίδες και μας έπαιρνες τηλεφώνω-, που βίασε και σκότωσε μια πόρνη. Στις έρευνες που έκανε η αστυνομία έπαιρνε μέρος και ο ίδιος για να θολώσει τα νερά. Το Δεκέμβριο της ίδια χρονιάς χίμψε στη Σιμώτα, που κυκλοφορούσε μόνη της. Λέει τον τρέλαιναν τα τάκα τάκα από τα ψηλά τακούνια της. Την μαχαίρωσε στην πλάτη. Η Σιμώτα άρχισε να ουρλιάζει και να χτυ-

πιέται, ακούσανε οι περαστικοί κι ο «Δράκος» έφυγε. Η Σιμώτα γλίτωσε. Από κείνη τη μέρα την πήρε η κάτω βόλτα.

Εγώ την λυπόμουν. Μια φορά που δεν είχε λεφτά την πήραμε για μεροκάματο στον μπαξέ· δεν την έπαιρνε κανείς για δουλειά. Βγάσαμε πράσα από φυτώριο για μεταφύτευση. Ο μπαμπάς την έδωσε μεροκάματο. Το βράδυ μας πήγε και στο θέατρο.

Ένα βράδυ γύριζε από ξενύχτι. Μετά το Τσάι σκόνταψε σε μια πέτρα και χτύπησε στο κεφάλι. Την επισκέφτηκα στο νοσοκομείο. Ήμουν η μόνη. Βογκούσε. Μετά από μια βδομάδα πέθανε. Έκλαψα. Έμεινε στο ψυγείο στα αζήτητα για κανά μήνα. Την κηδεύει της την έκανε ο Δήμος, άπορη για!».

Η πιτσιρικαρία όταν μάθαμε ότι πέθανε, στεναχωρηθήκαμε. Ήταν καλή μαζί μας. Πολλές φορές μας ζητούσε να της φέρουμε ξύλα για το χειμώνα, για τη σόμπα της. Παίρναμε τα τσεκούρια που είχαμε στο σπίτι, κρυφά εννοείται, και κόβαμε πεύκο και κυπαρίσσι από το δασάκι που ήταν κοντά στα σπίτια μας. Της τα πηγαίναμε κι αυτά κρυφά. Μας χαιδευε στο κεφάλι και μας έδινε κάτι πολυκαιρισμένες μασιχωτές καραμέλες από τη Γερμανία φερμένες. Δεν καταλαβαίναμε γιατί δεν την μιλάνε οι μεγάλοι, κυρίως οι γυναίκες. Καταλαβαίναμε όμως ότι δεν έπρεπε να πούμε στους μεγάλους γι’ αυτές τις συναλλαγές μαζί της.

Ο «Δράκος» έκανε κι άλλες δολοφονικές επιθέσεις και βιασμούς σε Δράμα, Καβάλα και Θεσσαλονίκη. Τον πιάσανε, λοκατζής ήτανε, δεκατρείς Δεκεμβρίου του 1982. Από μαρτυρίες γυναικών που γλίστρωσαν ξέρανε ότι ο δράστης φορούσε στρατιωτικά ρούχα. Στο τελευταίο χτύπημα δύο αξιωματικοί του στρατοπέδου τής Δράμας ανακάλυψαν στα αρχεία ότι εκείνη την νύχτα ελάχιστοι ήταν έξω από το στρατόπεδο, λόγω απαγόρευσης εξόδου, και ένας από αυτούς, ο Κ.Π., που μάλιστα γύρισε αργοπορημένος. Όταν τον ρώτησαν ήταν πολύ νευρικός και δεν είχε να τους πει πού ήταν όλο το βράδυ. Ο υπεύθυνος αξιωματικός έδωσε εντολή να ερευνηθούν το σπίτι του. Εκεί βρήκαν τα μαχαίρια που χρησιμοποιούσε στις επιθέσεις και τον αναπήρα της Α.Α, που είχε κρατήσει ως τρόπαιο από την επίθεση εναντίον της.

Τέλη του 1982 καταδικάστηκε σε δις εις θάνατον και κάθειρξη 23 ετών. Τελικά η ποινή μετατράπηκε σε ισόβια. Η μάνα του είπε «περιεργο παιδί ήταν, πρώτα έτρωγε το γλυκό και μετά το φαγητό του». Όσο ήταν φυλακισμένος έπαιρνε εκατοντάδες ερωτικές επιστολές από κάθε ηλικίας γυναίκες, «serial killers groupies» τις αποκαλούν οι Αμερικανοί, που δήλωναν τρελά ερωτευμένες μαζί. Γράμματα πάθους που ερμηνεύτηκαν από πολλούς ψυχολόγους «ως αρρωστημένη εμμονή, ως σύνδρομο που πηγάζει από το μίσος που ενδόμυχα μπορεί να κρύβει μια γυναίκα απέναντι στο ίδιο της το φύλο». Αποφυλακίστηκε το 2004 εν μέσω ολυμπιακών αγώνων και ευρωπαϊκού πρωταθλήματος. Σήμερα ζει σ’ ένα προάστιο της Λάρισας.

Ο Φωτάκης, στα εξήντα σήμερα, έχει ανοίξει ένα καφενείο, «άσυλο» το χαρακτηρίζει η γυναίκα του η Πέννυ. Καμιά φορά μας δείχνει το σημάδι από το τραύμα στο μπουτί του. Ο Παναγιώτης του κυρ Δημήτρη έχει δικηγορικό γραφείο, με δύο ασκούμενες. Το κεφάλι του συνεχίζει, άσπρο πια, να είναι μεγάλο. Όσο για την αλάνα του Λιόντα και το χωράφι του Χατζηγεωργίου είναι πολυκατοικίες. Στο Αρρένων ακόμη μπαίνουν παιδιά σκαρφαλώνοντας στα κάγκελα ή χώνοντας το κεφάλι τους ανάμεσα. Δεν ξέρω αν κάποιο καρφώθηκε ή σφηνώσε. ■



# Ο "μακρύς" Ελληνογερμανικός Εικοστός αιώνας

Οι μαύρες σκιές στην ιστορία των διμερών σχέσεων



Ένα επίκαιρο βιβλίο, μια σημαντική έρευνα στις σχέσεις Ελλάδας και Γερμανίας, όπως αυτές διαμορφώθηκαν από τα ΜΜΕ, παρουσιάστηκε πρόσφατα στο Goethe-Institut Thessaloniki.

Συγκεκριμένα, οι εκδόσεις «Επίκεντρο» και το **Goethe-Institut Thessaloniki** πραγματοποίησαν εκδήλωση παρουσίασης του τόμου **«Ο "ΜΑΚΡΥΣ" ΕΛΛΗΝΟΓΕΡΜΑΝΙΚΟΣ ΕΙΚΟΣΤΟΣ ΑΙΩΝΑΣ - Οι μαύρες σκιές στην ιστορία των διμερών σχέσεων»**, σε επιμέλεια **Στράτου Δορδανά** και **Νίκου Παπαναστασίου**.

## Ραγδαία επιδείνωση

Από το 2010, έτος έναρξης της οικονομικής κρίσης, οι ελληνογερμανικές σχέσεις, σύμφωνα με σχετική ανακοίνωση, "γνώρισαν ραγδαία επιδείνωση, καθώς εγκλωβίστηκαν στα στερεότυπα των ΜΜΕ. Το Βερολίνο εμφανιζόταν ως «εμμο-νικό» με την επιβολή πολιτικών λιτότητας, ενώ την ίδια ώρα οι «αντιπαραγωγικοί» και «τεμπέληδες» Έλληνες αρνούσαν να αλλάξουν νοοτροπία και να αναλάβουν την ευθύνη ανασυγκρότησης της χώρας τους.

Ο τρόπος με τον οποίο κατά την πρόσφατη τραυματική περίοδο σκιαγραφήθηκαν τα «εθνικά» χαρακτηριστικά των «πτωχευμένων» Ελλήνων και των «διαχρονικά υπεροπτών» Γερμανών, επανέφερε στην επικαιρότητα τα παρελθόν των ελληνογερμανικών σχέσεων, ειδικά τις οπτικές υπό τις οποίες η ελληνική κοινωνία προσέλαβε και έκτοτε διαχειρίζεται τη μακριά σκιά της γερμανικής Κατοχής. Αποσιωπήθηκαν όμως άλλες, θετικές πτυχές, όπως η ενεργός στήριξη της Γερμανίας και η παροχή ασύλου σε πολλούς Έλληνες κατά την περίοδο της Δικτατορίας (1967-1974). Όπως προκύπτει από τις μελέτες του ανά χείρας συλλογικού τόμου, οι ελληνογερμανικές σχέσεις αποτελούν τμήμα σύνθετων ιστορικών διεργασιών και δεν χαρακτηρίζονται ούτε από μονομέρεια ούτε από ομοιομορφία". Για να καταλήξει:



"Με αφορμή την τρέχουσα συγκυρία, της επανεκκίνησης των διμερών σχέσεων, το βιβλίο αυτό παρέχει ένα σύνολο ερευνητικών εργασιών που βασίζονται στην αξιοποίηση πρωτογενούς αρχειακού υλικού και σε νέες ιστοριογραφικές προσεγγίσεις. Οι επιστημονικές αυτές μελέτες μπορούν να αποτελέσουν αφορμή για την αναβάθμιση του δημόσιου διαλόγου γύρω από ένα εξαιρετικά φλέγον και καίριο ζήτημα, όπως είναι αυτό των σχέσεων της Ελλάδας με τη Γερμανία στη μακρά διάρκειά του".

Ομιλητές στην εκδήλωση ήταν οι:  
-**Στράτος Ν. Δορδανάς**, Επίκουρος Καθηγητής τμ. Βαλκανικών, Σλαβικών και Ανατολικών Σπουδών ΠΑ.ΜΑΚ.,  
-**Κυριάκος Κεντρωτής**, Καθηγητής τμ. Βαλκανικών, Σλαβικών και Ανατολικών Σπουδών ΠΑ.ΜΑΚ.,  
-**Ιωάννης Στεφανίδης**, Καθηγητής Νομικής Σχολής Α.Π.Θ.

Την συζήτηση συντόνισε ο Πέτρος Παπασαραντόπουλος, εκδότης, συγγραφέας.

Χαιρετισμό απηύθυνε ο κ. **Walter Stechel**, γενικός πρόξενος της Γερμανίας στη Θεσσαλονίκη και ο κ. **Rudolf Bartsch**, διευθυντής του Goethe-Institut Thessaloniki. ■

© Goethe-Institut Thessaloniki / Foto: Stella Manikati



ΠΡΟΣΚΛΗΣΗ | ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ ΒΙΒΛΙΟΥ

Το Goethe-Institut Athen και οι εκδόσεις **ΕΠΙΚΕΝΤΡΟ** σας προσκαλούν στην παρουσίαση του βιβλίου:

**Ο «μακρύς» ελληνογερμανικός εικοστός αιώνας**  
Οι μαύρες σκιές στην ιστορία των διμερών σχέσεων  
(επιμέλεια: Στράτος Ν. Δορδανάς-Νίκος Παπαναστασίου)

Θα μιλήσουν οι:

- Στράτος Ν. Δορδανάς, Επίκουρος Καθηγητής, Πανεπιστήμιο Μακεδονίας,
- Κωνσταντίνα Ε. Μπότσιου, Αναπληρώτρια Καθηγήτρια, Πανεπιστήμιο Πελοποννήσου,
- Μίλτος Πechλιβάνος, Καθηγητής Freie Universität Βερολίνου, διευθυντής Centrum Modernes Griechenland,
- Δημήτρης Χαραλάμης, Ομ. Καθηγητής ΕΚΠΑ,
- Τη συζήτηση θα συντονίσει ο Νίκος Παπαναστασίου, Λέκτορας ΕΚΠΑ.
- Χαιρετισμό εκ μέρους της Γερμανικής Πρεσβείας θα απευθύνει ο Δρ. Γιώργος Μονογιούδης.

Πέμπτη 4 Απριλίου 2019, 8:00 μ.μ.  
Goethe-Institut Athen, (Ομήρου 14-16, Αθήνα)

Η παρουσία σας θα μας τιμήσει ιδιαίτερα

## Παρουσίαση του βιβλίου στο Ινστιτούτο Goethe στην Αθήνα

Την Πέμπτη 4 Απριλίου, στις 8:00 μ.μ. θα πραγματοποιηθεί η παρουσίαση του βιβλίου στην Αθήνα μετά τη Θεσσαλονίκη και συγκεκριμένα στο Ινστιτούτο Goethe. Θα μιλήσουν οι:

- **Κωνσταντίνα Ε. Μπότσιου**, Αναπληρώτρια Καθηγήτρια Πανεπιστημίου Πελοποννήσου
- **Δημήτρης Χαραλάμης**, Ομ. Καθηγητής ΕΚΠΑ
- **Μίλτος Πechλιβάνος**, Καθηγητής Freie Universität Βερολίνου, διευθυντής Centrum Modernes Griechenland
- **Στράτος Ν. Δορδανάς**, Επίκουρος Καθηγητής, Πανεπιστήμιο Μακεδονίας

• Συντονιστής: **Νίκος Παπαναστασίου**, Λέκτορας ΕΚΠΑ.  
Χαιρετισμό εκ μέρους της Γερμανικής Πρεσβείας θα απευθύνει ο Δρ. **Γιώργος Μονογιούδης**.



# Αποκτήστε ΤΩΡΑ το εξοχικό σας στην Ελλάδα με ένα μόνο κλικ!

Ανακαλύψτε ένα νέο κόσμο  
σύγχρονων υπηρεσιών &  
βρείτε το σπίτι των ονείρων σας,  
εύκολα και γρήγορα!



**FERIMMO**

[www.ferimmo.de](http://www.ferimmo.de)

Η μεγαλύτερη online  
πλατφόρμα για ακίνητα στην Ελλάδα  
τώρα κοντά σας.

Take the first step to your dream house in Greece